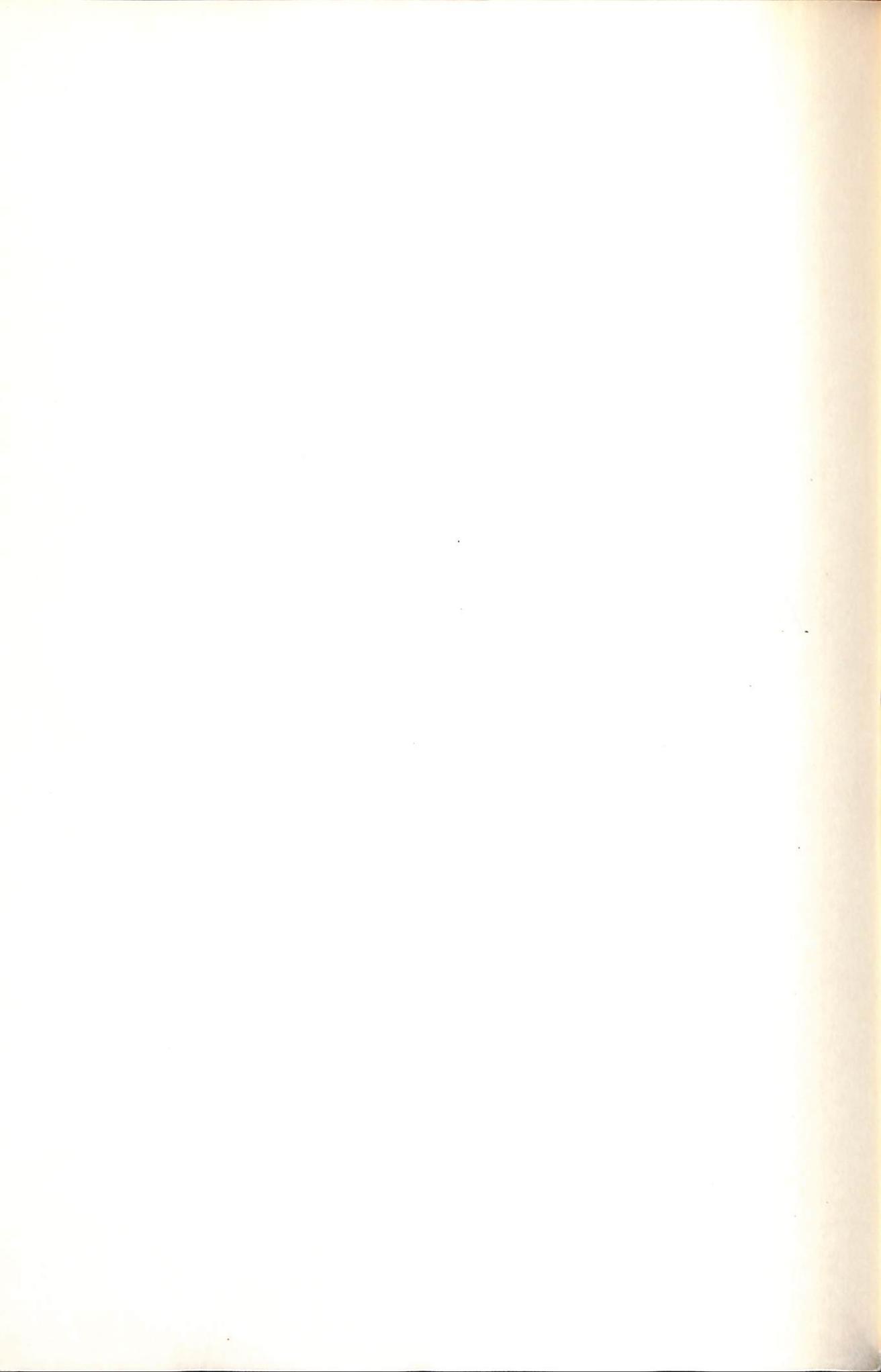
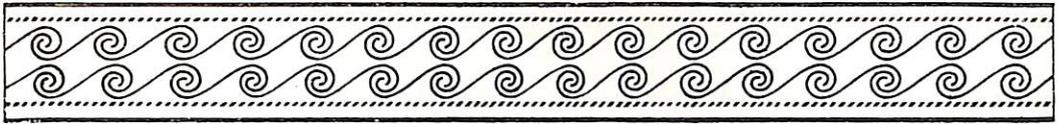




ПРИЛОЖЕНИЕ

И. М. ДЬЯКОНОВ  
АССИРО-ВАВИЛОНСКИЕ  
ИСТОЧНИКИ  
ПО ИСТОРИИ  
УРАРТУ





И. М. Дьяконов

## АССИРО-ВАВИЛОНСКИЕ ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ УРАРТУ

Нет надобности говорить о том, какое значение имеет для советских историков древности история Урарту. Урарту — не только древнейшее из государств, полностью или частично находившихся на нынешней территории СССР. Культура советских народов Закавказья стоит в прямой предметной связи с культурой Урарту, если под этим термином понимать в самом широком смысле культуры разноплеменного населения, принимавшего участие в создании Урартского государства, его оросительных сооружений, его архитектуры и искусства. Помимо этого, как показали работы советских историков древности, Урарту — посредствующее звено между великими культурами древнего Востока и культурами Кавказа и Причерноморья. Поэтому вполне естественно, что урартская история привлекает особое внимание советских историков.

К сожалению, собственно урартские источники до сих пор остаются довольно скудными. Из их числа наиболее богатыми в настоящее время являются источники археологические, главным образом благодаря замечательным раскопкам города Тейшебани, в течение ряда лет ведущимся лауреатом Сталинской премии проф. Б. Б. Пиотровским. Но материалы Тейшебани освещают главным образом последний период существования урартской культуры. Более ранние периоды и археологически освещены до сих пор совершенно недостаточно. Еще хуже обстоит дело с урартскими письменными источниками.

До сих пор ни разу не удавалось еще обнаружить целого урартского архива или библиотеки клинописных табличек, которые, без всякого сомнения, скрыты в земле многочисленных урартских городищ. В Ване Леманн-Хауптом были обнаружены два хозяйственных документа (один из них известен в специальной литературе под ошибочным названием «письма Шагаштара») и четыре фрагмента табличек<sup>1</sup>, раскопки Тейшебани принесли пока один целый документ (письмо)<sup>2</sup> и три фрагмента хозяйственных и юридических документов<sup>3</sup>. Все остальное — около 300 текстов — представляет эпиграфический материал, по большей части — очень краткие царские военные и строительные надписи. Известны только два крупных эпиграфических памятника — анналы Сардури II, найденные И. А. Орбели в нише Ванской скалы, и так называемые «хор-

<sup>1</sup> С. F. L e h m a n n - H a u p t, Materialien zur ältesten Geschichte Armeniens und Mesopotamiens, Berlin — Göttingen, 1907, №№ 77—79.

<sup>2</sup> Пока не опубликовано.

<sup>3</sup> И. М. Дьяконов, Фрагменты клинописных табличек из раскопок 1946 г. на Кармир-блуре, ЭВ, II, стр. 86 сл.

хорские» анналы Аргишти I. Прочие надписи занимают от одной до нескольких десятков строк. Но и этот довольно небогатый материал все еще не сделан полностью доступным для историков. Часть надписей издана крайне несовершенно, и почти все они лишены надежных переводов. Мало того, до сих пор нет даже словаря и подробной грамматики урартских надписей. Если не считать работ, полностью устаревших, единственно, чем наука располагает в области урартской филологии, — это исследование акад. И. П. Мещанинова «Язык Ванской клинописи», часть II, не претендующее на нормативное изложение грамматики урартского языка и сейчас уже нуждающееся в существенных коррективах, и краткое «Введение в урартский язык» П. Фридриха, а также работы по отдельным частным вопросам того же Фридриха, Лемани-Хаупта, акад. И. П. Мещанинова, Г. А. Кананяна, Г. В. Церетели и других.

Сами дошедшие до нас урартские надписи очень неравномерно освещают историю Урарту. Совершенно не затрагивается ими ранняя история урартских племен до образования крупного государства во второй половине IX в. до н. э., и очень слабо — история Урарту VII в. По содержанию надписи посвящены почти исключительно походам царей, в меньшей степени — культовому и крепостному строительству, еще в меньшей — пригласиям (причем эти надписи наиболее трудны для понимания) и учреждению жертвоприношений. Внутренняя социально-экономическая история Урарту в этих источниках почти совершенно не находит освещения.

В этих условиях особое значение приобретают ассирийские источники. Из Ассирии — многолетнего соперника и врага Урарту — дошло огромное количество письменных источников самого разнообразного содержания: царских надписей и анналов, литературных и религиозных произведений, документов царского архива, хозяйственных, юридических, астрологических документов, запросов оракулам и т. д., и т. п. Среди этой массы материала, разумеется, имеется немало упоминаний Урарту, могущих быть использованными историком. Целый ряд вопросов истории Урарту освещается только этими источниками.

Для древнейшей истории Урарту единственным источником являются хеттские памятники и надписи ассирийских царей Салманасара I (XIII в. до н. э.), Тукульти-Нинурты I (конец XIII в. до н. э.), Тиглатпаласара I (XII в. до н. э.), Ашшурбелкалы (XI в. до н. э.), Ададнерари II (X в. до н. э.) и др. Эти надписи в своем большинстве — парадные строительные надписи, вкратце перечисляющие те страны и племена, с которыми приходилось воевать данному царю. Они показывают, что в то время Урарту еще не было единым государством, и дают некоторое представление о расселении племен на его будущей территории. Более углубленное историко-географическое исследование надписей ассирийских царей XIV—X вв. до н. э. позволит, без сомнения, выявить еще ряд этнонимических и топонимических названий, относящихся к Армянскому нагорью; до сих пор внимание урартологов привлекали почти исключительно надписи, прямо упоминающие один из двух терминов, под которыми ассирийцы объединяли горные племена севера: Напри или Урарту (Уратру, Уруатру, в род. пад. ед. числа и во множ. числе — «Уруатри»). Между тем к территории будущего Урарту относятся также и такие этнонимические и топонимические термины, как Мусру (Муцру), Кумани (Укумани), Кути (Гутиум — в позднем употреблении этого термина), отчасти Шубару, Мехри и другие. Детальное исследование этого вопроса позволило бы, без сомнения, установить урартские племенные наименования также в хеттских источниках XIV—XIII вв., часто весьма подробных, и значительно расширить наши познания в области этногенеза урартов.

Более подробные сведения об Урарту, в то время уже слагавшемся в единое государство, дают анналы и надписи ассирийских царей IX в. до н. э. — Ашшурнаспрала II и Салманасара III. Первый из них в своих походах проходил окраинные районы Армянского нагорья, а второй, так же как и его полководцы, неоднократно углублялся далеко на урартскую или будущую урартскую территорию. Анналы этих царей дают довольно подробные сведения о военных столкновениях с урартами и другими племенами этого края, а также, упоминая характер собранной дани, дают иной раз некоторое представление и об экономике этих племен. Само собой разумеется, что ассирий-

ские официальные сообщения всегда довольно сильно преувеличены: обычно они описывают грабительские набеги, сопровождавшиеся угоном понавшегося скота (причем население укрывалось на время набега в горы), как «завоевание» соответствующих областей; в некоторых случаях можно заметить, как приводимые в анналах цифры добычи или потерь противника растут по мере отхода описываемых событий в прошлое; нередко в надписях, составленных по свежим следам событий, указаны меньшие цифры, чем в составленных несколько позже. Однако первоначальные цифры, как нам известно (см. ниже, № 49; ср. № 46), могли базироваться на действительных подсчетах и даже подлинных инвентарных списках добычи.

Конец IX и первая половина VIII в. до н. э. — период успехов урартских царей Минуи и Аргишти I, упадка и гражданских войн в Ассирии. Из урартских источников известно, что уже Минуа — всего поколением позже походов ассирийских полководцев, насквозь прошедших всю урартскую территорию, — расширил границы своего государства до Аракса на севере и до Евфрата на западе. Его сын Аргишти уже принимает походы и даже основывает крепости за этими рубежами. При Аргишти I и Сардури II урарты ведут политику постепенного окружения Ассирии, заходя ей во фланги. На востоке они подчиняют — частично или полностью — страну Маннеев к югу от озера Урмии и доходят долинами Загра вплоть до вавилонской территории в долине реки Диялы. На западе они подчиняют себе Мелитену и Коммагену и завязывают связи с царьками Северной Сирии, явно стремясь выйти к Средиземному морю. На юге граница Урарту доходит до Тигра и до гор, ограждающих с севера коренную ассирийскую территорию. Внимательное изучение ассирийских исторических надписей, с одной стороны, в более ранних ассирийских исторических надписях, встречающихся с одной стороны, в более ранних ассирийских исторических надписях, с другой — в урартских текстах, позволяют уточнить пределы Урартской державы в это время и колебания ассирийской границы. Во всяком случае, ассирийским царям позднейшего периода не приходилось вновь завоевывать населенные пункты на южных склонах Армянского Тавра и в долине верхнего Тигра, которые уже когда-то входили в состав ассирийских наместничеств.

От времени правлений Минуи, Аргишти I и Сардури II ассирийские данные весьма скудны. Наиболее важным памятником для истории этого времени являются так называемые «списки эпонимов», по которым в Ассирии велась датировка. В этих списках иногда указывалось не только имя эпонима, но и наиболее важный поход или иное событие данного года («списки эпонимов типа Сb»). Однообразное повторение слов «поход на Урарту» в списках за эти годы при отсутствии каких-либо упоминаний о победах над Урарту в надписях ассирийских царей этого времени прекрасно показывает усиление урартской угрозы и неспособность Ассирии с ней справиться.

Списки эпонимов являются весьма важным историческим источником и еще с одной точки зрения: именно на них основана вся хронология Передней Азии I тысячелетия до н. э., в том числе и урартская хронология.

Ассирийскому царю Тиглатпаласару III, пришедшему к власти в 745 г. до н. э., удалось путем ряда реформ стабилизировать внутреннее положение в Ассирии и вновь перейти к успешной завоевательной политике. В одном отношении эта политика отличалась от военной политики его предшественников на ассирийском престоле: если до него походы ассирийских царей ставили себе целью один только грабеж и приводили к страшному разрушению производительных сил и истреблению населения на обширных территориях, то со времени Тиглатпаласара уже не все понавшееся ассирийцам население стало подвергаться уничтожению. Ассирийцы стремятся теперь к плановой эксплуатации покоренных земель, и с этой целью организуют массовые переселения жителей на опустошенные территории или из одной недавно покоренной страны в другую, расположенную на противоположном конце державы. В то же время они продолжают истреблять население тех областей, которые оказывали упорное сопротивление. Повидимому, часть жителей соседних с Ассирией стран скорее шла на переселение в новые места, хотя бы и сулившее более тяжелые условия жизни, чем риск поголовного истребления. Эта мера, а также усовершенствование организа-

ционной и технической структуры ассирийской армии позволили Ассирии добиться новых успехов. Тиглатпаласару III удалось сначала отбросить Сардури II за Евфрат и ликвидировать урартское влияние в восточных по отношению к Ассирии и Урарту областях, а затем и совершить поход в самый центр Урарту.

Новый урартский царь Руса I предпринял решительные шаги к реорганизации Урартского государства, аналогичной, с учетом специфических урартских условий, той реорганизации, которая была проведена в Ассирии. Урарту возглавляет теперь сопротивление окрестных народов и племен ассирийским захватам, завязывает сношения с Фригией (?) и готовит удар против Ассирии. Однако позиции Урарту были, по-видимому, серьезно поколеблены неудачной войной с киммерийцами, а урартские военные планы парализованы энергичной деятельностью ассирийской разведки и решительными военными действиями ассирийского царя Саргона II. Ассирийцам удалось снова пройти через урартскую территорию и, кроме того, захватить сокровища расположенного в Мусасире (вне основной территории Урарту) храма главного урартского божества Халди, что нанесло тяжелый удар финансам Урартского государства.

Урартские источники времени правления Русы I немногочисленны, зато ассирийские полны сведений об урартских делах. Если от правления Сардури II дошли лишь данные анналов Тиглатпаласара III (плохой сохранности), то для времени преемника Сардури имеются разнообразные материалы не только по ассиро-урартским военнополитическим отношениям, но и по внутреннему положению в Урарту.

На первом месте среди всех источников по урартской истории до сих пор стоит реляция, составленная в виде письма богу Ашшуру шцем Набуналнимпуну от имени Саргона II, описывающая поход 714 г. против Урарту. Написанная в художественной повествовательной, частично даже стихотворной, форме, эта реляция содержит множество подробностей относительно географии, экономики и быта Урарту, а также детальнейшую опись имущества, захваченного ассирийцами в Мусасире. На основании этого текста можно судить о развитии урартской ремесленной промышленности, о размахе ирригационных мероприятий урартских царей, о характере поселений, о родовых пережитках в Урарту и т. п.

Весьма важным источником являются также шипонские донесения о положении в Урарту, дошедшие от времени правления Саргона II (и в меньшем числе — от последующих царствований), а также некоторые другие письма ассирийского царского архива. Именно из этих текстов известно о борьбе Русы I с его заместителями, о киммерийской войне и других обстоятельствах, о которых не сохранилось никаких известий в официальных текстах как Ассирии, так и Урарту. К сожалению, эти письма, написанные в своем большинстве на недостаточно пока изученном новоассирийском диалекте (а не на литературном вавилонском языке, как большинство анналов), издаются крайне несовершенно: в издании Харпера<sup>1</sup> — только наборным клинописным шрифтом (метод передачи источников, лишающий их документальной достоверности) — и (если не считать случайных обработок тех или иных писем в работах других ассириологов) в неудовлетворительных переводах и транскрипции в издании Уотермана<sup>2</sup>.

После смерти Русы I (в 713 г. до н. э.?) между Урарту и Ассирией устанавливается некоторое равновесие. Ни та, ни другая сторона не отваживаются на серьезные военные столкновения или на вторжения в пределы соседа. Южная граница Урарту за предшествующий период лишь незначительно сдвинулась на север и в некоторых пунктах проходила в непосредственной близости от жизненных центров Ассирии. Однако далее пограничных стычек или захвата небольших клочков земли дело не доходило. Внимание Урарту было теперь сосредоточено на закавказских областях к северу от Аракса. Поэтому для времени последнего расцвета Урарту при Русе II (середина VII в. до н. э.) и других поздних царях Урарту почти совершенно нет данных, которые можно было бы почерпнуть из ассирийских анналов и исторических надписей.

<sup>1</sup> Harper, *Assyrian and Babylonian Letters*, тт. I—XII, L., 1892 сл.

<sup>2</sup> Waterman, *The Royal Correspondence of the Assyrian Empire*, Ann. Arbor, I—IV, 1930—1934.

Исключение составляет реляция Асархаддона о походе на Шуприю (Сасунские горы) в 672 г. до н. э. — район, где укрывались беглецы и повстанцы как из Ассирии, так и из Урарту, — содержащая интересные исторические сведения. Этот документ, так же как немногие данные из анналов Ашшурбанапала, касающиеся ассиро-урартских отношений, говорят о почти ненарушаемых мирных отношениях между обеими державами, но также и о постепенном ослаблении Урарту по сравнению с его южным соседом. Это ослабление, по видимому, следует объяснить возникшей скифской опасностью, о которой дают сведения ассирийские анналы, но в особенности менее официальные источники — письма, царские запросы к оракулу, выражающие политические опасения ассирийских царей, и т. п.

Государство Урарту пережило Ассирию, дожив до начала VI в. до н. э. Источники для последнего периода урартской истории в высшей степени скудны. Здесь приходится прибегать уже к документам из Вавилоны и Палестины, для более раннего времени очень редко дающим какие бы то ни было данные по истории Урарту и не отличающимся обстоятельностью и для этого времени. Последние упоминания Урарту встречаются в вавилонской летописи (так называемой «Хронике Гэдда») и в политических речах иудейских пророков.

В более поздних текстах — ахеменидского времени — еще встречается термин «Урарту» («Урашту»), но уже с другим значением: под ним подразумевается персидская сатрапия Армения. Эти тексты уже не включены в публикуемый сборник.

Ассиро-вавилонские источники по истории Урарту привлекались в той или иной степени всеми немногочисленными исследователями, занимавшимися историей Урартского государства. Первоначально эти источники использовались с недостаточной полнотой — так было, например, в работах Сэйса, который базировался преимущественно на собственной интерпретации урартских надписей. Поскольку же вся система реконструированной им урартской грамматики и словаря оказалась совершенно ложной, а историко-географические выводы — шаткими, постольку и история Урарту, написанная Сэйсом<sup>1</sup>, является в настоящее время совершенно неприемлемой не только с методологической, но и с фактической точки зрения. Работы Сэйса сохраняют теперь значение лишь как собрание текстов, часть которых до сих пор еще не имеет лучшего издания. Так же совершенно устаревшей является в настоящее время работа Саудалияна<sup>2</sup>.

Впервые в широком масштабе ассирийский материал для истории Урарту начал привлекаться Лемани-Хауптом, собирателем урартских надписей и издателем их свода. Ему принадлежит несколько работ в этой области, носящих предварительный характер. Тюрю-Данжэн, издатель реляции Саргона II, дал к ней интересный исторический и историко-географический комментарий, однако данная работа не представляет собой в отношении истории Урарту ничего цельного.

Больше использовались ассирийские источники по истории Урарту ассириологами, которые касались урартологических вопросов с точки зрения истории и исторической географии Ассирии. Здесь можно отметить работы Форрера, Штрекка, Олмстеда и других.

У нас значение ассирийских источников для истории Армянского нагорья было ясно специалистам еще со времен К. П. Патканова, однако сколько-нибудь широко они не были привлечены даже таким ученым, как М. В. Никольский, роль которого в урартологии столь велика. Б. А. Турев, используя ассирийские источники в своем очерке истории Урарту, представляющем главу в курсе «Истории древнего Востока», не мог этого сделать с надлежащей полнотой уже в силу самого характера университетского курса.

Урартская история создавалась и создается главным образом трудами советских историков, и в их работах впервые дано обобщение ассиро-вавилонских данных по истории Урарту. К этим данным обращается в своих урартологических работах

<sup>1</sup> S a u s e, JRAS, XIV, 1882, стр. 377—732; S a u s e, CAH, III.

<sup>2</sup> I. S a n d a l g i a n. Les inscriptions cunéiformes urartiques, Venise, 1900.

акад. И. И. Мещанинов, они находят широкое применение в работах Г. А. Капаняна, Б. Б. Пистровского и Г. А. Меликишвили. Капитальное исследование Б. Б. П и о т р о в с к о г о «История и культура Урарту» привлекает почти все известные ассириологические материалы по урартской истории. Дальнейшая разработка этих материалов должна расширить и углубить наши знания в данной области; необходимой предпосылкой такой разработки является обзорное сводное издание соответствующих источников и их комментирование (тем более, что комментированного издания ассирийских исторических текстов до сих пор не существует).

Настоящее издание ставит себе целью собрать воедино со всей возможной полнотой разбросанные по различным, по большей части труднодоступным, публикациям ассирийские и другие передвизанские источники (кроме хеттских) и дать в руки историку их сводку с самым необходимым комментарием.

При отборе текстов для издания составитель стремился к наибольшей полноте. Он пытался привлечь все ассирийские тексты, имеющие прямое отношение к Урарту или к той территории, которая более или менее прочно входила в состав этой державы. Включен также ряд текстов, касающихся сопредельных с Урарту племен и стран, — в той мере, в какой их история имеет значение для уяснения тех или иных вопросов истории Урарту. Сюда относятся тексты, касающиеся киммерийцев и скифов, а также некоторые тексты, относящиеся к смежным с Урарту областям Малой Азии и южного Азербайджана. Последним, однако, уделено сравнительно мало места, так как, с одной стороны, тексты, относящиеся к ним, слишком многочисленны, а с другой, — эти тексты ставят ряд историко-географических проблем, которые должны явиться предметом для самостоятельного исследования. Особенно это касается текстов по истории Мидии и Страны Маннеев.

От использования хеттских текстов пришлось отказаться главным образом ввиду их недостаточной изученности, особенно с историко-географической точки зрения. Издание хеттских источников по истории Понта и Армянского нагорья представляется в будущем крайне желательным.

Для восстановления политической истории страны обязательной предпосылкой является внесение ясности в вопросы исторической географии. Для того, чтобы определить экономическое или политическое значение тех или иных военно-политических мероприятий, необходимо прежде всего определить направление военных походов и расположение упоминаемых в источниках территорий. Поэтому в комментариях уделяется особое внимание вопросам исторической географии, причем составитель стремился, однако, избегать поспешных этимологий для топонимических названий — в большинстве своем принадлежащих неизвестным языкам — и той излишней свободы в определении местонахождения стран, племен и городов, которая в прошлом не раз вредила серьезному историческому изучению стран древнего Востока и древней истории народов, нашей страны. В комментариях приводятся, как правило, только те случаи локализации древних топонимических названий, когда эта локализация может считаться достаточно точно установленной. К сожалению, из соображений места пришлось довести мотивировки локализаций, а также выбранного в сомнительных случаях какой-либо аргументации.

Сборник рассчитан не столько на связанное чтение подряд, сколько на выборочное чтение по отдельным темам или для справок. Поэтому одно и то же название или слово приходилось комментировать повторно в разных текстах (обычно при помощи ссылок на соответствующие примечания).

При каждом приводимом тексте дается указание на язык оригинала. Отсутствие указания на язык означает, что последний — тот же, что и в предыдущем тексте.

В отношении транскрипции собственных имен составитель старался, во-первых, как можно ближе передавать реальное произношение, насколько оно может быть восстановлено; во-вторых, соблюдать передачу всех имен в именительном падеже (а не в родительном, как это принято для ряда терминов в большинстве исторических ра-

бот), — по крайней мере там, где форма именительного падежа без труда может быть установлена <sup>1</sup>; в-третьих, не унифицировать написаний, а давать их каждый раз в форме, применяемой в этом случае подлинником; в-четвертых, по возможности облегчать этимологические сближения, давая такую транскрипцию, которая не может ввести в заблуждение. Так, в географических названиях «эмфатическое §», которое в урартском несомненно, а в семитских языках того времени — вероятно, произносилось как аффрикат, передается через «ц». Это правило не проводится в отношении ассирийских личных имен с целью избежать недоразумений (поэтому «Ашшурнасирапал», а не «Ашшурнацирапал» и т. п.). К сожалению, из технических соображений пришлось отказаться от различия «эмфатических» и «не-эмфатических» «к» и «т», а также долгих и кратких гласных. При пользовании переводами с целью этимологических сближений и топонимических отождествлений следует иметь в виду, что под обозначениями «к» и «т» могут скрываться два совершенно различных звука. Не всегда можно ручаться за правильность передачи глухих, звонких и «эмфатических» согласных в конце слога, так как клинопись в этих случаях не дает основания для их различия, которое тут возможно только по этимологическим основаниям.

Исключение из правил делалось лишь для некоторых названий, ставших уже традиционными в нашей литературе; например, пишется «Ниневия» вместо «Нйнуа» (ассирийский диалект) или «Ниниá» (вавилонский диалект), «Вавилон» вместо «Бáбл-ли», «Халдея» вместо «Калду», «Мусасир» вместо «Муцацир», «Урарту» вместо «Ур'арту» и т. д.

В тексте курсивом обозначены слова, дополненные переводчиком по смыслу. Таким же образом, как правило, передаются детерминативы, хотя и стоящие в тексте, но опускаемые при чтении, например, детерминативы «страны», «горы», «поселения» («города») <sup>2</sup>.

В квадратных скобках дается только восстановление лакун, в < > — восстановление случайно пропущенного писцом знака; круглые скобки, наряду с курсивом, употребляются для вставки добавлений от издателя. Круглые скобки внутри слова означают варианты написания. Сплошная строка точек означает пропуск текста, не относящегося к теме сборника. Указания на столбец и строку подлинника даны, в целях облегчения чтения, только в более длинных текстах (в начале абзацев).

<sup>1</sup> Установление именительного падежа собственных имен в аккадском языке затрудняется тем, что после слова «страна», «город» и т. п. название ставится в родительном падеже, как по-английски (city of London), а если слова «страна», «город» не предшествуют названию, то оно ставится в именительном падеже. В переводе это создает путаницу, которую не всегда легко преодолеть. Например, написано «MAT. НАВ. HI»; это можно читать «mât Ḥab-ḥi», т. е. «страна Хабху» («Ḥab-ḥi» — родительный падеж от «Ḥabḥu»), или «mât Ḥab-ḥi (над строкой — детерминатив), что в свою очередь может означать именительный падеж не-аккадского, а потому несклоняемого имени страны «Ḥabḥi» или именительный падеж множественного числа — названия племени (Ḥabḥi). Как надо понимать в каждом данном случае — устанавливается путем сравнения. Все же всюду, где это возможно установить, составитель старается выдерживать именительный падеж, поскольку формы вроде «a-ri-ḥi» (вместо «arabū») для «арабов» и т. п. всегда вызывают недоразумения при этногенетических исследованиях и сопоставлениях этнонимических терминов. В нововавилонских текстах названия даются без падежных окончаний, так как в нововавилонском диалекте они уже практически не произносились и писались как попало.

<sup>2</sup> Детерминативы, однако, даются далеко не везде, где они имеются в подлиннике, а только там, где они нужны для определения данного собственного имени, чтобы читатель видел, на каком основании то или иное название относится к стране, горе, реке, племени и т. д. В остальных случаях детерминативы опускаются, так как приведение их всех сделало бы текст неудобочитаемым.

Тексты заново переведены с оригинала С. М. Бацневой, покойным профессором А. Я. Борисовым, И. М. Дьяконовым, К. Б. Старковой и Н. Б. Яковской. Все иначе не оговоренные переводы, а также все комментарии принадлежат И. М. Дьяконову<sup>1</sup>.

Само собой разумеется, что в работе такого рода неизбежны изъяны, промахи в переводах и т. п. Разумеется также, что даже наилучший перевод не может заменить для исследователя оригинальный текст; однако данная сводка переводов облегчит дальнейшую работу с источниками, а приведенный комментарий позволит не-ассирологу легче разобраться в комплексе возникающих вопросов.

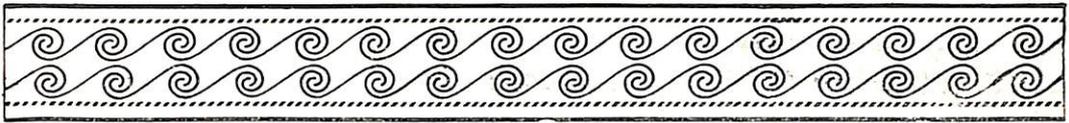
В дальнейшем, как продолжение настоящей работы, мы надеемся опубликовать и собственно урартские исторические источники, а также возможные дополнения к настоящему сборнику.

В настоящем номере ВДИ печатаются I—III разделы сборника (от древнейших времен до 713 г. до н. э.). IV раздел и указатель будут помещены в следующем номере.



---

<sup>1</sup> Индекс, прилагаемый к следующему выпуску сборника, составлен И. М. Дьяконовым, Г. Х. Саркисяном и Е. Ф. Яковлевой. Карта составлена по эскизу И. М. Дьяконова В. С. Сорокиным. За помощь советами и техническим содействием составитель приносит благодарность проф. Б. Б. Пиотроескому, а также Н. В. Арутюнину, А. А. Вайману и группе студентов за помощь при составлении индекса.



## I. ПРЕДИСТОРИЯ УРАРТУ: ПЕРИОД ПЛЕМЕННЫХ СОЮЗОВ (XIV — IX вв.)

1. Стандартное (повторяющееся) введение к надписям Ададнерари I. XIV в. до н. э. Среднеассирийский диалект аккадского. КАН, I, №№ 3—5 и многие другие. См. сводку ARAV, I, § 73<sup>1</sup>.

Ададнерари, светлый князь, герой, наместник богов, основатель городов, истребитель мощных племен<sup>2</sup> касситов<sup>3</sup>, кутиев<sup>4</sup>, лулумеев<sup>5</sup> и шубарейцев<sup>6</sup>, побивший всех врагов вверху и внизу, поправший страны их от Лубду<sup>7</sup> и Рапику<sup>8</sup> до Элухата<sup>9</sup>, держащий всех людей, расширивший границы и пределы, царь, к ногам коего Ану, Ашшур, Шамаш, Адад и Иштар склонили всех правителей и князей, славный первосвященник Эллиля, сын Аригденилу, наместника Эллиля, ишшакку<sup>10</sup> бога Ашшура, покорившего *страну* Турукки и Нигимхи<sup>11</sup> до пределов ее, всех правителей гор и холмов обширных пределов кутиев, покорившего *страну* Кутмухи<sup>12</sup> и всех ее союзников, полчища ахламеев<sup>13</sup>, сугтиев<sup>14</sup>, яуриев и их страны, расширившего границы и пределы, внук Эллильнерари, ишшакку Ашшура же, который побил войско<sup>15</sup> касситов и рука которого победила всех ненавистников его, расширившего границы и пределы, потомок Ашшурубаллита, царя сильного, чье первосвященство славно в грозном Экуре<sup>16</sup> и чье благополучие царствования было утверждено до дальних *мест*, подобно горе, покорившего *страну* Мусру<sup>17</sup>, рассеявшего всех многочисленных шубарейцев<sup>18</sup>, расширившего границы и пределы.

<sup>1</sup> Указывается, как правило, наилучшее или наиболее доступное издание текста, без стремления дать полную библиографию.

<sup>2</sup> Или «воинств».

<sup>3</sup> Kaššî. Имеется в виду, вероятно, касситская Вавилония.

<sup>4</sup> Kutî — то же, что более раннее Gu-ti-um<sup>ki</sup> — общее название племен, живших к северо-востоку (и к северу?) от Месопотамии.

<sup>5</sup> Lulumî. Лулумен (в более старых текстах — лулубен) жили в стране Замуа — в верховьях рек Адема и Малого Заба вплоть до озера Урмии. Из их числа часто вербовались рабы в городах Ассирии и Аррапхи (совр. Керкук). В урартском языке слово lulu означает «враг», «чужак». Лулумен были, по всей вероятности, родственны касситам и эламитами.

<sup>6</sup> Šubarî — жители страны Субарту, т. е. северной Месопотамии, и, возможно, также части Армянского нагорья. В среднеассирийских надписях под шубарейцами обычно понимаются хурриты — жители Митании (Халигальбата).

<sup>7</sup> Пограничная ассирийская крепость восточнее реки Тигра на юге Ассирийской державы.

<sup>8</sup> Область на среднем Евфрате, граничившая с Вавилонией.



<sup>9</sup> Митаннийская крепость у истоков реки Тигра. Далее в некоторых вариантах прибавляется: «покоривший Таиду, Шуру, Кахат, Амасаку, Хурра, Шудухи, Набула, Ушшукани и Ирриду, всю область гор Кашияэри до Элухата, крепость Суду, крепость Харраи — вплоть до Гаргамша на берегу Евфрата». Область Кашияэри — совр. Тур-Абдин, горы на севере Месопотамии; Ушшукани — столица Митании Вашшукканиши, совр. Тель-Фехерия (?) недалеко от Рас аль-Айна; Хурра — область Хурри хеттских текстов (встречающееся иногда чтение «Харри» основано на недоразумении); Гаргамши — Каркемиш, совр. Джераблус. Остальные названия относятся к различным митаннийским городам долины Тигра и района современного Нисибина (Нисибиса в греко-римскую эпоху).

<sup>10</sup> Титул правителя города Ашшура, шум. ensi (идеограмма PA-TE-SI).

<sup>11</sup> Слово māṭ(u-gi-ki-i) может означать также племя (а не страну) Turu(k)ki. Местоположение этих двух стран неизвестно — предположительно к северу или к востоку от Ассирии. Название «Нигимхи», вероятно, хурритское.

<sup>12</sup> К северу от гор Кашияэри (совр. Тур-Абдин, античный Масий) в Северной Месопотамии.

<sup>13</sup> Раннее название кочевников, в частности, арамеев.

<sup>14</sup> Кочевники-ханаанец (может быть, и еврей) Сирийской степи.

<sup>15</sup> um-ma-an.

<sup>16</sup> Храм бога Эвлиля в Нинпуре; также образное название вселенной.

<sup>17</sup> Страна Мусру (Мупру, Музру) была расположена к северу от Ассирии по Большому Забу. Может быть, то же, что позднейший Мусасир. Позднее «Муцру» — название Египта. См. ниже, № 2, прим. 9.

<sup>18</sup> Имеется в виду участие Ашшурубаллита, совместно со страной Алше (Алзи), в разгроме Митании в правление хеттского царя Суппилулиумы.

## 2. Из надписи Салманасара I (Шульмануашареда).

Середина XIII в. до н. э. Среднеассирийский диалект аккадского. KAN, I, № 13.

...Когда Ашшур, мой владыка, чтобы его почитали, избрал меня законно и для правления черноголовыми <sup>1</sup> дал мне скипетр, меч и посох и даровал мне законный венец владычества,— в то время, в начале моего первосвященства <sup>2</sup> возмутились против меня Уруатри; воздел я руки к Ашшуру и великим богам, моим владыкам, устроил сбор <sup>3</sup> моих войск. К хребтам (?) гор их могучих я поднялся. Химме, Уаткун, Баргун, Салуа, Халила, Луха <sup>4</sup>, Нилинахри и Зингун <sup>5</sup>— 8 стран и их ополчения я победил, 51 их поселение я разрушил, сжег, похитил их полон, их имущество; всех Уруатри <sup>6</sup> я склонил к ногам Ашшура, моего владыки, в три дня <sup>7</sup>; я отобрал <sup>8</sup> их потомство, захватил (?) и забрал себе для службы и для работы; тяжкую подать гор я наложил на них навеки. Город Арину, укрепленное место, горный хребет (?), который прежде возмутился, презрел Ашшура,— этот город, с помощью Ашшура и великих богов, моих владык, я победил, разрушил, посеял над ним пепел (?), а прах его собрал и насыпал в воротах моего города Ашшура на будущие времена. В то время всю страну Мусру <sup>9</sup> я склонил к ногам Ашшура, моего владыки.

(Следует описание завоевания Ханигальбата, т. е. Митании).

После того кутти <sup>10</sup>, которым нет счета, как звездам на небе, обученные истреблению, восстали против меня, стали мне неприятелями, повели вражду. Я вознес руки к Ашшуру и великим богам, моим владыкам — верным согласием справедливо ответили они мне. Я оставил лагерь войск моих и лишь треть избранных колесниц моих взял с собой и бросил на битву с ними. От границы страны Уруатри до Кутмуха <sup>11</sup> в отпавшей стороне, краю далеких беру <sup>12</sup>, я пролил жизнь их обширного войска, как воду, телами бойцов их я наполнил широкую степь. Полон его <sup>13</sup>, скот его и богатство его я доставил в мой город Ашшур.

<sup>1</sup> Т. е. людьми.

<sup>2</sup> Т. е., повидимому, еще в год смерти его предшественника (технический термин).

<sup>3</sup> Dakûtu, технический термин для мобилизации.

<sup>4</sup> По Форреру — около пункта Гюзаль-шехр, юго-восточнее Амида (Диярбекира). Отождествление не бесспорное. Уаткуи, по Форреру, — восточнее совр. Джезирет-иби-Омара. Ср. ниже, № 19, прим. 2.

<sup>5</sup> Ср. Зикуну в тексте № 19, а также страну Ziuku(ni) урартских текстов, район Адильджеваза у озера Ван, см. Г. А. Мелликишивили. Клинообразная надпись царя Русы II из Адильджеваза, «Сообщ. АН Груз. ССР» XI (1950), № 10, стр. 688.

<sup>6</sup> Термин «Уруатри» надо здесь понимать как название племен. Стоящий перед этим словом детерминатив «страны» вполне обычен в подобных случаях.

<sup>7</sup> Это не означает, конечно, что весь поход был окончен в три дня; в надписи имеется в виду, что победа была достигнута тремя днями боев.

<sup>8</sup> Или «избрал».

<sup>9</sup> Эта страна находилась к северу от Ниневии и, возможно, совпадает с позднейшей областью Мусасир на верхнем течении Большого Заба и на караванной дороге из долины Большого Заба к озеру Урмия. Город Аринна, в таком случае, был бы столицей Мусасира (центр области Мусасир в ассирийских источниках называется также Мусасиром); этот город урарты называли Ардини. Позднее термин «Мусру» («Мудру») в ассирийских памятниках всегда означает Египет (теория Винклера, согласно которой этим термином обозначалась также область в Аравии, не подтверждается фактами). Ср., однако, также гору Мусру к северу от Ниневии в надписях Саргона II о построении Дур-Шаррукина.

<sup>10</sup> См. № 1, прим. 4.

<sup>11</sup> Область Кутмух (вероятно, то же, что Катмухи) лежала в верхнем течении реки Тигра, преимущественно на южном берегу реки.

<sup>12</sup> Асс. beḡu — мера длины, равная приблизительно 7—8 км или двум часовым переходам.

<sup>13</sup> Т. е. войска.

В ряде текстов (КАН, I, № 15, ARAB, I, §§ 134 сл.) Салманасар I включает в свою титулатуру выражение «покоритель кутиев, шубарейцев и лулумеев» (вар. прибавляет «и мусрийцев»).

### 3. Надпись Тукульти-Нинурты I на каменной плите.

Конец XIII в. до н. э. Среднеассирийский диалект аккадского языка. Издание: КАН, II, № 58.

Тукульти-Нинурта, царь вселенной, царь Ассирии, царь четырех частей света, солнце всех народов, царь сильный, царь Кардуннаша<sup>1</sup>, царь Шумера и Аккада, царь моря Верхнего и Нижнего, царь гор и широких степей, царь шубарейцев и кутиев и всех стран Наири... (Следует генеалогия царя).

В начале моего царствования, в первый год моего правления моя рука покорила кутиев, укуманиев<sup>2</sup>, страны Элхунна, Шарнида и Мехри<sup>3</sup>. Дань их стран и богатство их гор я получал ежегодно в моем городе Ашшуре.

В то время Бабхи<sup>4</sup>, страны Катмухи, Пушши<sup>5</sup>, Мумми, Алзи<sup>6</sup>, Мадани, Нихани, Алайя, Тебурзи<sup>7</sup>, Пурулумзи — всю пространную страну шубарейцев — я сжег в огне. Царей, их повелителей, я склонил к своим ногам и наложил повинность.

Я пересек силой моей превосходной мощи могучие (?) горы, где не было дорог, чьих троп не знал ни один царь, и затем 43 царя стран Наири<sup>8</sup> дерзко встали строем на битву. Я с ними сразился, нанес им поражение, кровью их я напоил ущелья и обрывы гор. Все их страны я подчинил моему игу, наложил на них дань и дары навеки.

(Следует описание прочих походов Тукульти-Нинурты).

<sup>1</sup> Кардуннаш — касситское название Вавилонии.

<sup>2</sup> Uḫṣanāni — название племени, вероятно, жившего в районе страны и города Кумману (асс.) или Кумену (урартск.) — он же, в более позднее время, Кумме или Кума (?). См. ниже, № 50, 14, прим. 4 и др. Город Кумену находился, повидимому, на реке Большом Забе, южнее Мусасира, см. Г. А. Мелликишивили. К вопросу о древнейшем очаге урартских племен, ВДИ, 1947, № 4, стр. 25. По Форреру, RLA. I, стр. 268, Кумману совр. деревня Комане или Куване в 9 км юго-восточнее Амадии на Большом Забе.

<sup>3</sup> Мехри — довольно общее название каких-то племен к северу от Ассирии.

<sup>4</sup> Или «Набхи» (хурр. rabḫi, rabanḫi — «горная»; ср. урартск. babani — «гора»).

<sup>5</sup> Или «Бушше». В неопубликованном хозяйственном документе этого времени из Ашшуря упоминается расход трех баранов на содержание пленного (?) царя Пушше. См. АГО, XIII, стр. 112. Другой хозяйственный текст времени Тукульти-Нинурты (КАЛ, № 314) упоминает скот, как дань стран Кутмухи, Мумме, Ариины и других.

<sup>6</sup> Страна Алзи — арм. средневек. Агшик, урартск. Алзи(ни), Азира(ни) — находилась в долине реки Арацани (Мурад-чай). В хеттских текстах также Алше.

<sup>7</sup> Или «Тенурзи», «Тедимзи» (?): Тебурзи и Нурудумзи соседни с Алзи.

<sup>8</sup> Под «странами Напри» в ранних текстах понимаются племена Армянского нагорья к северу от Армянского Тавра, позже — также в долине верхнего Тигра и даже к востоку от коренных ассирийских областей.

#### 4. Из другой надписи Тукульти-Нинурты I.

КАН, I, № 66, стр. 17—32.

...Когда от *горы Дарсина*, горы .....<sup>1</sup>, между *городами*<sup>2</sup> Шасила и Барпаниш по ту сторону *реки Нижнего Заба*, от *гор Сукушки* и Лаларна [кр]аю обширной *страны* кутнев и [ук]уманнев, *страну* Элхунна вплоть до Ш[арни]ды, *страны* Баб[хи, Кутм]ухи, Пушше, [Му]мме и область [Каш]яри, *страны* Илзи<sup>3</sup>, [Мадани, Н]ихани, Алаша, [Теб]урзи (?) и Пу[рудум]зи, всю обширную [страну шубарейцев] до [..... я покорил] ... (*Следует описание храмового строительства, предпринятого Тукульти-Нинуртой*).

<sup>1</sup> Значение прилагательного lašḫi неизвестно.

<sup>2</sup> Восстановления «города» и «страны» и т. п. основаны здесь и ниже на соответствующих детерминативах; однако следует иметь в виду, что детерминатив «город» может с таким же успехом стоять перед названием крепости, селения и вообще любого населенного пункта. Кроме того, детерминативы «города», «страны» и «племен» довольно часто чередуются между собой.

<sup>3</sup> То же, что Алзи.

#### 5. Из третьей надписи Тукульти-Нинурты I на каменной плите.

КАН, I, № 17.

Тукульти-Нинурта, царь вселенной, царь сильный, царь Ассирии, повергающий непокорных гордецов, ненавидящих Ашшуря, истребитель неподвластных укуманнев и бабхийцев, всех злодеев, поправший страну Катмухи<sup>1</sup> и войска кутнев в горных ущельях, рассеявший силы страны шубарейцев до пределов *ее*, низвергший *страны* Алзи и Нурудумзи, *которые* все *были* неподвластны, князь законный, который ходит по четырем частям *света*, полагаясь на Ашшуря и великих богов, и не имеет *того*, кто укротил *бы* *его* и соперничал *бы* с *ним*, захвативший границы врагов вверху и внизу, царь сильный, победоносный в сражении, который овладел всеми странами Напри, который поверг к ногам своим 43 (?)<sup>2</sup> царя из царей их и *страны* Азалзи и Шебарди (?)<sup>3</sup> включил в границы страны своей, нанес поражение Шумеру и Аккаду, [.....] *страну* Пиль[...]ра (?) [.....], сына Шульмануашареда<sup>4</sup>, царя Ассирии, сына Ададнерари, царя Ассирии же ... (*Следует описание строительства*).

<sup>1</sup> См. № 4, прим. 12; № 2, прим. 11 (к слову Кутмух).

<sup>2</sup> Восстановление по тексту № 3; следы знаков в тексте более напоминают «36».

<sup>3</sup> Чтение первого слога сомнительно; вместо «Азалзи» возможно также чтение «Адалзи», местоположение этих стран неизвестно.

<sup>4</sup> Салманасар I.

#### 6. Из надписи Тукульти-Нинурты I о построении города Кар-Тукульти-Нинурты.

КАН, II, № 60.

...Когда я воссел на престол царственности, в первый год моего правления я увел 28 800<sup>1</sup> хеттских воинов с той стороны Евфрата, и в горах Юри<sup>2</sup> моя рука покорила бабхийцев и укуманийцев до Шарниды и Мехри.

Дань их стран, богатство их гор я получал ежегодно. Кутмухи, Пушши, Алзи, Мадани, Нихани, Алайя, Тебурзи, Пурулумзи — всю пространную страну шубарейцев я ежег в огне. Царей, их правителей, я склонил к моим ногам, наложил повинности.

Могучие горы, трудную местность, чьих троп не знал ни один царь, я перевалил силой моей превеликой мощи, я прорубил их хребты (?) бронзовыми топорами, открыл их закрытые пути. В битве я сразился с 43 царями стран Наири, нанес поражение их войскам, всеми странами их овладел. Эти цари стран Наири — я измучил (?) их шею медными колодками, я привел их в храм Великой Горы<sup>3</sup>, мое святилище, перед лицом Ашшура, моего владыки, заставил их принести клятву великими богами небес и земли, наложил на них дань и приношения на вечные времена. (Следует описание покорения Вавилонии). Страны Мари<sup>4</sup>, Хана<sup>5</sup>, Рапикку<sup>6</sup>, горы ахламеев, страны Харгамуш, Муканаш, Бит-Макки, Бит-Кулла, Акриаш, Сиккуру, Хузуш, Турнасума, Хашшилуна, Шада, Сапшане, Турцинухлиа, Дуру<sup>7</sup>, Узамна, Харнабхи, Шаддишше, Улайаш, Ульмуийаус (?), Хуссауш, Эзауш, Дамнауш, Аринни<sup>8</sup>, Бириту<sup>9</sup>, Аррапху<sup>10</sup>, Курбата(?), Агалишна, Шадаппа, Камзилла, Каммараш, Элуре, Камменза, Альбада, Спкабада, Шабилла<sup>11</sup> — их я объединил (?), дань своих стран, богатство своих гор они принесли ко мне.

<sup>1</sup> Число это по шестидесятиричной системе округленное (8 «саров»).

<sup>2</sup> По мнению F o r g e t ' a (PAR, стр. 19), подкрепленному вескими аргументами, Яури находилась в центральной части Северной Месопотамии, недалеко от слияния рек Хабур и Хармиса. Если это верно, то следует предположить, что горцы совершили набег на Месопотамию и Тукульти-Нинурта сражался с ними на своей территории.

<sup>3</sup> Храм бога Ашшура в городе того же имени.

<sup>4</sup> Известный город-государство на среднем Евфрате, совр. Тель-Харипи. Вскоре после этого времени окончательно потерял всякое значение.

<sup>5</sup> Область на среднем Евфрате выше Мари.

<sup>6</sup> Крепость и область на среднем Евфрате у границы собственно Вавилонии.

<sup>7</sup> Совр. Аназ, западнее Урфы, в Северной Месопотамии (?).

<sup>8</sup> См. № 2, прим. 9.

<sup>9</sup> Может быть, то же, что позднейшее Бирту в районе Текрита, на среднем Тигре.

<sup>10</sup> Совр. Керкук, в то время — хурритский город.

<sup>11</sup> Большинство перечисленных названий не поддается отождествлению. Многие из названий (Турцинухлиа, Харнабхи и др.), по видимому, хурритские, другие (с окончанием -уш) — вероятно, кутийские или лудумейские.

## 7. Из второй надписи о построении города Кар-Тукульти-Нинурты.

КАИ, II, № 61.

...царь сильный, царь Ассирии, царь Кардуннаша, царь Шумера и Аккада, царь Сиппара и Вавилонна, царь Дильмуна<sup>1</sup> и Мелуххи<sup>2</sup>, царь Верхнего и Нижнего моря, царь гор и широких степей, царь шубарейцев, Верхнего и Нижнего моря, царь гор и широких степей, царь шубарейцев, кутиев и всех стран Наири, царь, слушающий своих богов, получающий тяжелую дань четырех частей света в городе Ашшуре, сын Шульману-ашареда, царя вселенной, царя Ассирии, сына Ададнерари, царя вселенной, царя Ассирии же.

Когда я воссел на престол царственности, я увел 28 800 хеттских воинов с той стороны Евфрата, и в горах яуриев моя рука покорила кутиев, укуманшев, страны Элхуниа и Шарнида до Мехри. В боевой схватке я нанес поражение воинам пространной Бабхи, я покорил Катмухи, Алзи, Мадани, Нихани, Алайя, Тебурзи (?), Пурулумзи и всю пространную страну шубарейцев; могучие (?) горы стран Наири я прорезал по веревке (?); сорок три царя и цариц их я склонил к моим ногам.

(Следует описание прочих походов Тукульти-Нинурты).

<sup>1</sup> Остров на Персидском заливе.

<sup>2</sup> Страна на Персидском заливе или Индийском океане — Оман или Бесуджистан? В более поздних текстах — Эфиопия. Данный титул Тукульти-Нинурты не следует принимать слишком буквально.

### 8. Из надписи Тукульти-Нинурты I о восстановлении храма Иштар-Диниту.

СТ, XXXVI, 8—12.

Тукульти-Нинурта, царь вселенной, царь сильный, царь Ассирии, царь царей, владыка владык, правитель правителей, князь, владыка всего, повергающий непокорных гордцов, ненавидящих Ашшура, истребитель правителей кутиев, *вплоть* до Мехри, низвергший силы *стран* шубарейцев и стран Наири — далеких трон до пределов места *их*. (*Следует продолжение титулатуры и описание строительства*).

### 9. Из фрагментированной надписи Тукульти-Нинурты I.

КАН, I, № 19, стк. 11—17.

...я вступил. Все [..... стран] Наири и стран на берегу [.....] Верхнего моря [.....] рука моя покорила [..... перед]о мной, царей их я одолел, к ногам [моим .....] и повинность и [аложил, дань и] дары и [х я принял в моем городе Ашшуре].

Во фрагментированных анналах Ашшурешини (середина XII в. до н. э.) встречаются слова: «(тот, кто) склонил к ногам своим [лу]лумеюв, всех кутиев и все горы их». См. E. A. W. B u d g e and L. W. K i n g, *Annals of the Kings of Assyria*, I, 1902, стр. 20, стк. 7.

### 10. Из анналов Тиглатпаласара I (Тукультианал-Эшарры), 1115—1077 гг. до н. э.

Надпись на глиняном цилиндре. Среднеассирийский диалект аккадского языка. АКА, I, стр. 35 сл.

(I поход)

(I, 62)... В начале моего царствования 20 000 человек мушкийцев<sup>1</sup> и 5 царей их, — которые *вот уже* 50 лет как захватили *страны* Алзи<sup>2</sup> и Пурлулумзи<sup>3</sup>, приносившие *ранее* дань и подать *бога* Ашшура, моего владыки, — груди которых ни один царь не мог усмирить в битве и *которые* полагались на свою силу, спустились с *гор* и захватили страну Катмухи<sup>4</sup>. В надежде на Ашшура, моего владыку, мои колесницы и войска воистину<sup>5</sup> я собрал, остальных не ожидал, *горы* Кашияра, трудную местность, я преодолел с 20 000 их бойцов и 5 парями их в *стране* Катмухи я померился *силами*, нанес им поражение, тела их воинов в сече битвы<sup>6</sup> я смел в кучи, как дождевой поток, кровью их я заставил течь ущелья и высоты гор; головы их я отрубил, рядом с поселениями их я насыпал *их*, как зерновые кучи; их полон<sup>7</sup>, их имущество, их богатство без счета я забрал<sup>8</sup>. 6 000 человек, остаток их войск, которые бежали от моего оружия, обняли мои ноги; я их принял и причислил *их* к моим людям страны<sup>9</sup>.

(I, 89) В то же время на непокорную *страну* Катмухи, которая задержала дань и подать Ашшуру, моему владыке, воистину я пошел, страну Катмухи во всей совокупности ее я покорил, их полон, их имущество, их богатство я забрал, поселения их сжег в огне, разрушил и снес. Остальные катмухийцы, которые бежали перед моим оружием, воистину переправились в Шереше, что на том берегу Тигра, и сделали *этот* город своей опорой. Я взял свои колесницы и воинов, трудную гору и тяжелые их пути медными кирками я обтесал, тропу для прохода моих колесниц и

моих войск я улучшил; Тигр я перешел, *город* Шерешше <sup>10</sup>, их укрепленный город, я покорил, бойцов их среди гор как мусор (?) я разбросал (?) <sup>11</sup>, кровью их я заставил течь Тигр и высоты гор.

(II, 16) В то же время войска бабхийцев, которые вышли на спасение и помощь катмухийцам, вместе с войсками катмухийцев же я уложил как ....., трупы бойцов их в груды на скалах (?) гор я сгрудил, тела их воинов я дал реке Наме вынести в Тигр.

(II, 25) Кили-Тешуба, сына Кали-Тешуба, которого звали *также* Ирруни <sup>12</sup>, их царя, захватила в битве моя рука; его жен, сыновей, — произведение его утробы, — его родню <sup>13</sup>, 180 медных сосудов, 5 бронзовых чанов <sup>14</sup> вместе с их богами — золото и серебро — лучшее из богатства их я унес, их полон, их имущество я увел. Этот город и дворец его я сжег в огне, разрушил, снес.

(II, 36) Уррахинаш <sup>15</sup>, их укрепленный город, расположенный на горе Панару, — страх и ужас блеска Ашшура, моего владыки, поверг их <sup>16</sup>, для спасения жизни своей они забрали своих богов и улетели, как птицы, на высокие скалы гор. Я взял мои колесницы и войска и переправился через Тигр. Шади-Тешуб, сын Хаттухи <sup>17</sup>, царь Уррахинаша, чтобы *мне этот город* не покорять, в своей же стране обнял мои ноги. Сыновей, произведение его утробы, и семью его я взял заложниками. Он принес 60 медных сосудов, большие бронзовый чан и бронзовый котел (?) <sup>18</sup>, вместе со 120 людьми <sup>19</sup>, а *также* крупным и мелким рогатым скотом, как дань и подать. Я принял *это* у него, освободил его <sup>20</sup>, жизнь его пощадил, тяжкое ярмо моего владычества наложил на него на вечные времена. Всю пространную *страну* Катмухи я покорил и склонил к моим ногам. (*Следует сообщение о выделении части добычи богам Ашшуру и Ададу*).

(II, 63) В ярости моего гневного оружия, — ибо Ашшур, владыка, даровал мне силу и геройство, 30 колесниц, идущих рядом с моими гордыми ветеранами (?) <sup>21</sup> и моими воинами, что воистину неистовствуют в боевых схватках, я взял и на высокомерных и непокорных *жителей страны* Ишдиш <sup>22</sup> я пошел. Горы могучие, местность трудную, — *более* удобную — на моей колеснице, *очень* трудную — пешком, — я прошел. На горе Арума, в тяжелой местности, что не годилась для прохода моих колесниц, я оставил колесницы и встал во главе моих воинов. Они ..... как ..... По тяжелым скалам гор я прошел победоносно, покрыл Ишдиш, как холмы потоп <sup>23</sup>, их бойцов в битве я уложил, как ....., их полон, их имущество, их богатство я похитил, все их поселения спалил в огне, заложников, дань и подать я им назначил <sup>24</sup>.

(II поход)

(II, 85) Тукультиапал-Эшарра, муж отважный, открывающий горные пути, повергающий непокорных, низвергающий всех гордецов!

(II, 89) Страну шубарейцев <sup>25</sup>, высокомерных и непокорных, я поверг, на Алзи и Пурулумзи, которые прекратили свою дань и подать, я наложил тяжкое ярмо моего владычества, чтобы они воистину ежегодно доставляли в мой город Ашшур дань и подать. Из-за одной лишь моей доблести — ибо Ашшур, владыка, вручил мне сильное оружие, повергающее непокорных, и повелел расширять границы его страны, — 4000 каскейцев <sup>26</sup>

и урумейцев, непокорных людей хеттской страны, которые силой своей захватили поселения *страны* Шубарту<sup>27</sup>, подчиненные Ашшуру, моему владыке, услышали о моем приходе в Шубарту, и блеск моей доблести испроверг их: битвы они убоялись и обняли мои ноги. Я принял их вместе с их богатством и 120 колесницами, упряжью ярма их, и причислил их к моим людям страны.

(III, 7) В ярости доблести моей вторично на *страну* Катмухи я пошел, все поселения их покорил, их полон, их имущество, их богатство полонил, их поселения сжег в огне, разрушил, снес; а остальное войско их, что впадо в страх перед моим гневным оружием и ужаснулось наступления моей сильной битвы,— для спасения жизни своей они заняли сильные горные уступы<sup>28</sup>, трудную местность. На высокие пики гор и тяжелые горные скалы, непригодные для человеческой поступи, я поднялся вслед за ними; они совершили со мной сражение, бой и битву; я нанес им поражение, тела их воинов на горных скалах я смел в кучи, как дождевой поток, кровью их я заставил течь ущелья и высоты гор; их полон, их имущество и их богатство я велел спустить с могучих уступов (?); *страной* Катмухи я овладел до всех пределов ее и включил ее в границы моей страны<sup>29</sup>.

(III поход)

(III, 32) Тукультианал-Эшарра, царь сильный, сень непокорных, пизвергающий оборону<sup>30</sup> злодеев!

(III, 35) С помощью славных сил<sup>31</sup> Ашшура, моего владыки, на *страну* Хариа и войска обширной *страны* бабхийцев — высокие горы, места, в которые не вступал ни один царь,— повелел мне идти Ашшур, владыка; я воистину собрал мои колесницы и войска и направил *путь* между гор Идди<sup>32</sup> и Айа, в трудной местности. *Между* высоких гор, что остры, как конец кинжала, что были непригодны для прохода моих колесниц, я поставил колесницы без дела (?) и тяжелые горы я прошел *пешком*. Все бабхийцы собрали в отряды свои обширные войска и для свершения сражения, боя и битвы мощно встали против меня на горе Азу. На горе, в трудной местности с ними я сразился и нанес им поражение, тела их воинов на высотах гор я сгрудил в груды, кровью их я заставил течь ущелья и высоты гор. На их поселения, что лежали на горных скалах, яростно я надвинулся, 25 поселений *страны* Хариа, лежащих у подножья гор Айа, Шуира, Идди, Шезу, Шельгу, Арзанибиу<sup>33</sup>, Урусу, Ашитку, я покорил, их полон, их имущество, их богатство полонил, их поселения сжег в огне, разрушил и снес.

(III, 66) *Жители страны*<sup>34</sup> Адауш ужаснулись приближения моей сильной битвы, место свое покинули и на высокие горные скалы улетели, как птицы; блеск Ашшура, моего владыки, покрыл их, и они спустились и обняли мои ноги; я наложил на них дань и подать.

(III, 73) *Страны* Сарауш и Аммауш, которые издревле не ведали покорения, я покрыл, как холмы потопа<sup>35</sup>. С их войсками на горе Арума я померился *силами* и нанес им поражение, тела их бойцов я разбросал (?), как мусор (?), их поселения я покорил, их богов унес, их полон, их имущество, их богатство увел, их поселения сжег в огне, разрушил, снес, обратил в холмы и пашню (?), наложил на них тяжкое ярмо моего владычества, подчинил их Ашшуру, моему владыке.

(III, 88) Высокомерные, непокорные *страны* Исуса<sup>36</sup> и Дариа я покорил, наложил на них дань и подать, подчинил их Ашшуру, моему владыке.

(III, 92) *(Следует описание похода из страны Мурамташ и Сардауш, путь на которые шел через реку Малый Заб).*

(IV, 7) С помощью множества воинской силы Ашшура, моего владыки, я пошел на хабхийскую страну Суги<sup>37</sup>, не склонявшуюся перед Ашшуром, моим владыкой. С 6 000 их войск, со странами<sup>38</sup> Химе<sup>39</sup>, Лухи<sup>40</sup>, А(р)рриги, Аламун<sup>41</sup>, Тумни (?)<sup>42</sup> и всеми многочисленными<sup>43</sup> бабхийцами на горе Хириху, в трудной местности, что остра, как конец книжала, со всеми их странами я сразился пеший, нанес им поражение, их бойцов на горных скалах я сгрудил в груды, кровью воинов их гору Хириху я обаррил, как красную шерсть (?). Страну Суги до пределов ее я покорил, 25 их богов, их полон, их имущество, их богатство я увел, все поселения их в огне я сжег, разрушил и снес. Остальные войска их обняли мои ноги, я их помиловал, наложил на них дань и подать, причислил их к подчиненным Ашшура, моего владыки. В это же время 25 богов этих стран, завосанных моими руками, что я взял, я подарил в качестве утвари дома Белет, великой супруги, любимицы Ашшура, моего владыки, а также домов Ану, Алада, Иштар ассириянки и прочих храмов моего рода Ашшура и богинь моей страны.

*(IV поход)*

(IV, 40) Тукультнапал-Эшарра, царь сильный, покоряющий вражды страны света, побеждающий всех и всяких царей!

(IV, 43). В то же время с помощью славных воинских сил Ашшура, моего владыки, с верного согласия Шамаша, воина<sup>44</sup>, в надежде на великих богов, что во всех четырех частях света справедливо дали господствовать, так что укротителя в битве, соперника в сражении я не имел, послал меня Ашшур, владыка, на страны дальних царей, что на берегу Верхнего моря<sup>45</sup>, и я пошел. Трудными тропами, тяжелыми перевалами, чьей середины прежде не знал ни один царь, закрытыми путями, непроложенными стезями я провел мои войска. Элама, Амадана<sup>46</sup>, Эльхиш, Шерабели, Тархуна<sup>47</sup>, Тиркахули, Кизра, Тарханабе<sup>48</sup>, Элула, Хаштараэ<sup>49</sup>, Шахишара, Убера, Милиадруни, Шулианзи, Нубанаше и Шеше — 16 сильных гор, — местность удобную — на моей колеснице я проезжал, через трудную — медными кирками дорогу я прокладывал (?); я нарубил «уруми» — горные деревья, улучшил мосты для перехода моих колесниц<sup>50</sup> и войск, переправился через Евфрат. Царь Тумме<sup>51</sup>, царь Тунубе, царь Туали, царь Ки(н)дари, царь Узулы, царь Унзамуни, царь Андиабе, царь Пилакини, царь Атургини, царь Кулибарзини, царь Шинибирни<sup>52</sup>, царь Химуа<sup>53</sup>, царь Паитери, царь Уирама<sup>54</sup>, царь Шуррип, царь Абаэни, царь Адаэни, царь Кирини, царь Альбайи, царь Угини, царь Назабил, царь Абарсиуни, царь Дайаэни,<sup>55</sup> всего 23 царя стран Наири в своих странах<sup>56</sup> свели свои колесницы и свои войска в отряды и для свершения битвы и сражения поднялись на меня<sup>57</sup>. В ярости моего оружия я надвинулся на них, воистину устроил избиение их обширных войск, как наводнение Адада<sup>58</sup>. Тела их воинов на высотах гор и кругом их поселений я разбросал (?), как мусор (?). 120 их боевых (?) колесниц я захватил во время схватки. 60 царей стран Наири и тех, что пришли к нем на помощь, я прогнал моим дротиком до Верхнего моря. Их большие города<sup>59</sup> я покорил, их полон, их имущество, их богатство я увел, их поселения сжег в огне, разрушил, снес, обратил в холмы и пашню(?). Обширные табуны коней, мулов, лошаков (?) и скот

(?) их лугов без счета угнал я. Всех царей стран Наири живыми захватила моя рука; я их помиловал, спас их жизнь, перед Шамашем, моим владыкой, освободил их от плена и уз и заставил их принести присягу моими великими богами на будущие времена, навеки, на рабство. Сыновей, произведение их утробы, я забрал в заложники, наложил на них дань — 1200 коней и 2000 голов крупного рогатого скота <sup>60</sup> — и отпустил их в их страны.

(V, 22) Сени <sup>61</sup>, царя страны Дайаэни, который не склонялся перед Ашшуром, моим владыкой, пленным и связанным я увел в мой город Ашшур, но помиловал его и отпустил из моего города Ашшура славящим великих богов, чтобы он славил их за спасение жизни. Обширными странами Наири до всех пределов их я овладел и склонил их к моим ногам.

(V, 33) В продолжение того же похода я пошел на жителей города Милидии ханигальбатской <sup>62</sup>, высокомерных и непокорных. Они ужаснулись натиска моей сильной битвы и обняли мои ноги; я их помиловал, этот город не покорил, а лишь взял их заложников; я наложил на них дань — ежегодно без прекращения по 1 «имеру» магниево́й руды для жертвоприношений.

(V поход)

(V, 42) Тукультиапал-Эшарра, горящее пламя, грозный, потоп сражения!

(V, 44) (Следует описание похода против араме́ев на среднем течении Евфрата и перехода через Евфрат у города Каркемиша).

(VI поход)

(V, 64) Тукультиапал-Эшарра, попирающий кичливых, поражающий непокорных, заставляющий содрогаться всех гордецов!

(V, 67) На покорение страны Мусру <sup>63</sup> меня послал Ашшур, владыка, и я предпринял путь между горами Эламуни <sup>64</sup>, Тала и Харуса. Страну Мусру до пределов ее я покорил, воинов их <sup>65</sup> я побил, поселения их <sup>66</sup> я сжег в огне, разрушил и снес.

(V, 73) Войска куманийцев воистину вышли на помощь стране Мусру; в горах воистину с ними я сразился, нанес им поражение, запер их в один город — Ари(н)ни <sup>67</sup>, что у подножья горы Аиса. Они обняли мои ноги, заложников, дань и подать им я установил.

(V, 82) В это же время все куманийцы, которые решились помочь <sup>68</sup> стране Мусру, ополчили <sup>69</sup> все свои страны и для свершения битвы и сражения встали против меня, но затем в ярости моего гневного оружия я сразился с 20 000 их обширных войск на горе Тала, нанес им поражение, их многочисленное полчище я рассеял и разбитыми преследовал их до горы Харуса, что перед страной Мусру. Тела их воинов на горных скалах я разбросал, как ....., кровью их заставил течь ущелья и высоты гор. Их большие города я покорил, сжег в огне, разрушил, снес, обратил в холмы и пашню (?).

(V, 99) Хунусу, их опорный город, я покрыл, как холмы потоп, с их многочисленными войсками в городе и на горах яростно я сразился, нанес им поражение, их бойцов среди гор уложил, как ....., головы им отрубил, как ягнятам, кровью их заставил течь ущелья и высоты гор. Этот город я покорил, богов их унес, их имущество, их богатство увел,

город сжег в огне, разрушил, снес; 3 большие стены их, сложенные из обожженных кирпичей, и окрестности города этого <sup>70</sup> я разрушил, снес, обратил в холмы и пашню (?) и посыпал сверху <sup>aba<sup>n</sup></sup> ŠI-PA. Я изготовил бронзовую молнию и, чтобы город этот не заселяли <sup>71</sup> и стену его не складывали, написал на ней о покорении стран, которые я покорил с помощью Ашшура, моего владыки. Я воздвиг на его *месте* <sup>72</sup> храм <sup>73</sup> из обожженного кирпича и поместил в нем эту бронзовую молнию.

(VI, 22) В надежде на Ашшура, моего владыку, я взял с собой мои колесницы и моих воинов и осадил Кишшуну <sup>74</sup>, их царский город. Царь куманийцев ужаснулся натиска моей сильной битвы и обнял мои ноги. Я спас его жизнь, но приказал ему снести его большую стену и его башни из обожженного кирпича, и он их снес от основания до зубцов и обратил в холмы <sup>75</sup>. А также 300 виновных семейств <sup>76</sup>, что находились в нем <sup>77</sup>, что не покорялись Ашшуру, моему владыке, он выселил, а я принял от него; заложников от него я взял, а также дань и подать более прежнего увеличил и наложил на него.

(VI, 39) Всего 42 страны и их правителей от той стороны Нижнего Заба, вдоль дальних гор вплоть до той стороны Евфрата и до Верхнего моря захода солнца <sup>78</sup> от начала моего царствования <sup>79</sup> до 5 года моего правления рука моя покорила. Я привел их к согласию, принял их заложников и наложил на них дань и подать.

(VI, 49) Все это, не считая многих других походов на врагов, которые не посмели посягнуть на мое могущество. В удобной местности я двигался за ними на моей колеснице, в трудной — пешком. Ход врагам я преградил в мою страну <sup>80</sup>.

(VI, 55) Тукультианал-Эшарра, муж доблестный, держащий несравненный лук, властвующий над степью!

(VI, 58) (Следует описание охот Тиглатпаласара, затем строительства и экономических мероприятий, формула проклятья разрушителям надписи и т. д.).

<sup>1</sup> Muškâja. Это этнонимическое название, идентичное с др.-евр. «Мешек» (из \*Mašk) и греч. Μῆσχοι, нередко относится ассирийскими надписями также к фригийцам. Появление «мушкийцев» в долине нижнего течения реки Арацани и у истоков Тигра, несомненно, связано с передвижениями, последовавшими среди малоазийских племен при падении Хеттского царства, в результате которого и сложилось в конечном счете государство Фригия. Возможно, однако, здесь имеются в виду мосхи в узком смысле слова — племена, вероятно, родственные позднейшим иберам.

<sup>2</sup> См. № 3, прим. 6 (нижняя часть долины реки Арацани или Мурад-чая).

<sup>3</sup> См. там же.

<sup>4</sup> На южном берегу реки Тигра в его верхнем течении. См. № 1, прим. 12; № 2, прим. 11.

<sup>5</sup> Ассирийская частица подтверждения lu переведена нами как «воистину» лишь в некоторых местах, в большинстве же случаев она оставлена без перевода, так как встречается почти при всех глаголах этого текста.

<sup>6</sup> miṭḥuṣ tûšârî.

<sup>7</sup> Šallatu, которое в данном сборнике переводится «поло», обозначает обычно добычу людьми.

<sup>8</sup> В подлиннике ušêšâ — «вывел». Это выражение объясняется, может быть, тем, что имущество и богатство этих племен состояло преимущественно из скота.

<sup>9</sup> Nišê mâti — технический термин, обозначающий подданных, рядовое население Ассирии, — позже также, возможно, и рабов, посаженных на землю.

<sup>10</sup> То же, что «Шереше», упомянутый выше.

<sup>11</sup> Kîma šût mâsi lûmiši. Выражение весьма неясное. Перевод основан на понии мании šût mâsi как «то, что ненужно», от mâšu — «презирать», «браковать», ср. mašû — «забывать».

<sup>12</sup> Все три имени, повидимому, хурритские.

<sup>13</sup> Употребленное здесь слово ellatu может означать также «воинскую силу».

<sup>14</sup> Собственно «чанов для омовения».

<sup>15</sup> Другое возможное чтение — «Урратинаш», по данное в тексте — предпочтительнее; окончание «-хинаш» соответствует урартской форме эргативного (активного) падежа множественного числа от прилагательного принадлежности (в абсолютном падеже «-хинили» — распространенный суффикс для названий городов). «Уррахинаш» означает, таким образом, «урринские (т. е. принадлежащие какому-то Урре) поселения». Город Уррахинаш находился в северной части долины верхнего Тигра, как это видно из контекста, и его название вряд ли имеет какую-либо связь со словом «Урарту».

<sup>16</sup> Т. е. жителей этого города. Обычная в ассирийских надписях эллиптическая конструкция.

<sup>17</sup> Оба имени — хурритские. Второе из них — имя собственное с этнонимическим значением, так как асс. *hattuḫi* есть закономерная передача хурр. *hattuḫe* — «хетт».

<sup>18</sup> *Namḫaru* — буквально «вместилище» (?).

<sup>19</sup> *Amēlūte* — буквально «человеческими существами».

<sup>20</sup> Буквально — «спас его».

<sup>21</sup> *gaṣarri* — по форме это слово представляет имя, образованное от глагола *gaṣaru* — «быть совершенным, завершать, заканчивать».

<sup>22</sup> Другое возможное чтение — «Милдиш». Этот город ницут в долине Евфрата, в районе классических Софены и Мелитены. К последней «Милдиш» (?), однако, вряд ли имеет отношение, так как эта страна названа дальше «Миллиди».

<sup>23</sup> Буквально — «как холмы потопа». Под «холмами» (акк. *ūli*) имеются в виду городища, имеющие в Месопотамии вид плоских холмов среди равнины (совр. арабск. «телль»). Возникновение таких городищ вавилоняне и ассирийцы приписывали разрушению великим потопом.

<sup>24</sup> Буквально — «установил (или наложил) на них».

<sup>25</sup> Страной шубарейцев Тиглатналасар I называет, по видимому, уже не прежнюю основную территорию Митании, т. е. Северную Месопотамию, которая к этому времени уже была прочно включена в состав Ассирии, а долину верхнего Евфрата до впадения реки Арацани (антич. Арсаний) или несколько выше, населенную в то время, очевидно, в основном, хурритами. Эту же территорию он называет ниже (см. IV поход, V, 33 сл.) также «Хангалбатом», т. е. Митании. Последний же термин употребляется им лишь в описании охотничьих экспедиций, причем именно в значении «Северная Месопотамия» (согласно сообщению, опущенному в тексте, здесь водились слоны, засвидетельствованные и другими древневосточными текстами для Северной Месопотамии и Сирии).

<sup>26</sup> Часто упоминаемые хеттскими текстами племена, жившие, по видимому, в Понтийских горах, к югу от Черного моря.

<sup>27</sup> То же, что «страна шубарейцев», см. выше, прим. 25. Сам термин *šubarû*, «шубареец», образован от топонимического «Шубарту», шум. *Su-bir<sub>4</sub>* — «стень Су» или «тело (?) стени».

<sup>28</sup> Перевод не вполне надежен. В подлиннике термин *gab'ânî*.

<sup>29</sup> Буквально — «обратил к границам моей страны».

<sup>30</sup> Буквально — «битву».

<sup>31</sup> Вероятно, имеются в виду воинские силы. Термин *emûkî* имеет как это специальное, так и общее значение.

<sup>32</sup> Другое возможное чтение — «Итти».

<sup>33</sup> Возможно, что это название как-то связано с названием реки «Арцания» или «Арцания» (арм. Арацани). Другое возможное чтение — «Арцанибу».

<sup>34</sup> Буквально — «Адауш (с детерминативом страны) ужаснулись» и т. д. Страна Адауш находилась к востоку или юго-востоку от Ассирии.

<sup>35</sup> См. выше, прим. 23.

<sup>36</sup> В других (ассирийских и хеттских) текстах — «Ишуа», «Ишува». Приблизительно совпадает по местоположению с Софеной — урартск. *ṣuṣa(ḫ)* — на левом берегу Евфрата в районе впадения реки Арацани.

<sup>37</sup> Страна Хабхи (прежние, по видимому, ошибочные чтения — «Кирхи, Кильхи») была расположена в Армянском Тавре.

<sup>38</sup> Хотя перед всеми следующими за этим названиями стоит детерминатив страны, однако, возможно, имеются в виду племена, как это часто бывает в ассирийских текстах.

<sup>39</sup> Вероятно, то же, что Химуа ниже (см. прим. 53), хеттск. Химмува, в западной части Армянского Тавра (?) Иначе Г. А. М е л и к ш в и л и, ВДИ, 1947, № 4, стр. 28.

<sup>40</sup> То же, что Луха, см. № 2, прим. 4.

<sup>41</sup> То же, что Эламуни, Эламуни и т. п. — часто встречающееся местное название верхнего течения реки Большой Заб, а также горы и поселения в этом районе. См. Г. А. М е л и к ш в и л и, ВДИ, 1947, № 4, стр. 28.

<sup>42</sup> Может быть, то же, что в Тумме ниже, см. № 17, прим. 2.

<sup>43</sup> Буквально — «обширными». «Бабхийцы» здесь — весьма общее обозначение хуррито-урартских горцев Армянского Тавра.

<sup>44</sup> Данное выражение указывает на то, что был запрошен известный оракул Шамаша.

<sup>45</sup> Под «Верхним морем» данный текст, несомненно, вопреки почти общепринятому мнению, разумеет не Ванское озеро, а Черное море. Это видно из следующего: 1) в описываемом походе Тиглатпаласар перевалил через шестнадцать гор; такого количества перевалов нет между Ассирией и Ванским озером, к тому же их названия не повторяются в других описаниях походов на район Армянского Тавра; 2) в описываемом походе Тиглатпаласар дошел до страны Дайаэни, как видно из надписей Салманасара III (см. № 31, прим. 6), расположенной, повидимому, за истоками Евфрата и тождественной с Динауэхи урартских текстов, т. е. областью тахов, обитавших, повидимому, в долине реки Чорох, впадающей в Черное море; 3) на обратном пути в Ассирию Тиглатпаласар попадает в Милидию, т. е. Мелитену — район современного города Малатия на западном берегу Евфрата; от Ванского озера он сюда не мог бы попасть; 4) из заключения к описанию походов в данном тексте (см. VI, 39 сл.) видно, что море, до которого дошел Тиглатпаласар в этом походе, считалось «Западным», как обычно называлось Средиземное море; но на самом деле Тиглатпаласар попал к Средиземному морю (в Финикию) не в третьем году своего правления, к которому относится этот поход, а лишь в самом конце своего правления: единственная надпись, упоминающая о дани с финикийских городов (кроме одной, весьма фрагментированной), упоминает о ней после третьего похода на Напри и незадолго перед сообщением о переходе царем Евфрата в двадцать восьмой раз, между тем как за отрезок времени, охватываемый нашим текстом (первые пять лет правления Тиглатпаласара), он переходил через Евфрат лишь один раз. Очевидно, в данном случае под «Западным морем» понимается не Средиземное, а Черное; ср. ниже, № 34, прим. 7; № 35, прим. 9. Тиглатпаласар I, — повидимому, единственный из ассирийских царей, доходивший до Черного моря (в районе современного Батуши). После образования государства Урарту это было уже невозможно.

<sup>46</sup> См. № 23, прим. 64; ср. «Маданп» — №№ 3, 6.

<sup>47</sup> Другое возможное чтение — Сильхуна (менее вероятно — Кутхуна).

<sup>48</sup> Первый слог может читаться также «Силь-» или «Кут-».

<sup>49</sup> Это название имеет характерный хурритский и урартский суффикс прилагательных -ае, -аје. Ср. урартск. taraje — «большой».

<sup>50</sup> Один из вариантов текста опускает слово «колесниц».

<sup>51</sup> Возможно также чтение «Нимме». См. № 17, прим. 2.

<sup>52</sup> Большинство перечисленных здесь названий стран имеет характерный урартский именной морфологический показатель -ni (после г — без соединительного гласного), ср. хурритские показатели -n и -ne. Указанные «страны» (или племена) были, вероятно, расположены уже на территории распространения урартского, а не родственного ему хурритского языка.

<sup>53</sup> См. выше, прим. 39.

<sup>54</sup> Mât ū-i-ra-am.

<sup>55</sup> См. выше, прим. 45.

<sup>56</sup> Ina qereb mâtâtešunūma — буквально — «именно в своих странах» — т. е. «каждый в своей стране».

<sup>57</sup> Itbūni — может быть, «пошли в наступление на меня».

<sup>58</sup> Адад — бог грома и дождей.

<sup>59</sup> Māhāzāni. Имеются в виду, повидимому, именно города, в противоположность термину ālu, который может обозначать как город, так и любой иной населенный пункт.

<sup>60</sup> Alrē, буквально — «быков». — Этот термин обозначает также вообще крупный рогатый скот (быков, коров и волов).

<sup>61</sup> Другое, менее вероятное чтение — «Спэни».

<sup>62</sup> Современная Малатия к западу от верхнего течения Евфрата, против впадения реки Арацани (Мурад-чай) и ниже.

<sup>63</sup> Может быть, позднейший Мусасир в верховьях Большого Заба, см. № 2, прим. 9.

<sup>64</sup> Ср. выше, прим. 41.

<sup>65</sup> Т. е. воинов населения страны Мусру.

<sup>66</sup> Вариант опускает слово «их».

<sup>67</sup> Может быть, Мусасир, позднейшая столица области Мусасир, урартск. Ардиш. Ср. № 2, прим. 9.

<sup>68</sup> Буквально «поставили себя» (или «были поставлены») на помощь стране Мусру.

<sup>69</sup> Idkū — технический термин для ополчения населения (а не только профессиональных воинов).

<sup>70</sup> Буквально — «города его», исправлено по смыслу.

<sup>71</sup> Буквально — «чтобы город этот не занимать» и т. д.

<sup>72</sup> Буквально — «над ним».

<sup>73</sup> Буквально — «дом».

<sup>74</sup> По Форреру — современная деревня Гефше. К локализации см. анналы Синах-хериба ниже.

<sup>75</sup> Tii, т. е., собственно, «в городища», «в развалины».

<sup>76</sup> Буквально — «гнезд».

<sup>77</sup> В городе Кишшуне.

<sup>78</sup> См. выше, прим. 45.

<sup>79</sup> «Началом царствования» назывался обычно первый неполный год правления царя. Начиная с праздника Нового года (сравнявшегося в месяце нисане, т. е. марте — апреле) считался «первый год правления».

<sup>80</sup> Буквально — «ноги врагов я преградил в моей стране».

#### 11. Из надписи Тиглатпаласара I о построении храма Ану и Адада в Ашшуре.

КАН II, №№ 71—71а. Ср. КАН, II, № 63.

...В третий раз я пошел на страны Наири, покорил страны Наири от Тумме до Дайаэни—Химуа, Паитери и Хабхи,— принял их дань — упряжных коней. 22 000 воинов их обширных с[тран] в боевой схватке покорила моя рука. Тела их воинов [.....], которые острием моего дротика [.....] урумейцев и абешлайцев, непокорных людей страны хеттской, я схватил, причислил к моим людям страны. Я покорил страну лулумеев на всем протяжении ее, Салуа, Кумени, Кутмухи и Алзи до их крайних пределов.

По велению Ану и Адада, великих богов, моих владык, я пошел нарубил кедровых балок для храма Ану и Адада, великих богов, моих владык, и доставил их. Я обратился против Амурру<sup>1</sup>, Амурру на всем протяжении ее я покорил, получил дань Арвада<sup>2</sup>, получил дань морского побережья и при возвращении моем овладел всей страной хеттов. На Или-Тешуба, царя Великой страны хеттов<sup>3</sup>, я наложил дань кедровыми балками. Я выступил на город Милидэ<sup>4</sup> Великой страны хеттов, получил дань [.....] (Следует описание перехода через Евфрат «в 28 раз», похода на Тадмар-Пальмиру и Вавилонию и т. п.).

<sup>1</sup> Самое общее название для западных стран, в частности, для Сирии. Может также обозначать просто «Запад».

<sup>2</sup> Город в Финикии.

<sup>3</sup> Имеются в виду какие-то остатки Хеттского царства.

<sup>4</sup> Милидэ — совр. район Малатии в Малой Азии. Ср. № 10, прим. 45, 62.

В другом варианте этой надписи (КАН, II, № 68) первый абзац изложен таким образом:

В третий раз я пошел против стран Наири, покорил обширные страны Наири от Тумме до Дайаэни, страну Химуа, Паитери и Хабхи, 30 царей стран Наири я склонил к моим ногам, взял их заложников, получил их приношения — упряжных коней, наложил на них дань и побор.

#### 12. Отрывки из надписей о построении дворца Тиглатпаласара I (на глиняных табличках).

АКА, стр. 111 сл. Ср. КАН, II, № 73.

(После титулатуры): герой, покоривший страны от Вавилона аккадского [до] Верхнего моря запада и моря страны Наири, в сильной битве, и все покорил (следуют дальнейшие титулы и генеалогия).

[В то время в третий раз (?) на страны] Наири я воистину пошел, обширные страны Наири от Тум[ме<sup>1</sup> до страны Дай]аэни я воистину покорил. [..... страну .....]ну (?), страну Химуа, страну [Паитери и Хабхи я покорил ..... упряжных] лошадей, их дань, воистину [я принял .....].

От *страны* мушков<sup>2</sup> [.....] в бит[ве .....] покорила [моя рука], воинов их и бо[и]ц[ов их .....] пусть преградит [..... мо]их воистину [я разбросал] дротиком [по степи].

[Уру]мейцев, абешлайцев [.....] я переселил.

[Страну Са]луа, *страну* лулумеев<sup>3</sup> до пре[делов ее я покорил, Кумени, Кутмухи], а также *страну* Алзи воистину (*следует невосстановимо разрушенный текст*).

<sup>1</sup> См. № 17, прим. 2.

<sup>2</sup> MātMuš-ki — то же, что muškāja в предыдущих текстах, см. № 10, прим. 1.

<sup>3</sup> Ср. № 18, прим. 19.

### 13. Другой отрывок из анналов Тиглатпаласара I.

АКА, стр. 116.

...обширные [войска] *страны* мушков [.....] их полон я спустил с *гор* [.....] включил [в границы] моей страны.

[..... я заставил] склониться. 4000 урумейцев и абешлайцев, людей страны хеттов<sup>1</sup>— [я их забрал и] причислил [к] моим [людям страны]. Страну лулумеев до пределов ее я покорил, 25 богов их [я унес и] подарил богам моего города Ашшур и богиням моей страны [.....] посвятил *богу* Ададу, моему владыке.

Обширные [страны На]ири от Тумме до Дайаэни и Верхнего моря [...я по]корил, 30 царей их к ногам моим я заставил склониться, в носы их продел [кольца], словно волам, забрал в мой город [Ашшур], а также наложил на них дань и приношение.

(*Следует описание похода на средний Евфрат, Каркемиш и т. п.*)

[..... страну кума]нийцев до *страны* Мехри<sup>2</sup> я покорил, *город* Хунуса, [я словно потоп по]крыл, обратил в холмы и пашню (?), а также посе[ял] на *этом месте* abanŠI-PA. [Кипшуну (?)], их большой царский [город], как потоп [покрыли мои войска (?)], обратили его в холмы и пашню (?). Когда (?)<sup>3</sup> *богиня* Иштар [.....] в мой город [Ашшур .....]<sup>4</sup>, которые наде[ялись] на *свою* дерзость и силу [.....] и орудий (?)<sup>5</sup> я покорил его, 2000 и [х] полона [я.....] я их, 20000 войск *страны* Кума[ни.....] в пределы] моей страны вклю[чил] сверху донизу.

<sup>1</sup> Под «страной хеттов» здесь подразумевается Малая Азия, а не Сирия и Палестина, как в текстах I тысячелетия до н. э.

<sup>2</sup> Вариант «Михри». Ср. № 3, прим. 3.

<sup>3</sup> I-ni-a. Перевод сомнителен, может быть, «на моих глазах».

<sup>4</sup> [...]GIR?-MA?-U, может быть, конец этнонимического или топонимического названия.

<sup>5</sup> Ni-ri-še.

### 14. Еще один отрывок из варианта *анналов* Тиглатпаласара I (?).

АКА, стр. 121 сл. Принадлежность этого текста Тиглатпаласару I не бесспорна.

...[..... ув]ел в мой город Ашшур.

[*город* ....., *город* .....]ири, поселения *страны* Ку[мани (?)], которые [уде]ржали [.....], которые [не приносили] дани и приношения, [.....] которые издревле не ведали покорения, внутрь которых не ходил ни один царь, [бывший до мен]я (?), [.....] колесницы и войска мои я собрал<sup>1</sup> [.....] поселения Маткиу, Судру[и], [.....], Упрухунду<sup>2</sup>, Сака<sup>3</sup>, [.....]иништи<sup>4</sup>, еще *одно* (?) Сака<sup>5</sup>, [.....]

.....]тун, а также На[..... и ...]хирди, поселения страны Хаб[хи, поселения] Луа, Хиришту, [страны .....], — всего 14 поселений я покорил, [.....] их полон, их имущество, [их богатство] увел [в] мой [город] Ашшур.

(Следует описание похода на страну лулумесв).

<sup>1</sup> Adki — «мобилизовал, собрал ополчение».

<sup>2</sup> Другие возможные чтения — «Убрухунду», «Аррухунду».

<sup>3</sup> <sup>a</sup>1Sa-a-қа.

<sup>4</sup> Повидимому, только конец названия.

<sup>5</sup> <sup>a</sup>1Sa-a-қа-ма.

15. Отрывки из сводки завоеваний Тиглатпаласара I из анналов, составленных на 11 году<sup>1</sup> его правления.

АКА, стр. 126.

[... от (?) Заба нижнего до Ве[рхнего и до (?) Моря] захода солнца в течение 10 лет м[оего] правления [я покорил (?), заложников] их я взял, дань и приношение и[а них я наложил, к моей стране (?) приб]авил, дал им жить в спокойных жилищах...

16. Надпись Тиглатпаласара I у устья естественного туннеля реки Тигра вблизи от его истока.

C. F. Lehmann-Haupt, Materialien zur älteren Geschichte Armeniens und Mesopotamiens, В., 1907, стр. 17 сл.

С помощью Ашшура, Шамаша и Адада, великих богов, моих владык, я, Тукультипал-Эшарра, царь Ассирии, сын Ашшуррешини, царя Ассирии, сына Мутакиль-Нуску, царя Ассирии, покоривший страны от Великого моря запада<sup>1</sup> и моря Напри<sup>2</sup>, в третий раз пошел на Напри.

<sup>1</sup> Обычно так именуется Средиземное море, но ср. № 10, прим. 45.

<sup>2</sup> Вероятно, озеро Ван.

17. Победная надпись Тиглатпаласара I из Юнджалу<sup>1</sup>.

Lehmann-Haupt, Materialien, стр. 15.

Тукультипал-Эшарра, царь сильный, царь вселенной, царь Ассирии, царь четырех частей света, покоривший страны Напри от Тумми<sup>2</sup> до Дайани<sup>3</sup>, покоривший страну Хабхи до Великого моря.

<sup>1</sup> Совр. Юнджалу находится недалеко от Мелазгерда. Надпись относится, повидимому, к походу на Напри четвертого года правления Тиглатпаласара I, ср. № 10.

<sup>2</sup> Написание <sup>mat</sup>Tu-um-mi не оставляет сомнения в чтении этого названия, идентичного с <sup>mat</sup>NIM-ме других надписей. Оба приведенных названия (Тумме и Дайани) соответствуют начальному и конечному пунктам похода через страны Напри. Ср. № 10, прим. 45. Страна Тумме граничила с Кирури, лежавшей на излучине реки Большой Заб.

<sup>3</sup> <sup>Mat</sup>Da-ja-ni — то же, что Дайяни, см. № 10, прим. 45.

Вопреки распространенному мнению, эта надпись не может служить основой для локализации Дайяни или Тумме, так как обе эти страны названы лишь как конечные пункты похода, в то время как надпись вовсе не обязательно должна была помещаться в одном из этих конечных пунктов.

Сохранилось несколько фрагментов анналов и исторических текстов Тиглатпаласара I, не совпадающих по содержанию с приведенными выше текстами. Так, во фрагменте КАН, II, № 64, после сообщения о походе на финикийские города Библ и Сидон, сообщается:

«Я пошел на [.....] подати, которые я [. ....] стран Ишуа и Сух[му .....] я унес и доставил в мою страну».

Следует сообщение о переправе через Евфрат «в 28 ра эи т. п.

18. Сведения о деяниях Тиглатпаласара I (?) из так называемого «сло-  
манного обелиска» его преемника Ашшурбелкалы (?).

Вавилонский литературный диалект аккадского языка АКА, стр. 128 сл; ср.  
Е. F. Weidner, AfO, VI, 2/3, 1930, стр. 82—83. (Выборка). Принадлежность  
текста Ашшурбелкале не бесспорна.

...В тот же год <sup>1</sup>, в месяце ду'узу <sup>2</sup> *поселение* [.....] страны Муш-  
[ки] <sup>3</sup> [.....] ...

...В месяце [.....], в эпонимат Ашшурримнишешу <sup>4</sup> *поселение*  
Тур[...]та в стране Мусру <sup>5</sup> он покорил. (*Следует описание других пред-  
приятый*). В тот же год в месяце симану <sup>6</sup> людей страны Мусру он пере-  
селил <sup>7</sup>. (*Следует описание походов на арамеюв на Тигре*). В тот же год,  
в том же месяце <sup>8</sup> он переселил *поселение* Шу[...]ра страны Ханигальбат <sup>9</sup>.  
*Поселение* Хульца <sup>10</sup>, что посреди гор Кашияри <sup>11</sup>, и *поселение* Эриша страны  
Хабху <sup>12</sup> он захватил (?) и покорил, вывел оттуда 3 [.....]. В том же  
году, в месяце улулу <sup>13</sup> во время похода на страну Арам <sup>14</sup> он сразился  
в *поселении* Муар[рив] (?) страны Шубрэ <sup>15</sup>.

...На высоких горах охотиться на них они <sup>16</sup> приказали ему; и в дни  
холода, мороза и льда, и в дни восхода Звезды Богатства <sup>17</sup>, что блестит,  
как медь, в горах Эбих <sup>18</sup>, Ураше, Азамери, Анкурна, Пизитта, Пизагиш  
(?), Кашияри, в горах Ассирии, в горах Ханы, на краю страны лулумеев <sup>19</sup>,  
в горах стран Напри *столько-то* <sup>20</sup> газелей и горных козлов, *столько-то*  
ланей и оленей он наловил в облавах (?), их стада он собрал и заставил  
размножаться, владение ими он считал, как владение мелким скотом.  
*Столк-то* барсов, *столк-то* рысей (?), *столк-то* пантер (?) <sup>21</sup>, 2 <sup>22</sup>  
болотных кабанов, *столк-то* птиц ..... он убил. *Столк-то* онагров  
и антилоп, *столк-то* волков <sup>23</sup>, *столк-то* ..... он побил как .....  
За двугорбыми верблюдами он послал купцов, и они купили их. *Двугор-  
бых* верблюдов он собрал и заставил размножаться, стада их показал  
людям страны своей.

<sup>1</sup> В какой именно — неясно, так как контекст разрушен.

<sup>2</sup> Июнь — июль.

<sup>3</sup> См. № 10, прим. 4.

<sup>4</sup> Через год после упомянутых выше событий.

<sup>5</sup> См. № 2, прим. 9.

<sup>6</sup> Май — июнь.

<sup>7</sup> Буквально — «исторг».

<sup>8</sup> В месяце абу, упомянутом в пропущенном нами контексте. Абу соответствует июлю — августу.

<sup>9</sup> Митанни.

<sup>10</sup> Отождествление неясно.

<sup>11</sup> Совр. горы Тур-Абдин на севере Месопотамии.

<sup>12</sup> См. № 10, прим. 37.

<sup>13</sup> Август — сентябрь.

<sup>14</sup> Асс. māṭA-re-me — род. пад. от \*Aṣuṣi (форма ассирийского диалекта, соответствующая литературной форме \*Aṣuṣi). Имеются в виду области, заселенные арамеями.

<sup>15</sup> То же, что Шубару (Субарту), т. е. Северная Месопотамия (с Арменией?) или то же, что позднейшая Шурира — Сасунские горы юго-западнее озера Ван.

<sup>16</sup> Боги Нергал и Нинурта. «На них» — на диких зверей.

<sup>17</sup> Антарес в созвездии Скорпиона — виден летом.

<sup>18</sup> В шумерском эпосе — полумифические горы на северо-восток от Вавилонии.

Какие горы имеются в виду здесь — неясно.

<sup>19</sup> Страна лулумеев или Замуа, ранее Луллубум, — территория верховьев рек Диялы и Малого Заба, а также к северо-востоку от них.

<sup>20</sup> Здесь и ниже в оригинале пробел для цифр, оставшихся непроставленными

<sup>21</sup> Термины, обозначающие диких зверей, переводятся не вполне надежно.

<sup>22</sup> Или «120»?

<sup>23</sup> Или шакалов?

## 19. Из анналов царя Ашшурбелкалы (1076—1059 (?) гг. до н. э.).

Вавилонский литературный диалект аккадского с ассиризмами. E. F. Weidner, AfO, VI, 2/3, 1930, стр. 75 сл.: ср. КАН, II, №№ 74—75. В издании L u s k e n b i l l y (ARAB, I, §§ 333—334) ошибочно отнесены к Тиглатпаласару I.

...[В начале] моего правления, [когда я воссел на] престол царственности ...<sup>1</sup> я собрал мои колесницы и войска, узкими стезями, неустроенными для прохода моих колесниц и войск, местность, которую не пересекают *даже* летающие небесные птицы, местность [.....], куда не вступал ни один царь — правитель, *бывший* прежде меня —, [.....] — этой тропой я направился. Горы Хиини[.....] и Иаткун<sup>2</sup>, их крутые пути, их узкие [проходы], их горные вершины бронзовыми кирками я воистину сделал [проходимыми], устроил *их* для продвижения моих колесниц. Эти [го]ры я преодолел, *через реки* [.....] да и Самануна я воистину переправился, *вступив* в страну Уруатру<sup>3</sup>.

*Поселения* Кукиаба, Адарра[ш]ка, Дунаша[.....], Эридун, Иштай-аун, Иккиа, [.....], Сусуку, Шаллагиду, Тарраба, Зурзура[....], Лягуну, Ишкуну, Элида, Иштамниа, Ара[.....], Аринун, Сасалхиа, Харуру[...], [.....]спиру, Панирасу, Пани[.....], Хиришту<sup>4</sup>, Ульмиш, Набала[....], Хишпу, Харариа, Апаруну[.....], Зикуну<sup>5</sup>, Хардиа, Элаку[ш.....], [.....]алу, Иаблиуну .....

(Из описания событий третьего года правления): Во второй раз [я воистину пошел] на страну Химму<sup>6</sup>. [.....] *Поселение* [.....] страны Баргун<sup>7</sup> я по[корил, золото, сере]бро, его полон, [его] им[ущество я воистину полонил. В .....] я вошел, [перевалил] *гору* Хируа, [в поселение] Уруниаш стр[аны Химму], которое расположено в горном ущелье...

<sup>1</sup> Здесь опущена ссылка текста на помощь богов.

<sup>2</sup> Ср. Уаткун, № 2, прим. 4.

<sup>3</sup> Или «страну (племен) Уруатри».

<sup>4</sup> Ср. № 14, где это поселение упомянуто рядом с областью Хабху.

<sup>5</sup> По мнению Вайднера, то же, что Зишгун у Салманасара I, см. № 2.

<sup>6</sup> Ср. № 2, где эта страна отнесена к стране племен Уруатри, и № 10, прим. 39, где она отнесена к Хабху.

<sup>7</sup> Баргун (в обоих случаях возможно также чтение «Машгун») упоминается в № 2, как место, относящееся к Уруатру.

## 20. Из надписи Ададнерари II (911—890 гг. до н. э.) в стене набережной города Ашшура.

Вавилонский литературный диалект с ассиризмами. КАН, II, № 83; W. A n d r a e, Festungswerke von Assur, WVDOG, 23, Lpz., 1913, табл. XCVI.

...В начале моего царствования, в первый год моего правления, когда я величественно воссел на престол царственности,

по велению Ашшура, великого владыки, моего владыки, я собрал мои колесницы и воинов и пошел на куманийцев<sup>1</sup>, покорил пространную страну куманийцев. Илуяа, царь куманийцев, схватил меня за руки в своем дворце. Его братьев я побил кучами, устроил им большое побоище, их полон, их имущество, их богатство, их крупный и мелкий рогатый скот я увел в мой город Ашшур. Их богов я подарил в [да]р перед Ашшуром, моим владыкой. Остаток их войск, который бежал [перед] моим оружием, вернулся, и я дал им жить в спокойных жилищах. (Пропуск) ... [.....] я переправился] через Тигр [.....]

40 поселений [.....]З их поселения я разрушил, множество их убил, их богов, их полон, их имущество, их богатство, их крупный и мелкий рогатый скот я вывел и доставил в мой город Ашшур.

В месяце арахсамна <sup>2</sup>, в 4-й день, я пошел на *страну* Хабху. [.....], База, Сарбалиа <sup>3</sup>, Дидуала вместе с другими поселениями на берегу реки Руру *страны* Мехри я покорил. Их полон, их имущество, — их деревья *шеги* я срубил, — я увел и доставил в мой город Ашшур...

<sup>1</sup> См. № 3, прим. 2; № 10, VI поход и др.

<sup>2</sup> Октябрь — ноябрь. Надпись датирована 910 г. до н. э.

<sup>3</sup> Вариант «Сирбалиа».

21. Из надписи Ададнерари II о построении храма богини Гулы.

КАН, II, № 84.

(Из титулатуры): Сильный герой, прошедший с помощью Ашшура, своего владыки, от той стороны Нижнего Заба на границе страны лулумеев по Хабху, Замуа <sup>1</sup> до перевалов *страны* Намру, тот, кто склонил к своим ногам пространную страну куманийцев до стран Мехри, Салуа и Уратру <sup>2</sup>, который овладел *страной* Кутмухи до пределов ее и включил ее в пределы своей страны.

...тот, кто в четвертый раз <sup>3</sup> ходил на страны Наири, рука которого покорила *страну* Внутреннюю Хабху, поселения Наху и Ашнаху (??), кто перевалил могучие горы и покорил поселения *страны* Надбу. Я покрыл *страну* Алзи <sup>4</sup> до пределов ее, как холмы потоп <sup>5</sup>. Я взял их заложников, наложил на них дань и подать.

(Из анналов): В месяце симану <sup>6</sup>, в 15 день, в эпонимат Инаилияаллака <sup>7</sup> я вышел на помощь *городу* Кумме <sup>8</sup>, принес жертвы перед Ададом куммейским <sup>9</sup>, моим владыкой. Поселения Хабху, врагов Кумме, я сжег в огне, собрал урожай их страны, дань и подать я усилил и наложил на них.

В месяце нисану <sup>10</sup>, в эпонимат Ададии (??) <sup>11</sup>, вторично я вышел на помощь *городу* Кумме. Саткури, Йасабду, Кунну, Тапсиа — поселения Хабху, расположенные вокруг Кумме, задержали *дань* — коней для моей упряжки. Эти поселения я покорил, сжег в огне, разрушил, снес.

<sup>1</sup> См. № 1, прим. 5. О Намру см. № 38, прим. 6.

<sup>2</sup> То же, что Уруатру более ранних и Урарту (правильнее «Ур'арту») более поздних текстов.

<sup>3</sup> Или «четырежды».

<sup>4</sup> См. № 3, прим. 6.

<sup>5</sup> Об этом выражении см. № 10, прим. 23.

<sup>6</sup> Май — июнь.

<sup>7</sup> 895 г. до н. э.

<sup>8</sup> См. № 3, прим. 2.

<sup>9</sup> Урартский бог Тешсеба города Кумену, ср. Г. А. Мелликишвили, Мусасир и вопрос о древнейшем очаге урартских племен, ВДИ, 1948, № 2, стр. 47; 1947, № 4, стр. 25.

<sup>10</sup> Март — апрель.

<sup>11</sup> 894 г. до н. э.

22. Из анналов Тукульти-Нинурты II (889—884 гг. до н. э.).

Ново-ассирийский диалект аккадского. V. S c h e i l, Annales de Tukulti Ninip II, roi d'Assyrie, «Bibliothèque de l'École des Hautes Études, sciences philologiques et historiques», CLXXVIII, Paris, 1909.

...го[ры] (?) стран Наири [.....] .... я перевалил [.....] я переменил (?). При моем возвращении из стран Наири *поселения* [.....] его сыновей, его дочерей, его жен, богатство двора его, коней его в [.....].

В надежде на Ашшура, моего владыку, все страны я покрыл ужасом. Бя[....., сын] Аммеба[а'лы из Бит-Замани]<sup>1</sup> мне воистину послал<sup>2</sup> и [.....] .... из числа (?)<sup>3</sup> моих войск к [.....] я послал, и затем [.....] от поселения Уду<sup>4</sup> и поселения Ша[.....] до страны Йате (?) он гнался и сына его [.....] богатство его, имущество его, многочисленный полон е[го] дворца, его богов [.....] из его города в Ниневию [.....] доставили мне.

[В] моем превеликом [му]жестве я пребывал в Ниневии; воистину я послал [.....] на перевал [.....] до гор, трудной местности. Они убили его (?), серебро его, золото его, богатство его [.....].

[.....] ... [.....] в это же время послал<sup>5</sup>; сердце его возжелало ..... [.....] страны Наири, пройти их горы ..... [.....] ..... В месяце симану<sup>6</sup>, в 1 день, в эпонимат Илимильку<sup>7</sup> я выступил из Ниневии, к стране [.....] и реке Субнат<sup>8</sup> я пошел. Горы Кашьяри я перевалил и подошел к поселению Паи[..... Аммеба'лы] из Бит-Замани; против [.....] положил сердце<sup>9</sup> .....<sup>2</sup> его окрестных поселения разрушил, ячмень и солому<sup>10</sup> его страны [в нем ссыпал], его людей страны я захватил в добычу, воистину нанес ему поражение [.....] побил оружием; многих я помиловал [..... Аммеба'ла] для спасения своей жизни обнял мои ноги, я оказал ему милость [.....] вельможи в [.....] бронзу, свинец, железо<sup>11</sup>, ... [.....], коней, мулов пред моими вельможами я [.....] унес для себя. Аммеба ли из Бит-Замани — я оказал ему милость, дал ему заселить заброшенные поселения, дал им обитать в спокойных жилищах. Клятвой Ашшура, моего владыки, о [.....] я заставил его поклясться: если вы *будете* давать коней хранителям моего благополучия<sup>12</sup> — Адад, бог, любящий меня [.....].

В это же время я, Тукульти-Нисурта, научил (?) в моих храмах славе эпонимата (?), великого мужества, и та[блич]ки в<sup>13</sup> сооруженной стене большого дворца бога Нуннамнира<sup>14</sup>, в воротах Масхуну, велел поставить. Серебро стран Наири [и серебро] Аммеба'ли из Бит-Замани, захваченное моим оружием, забранное мной<sup>15</sup>, — две части [я подарил] богу [.....], одну часть положил в моем дворце. В это же время [я принес] в жертву Ашшуру, моему владыке, 60 больших птиц (?). (Следует описание похода 6-го года правления Тукульти-Нисурты II на центральную часть Северной Месопотамии).

(Из заключения): Славу моего мужества, которую [подарил мне] Ашшур, мое солнце (?), любящий меня (?) [.....] высоких гор, от страны Шубару<sup>16</sup> до стран Гильзану и Наи[ри] ..... захваченное, что я захватил (?): всего 2 720 коней [в] Ниневию [.....] моей страны и увеличил более прежнего и укрепил.

<sup>1</sup> См. № 26, прим. 34.

<sup>2</sup> Или: «написал (письмо)».

<sup>3</sup> Mâgê emîkî'a — буквально «сыновой моих (воинских) сил».

<sup>4</sup> Уду или Уда упоминается текстом № 23 как крепость Лаптуру, сына Тубусу (или Лаптуру из Бит-Тубусу), и находилась, повидимому, западнее горы Чакорос (ат-Тур), к северу от совр. Мардина.

<sup>5</sup> См. прим. 2.

<sup>6</sup> Май — июнь.

<sup>7</sup> 885 г. до н. э.

<sup>8</sup> Совр. река Себенне, исток Тигра.

<sup>9</sup> Lib[bi] lû askun — вероятно, «задумал», «вознамерился».

<sup>10</sup> См. № 23, прим. 36.

<sup>11</sup> Следовало — судя по детерминативу — название сорта дерева или деревянного предмета.

<sup>12</sup> Телохранителям? Наместникам?

<sup>13</sup> До этого места фраза мало понятна ввиду того, что знаки сильно повреждены.

<sup>14</sup> Прозвище бога Эллиля.

<sup>15</sup> Буквально—«которое я забрал».

<sup>16</sup> Или «страны шубарейцев». Повидимому, под этим термином текст понимает наиболее северные области Месопотамии.

### 23. Из анналов Ашшурнасирапала II (884/3—859 гг. до н. э.).

Ново-ассирийский диалект аккадского с некоторыми элементами литературного вавилонского языка. АКА, стр. 254 сл.

(I, 43)... В начале моего царствования, в первый год моего правления, когда Шамаш, судия, простер свою добрую сень надо мной и я величественно воссел на престол, а он вручил мне в руку скипетр, пасущий людей,— я собрал <sup>1</sup> мои колесницы и войска, прошел трудными путями, крутыми <sup>2</sup> горами, неустроенными для прохода колесниц и войск, и пошел на *страну* Тумме <sup>3</sup>. Любе, их укрепленный город, *поселения* Сурра, Абуку, Арура и Аруббе, лежащие между могучими горами Урни, Аруни и Этини, я покорил, устроил им большое побоище, их полон, их имущество, их крупный рогатый скот я полонил. Люди уклонились и заняли крутую гору. Гора была очень крута, вслед за ними я не пошел. Гора расположена, как лезвие наточенного (?) железного клинка, и даже летающие птицы небесные не достигают дотуда; их убежище <sup>4</sup> было устроено, как гнездо коршуна среди гор, внутрь которых не заходил никто из царей, моих предков. В течение 3 дней воин <sup>5</sup> лез по горам, его смелое сердце задумало сражение. Он поднялся пеший, гору покрыл <sup>6</sup>, разбил их гнездо, рассеял их полчище, 200 воинов сразил оружием, тяжелый полон их полонил, как стадо овец <sup>7</sup>, кровью их окрасил гору, как алую шерсть (?). Остаток их пожрали ущелья и обрывы гор. Их поселения я разрушил, снес, сжег в огне.

(I, 54) Я выступил из Тумме, спустился в Киррури <sup>8</sup>, дань *стран* Киррури, Симеси, Симеры, *поселения* Ульманна <sup>9</sup>, *страны* Адауш, харгайцев и хармасцев — лошадей, мулов, крупный и мелкий рогатый скот, вино, бронзовые сосуды, — эту дань их я принял, назначил над ними взимающих повинности <sup>10</sup>.

(I, 56) Когда я находился в Киррури, гильзанцы и хубушкийцы <sup>11</sup> — блеск Ашшура, моего владыки, покрыл их, — лошадей, серебро, золото, свинец, бронзу, бронзовые сосуды — свою дань — доставили ко мне.

(I, 58) Я выступил из Киррури, вступил на перевал *города* Хулун, в *страну* Внутреннюю Хабхи. *Поселения* Хатту, Хатару, Ништун, Ирбиди, Меткиа, Арцания, Тэла, Халуа — поселения *страны* Хабхи, расположенные между могучими горами Усу, Аруа и Арарди <sup>12</sup>, я покорил, устроил им большое побоище, их полон, их имущество полонил. Люди уклонились и заняли вершину и (?) башню напротив Ништуна, свешивающуюся с небес, подобно облаку. Туда, куда из царей, моих предков, никто не заходил, мои воины налетели на них, как птицы. 260 бойцов их я сразил оружием, головы им отрубил, сложил башней <sup>13</sup>. Остальные из них, как птицы, основали гнезда на крыльях гор; их полон, их имущество я свел с гор, поселения, лежавшие среди могучих гор <sup>14</sup>, я разрушил, снес, сжег в огне. Все люди, которые бежали перед моим оружием, спустились и обняли мои ноги, подать и дань, а также взимающих повинности я назначил им. Бубу, сына Бубы, начальника поселения <sup>15</sup> Ништун, я ободрал <sup>16</sup> в Арбеле, кожей его одел *городскую* стену. В это время я сделал статую моего образа и записал на ней славу моего мужества, поставил ее на горе Эку, в городе Ашшурнасирапала у источника <sup>17</sup>.

(I, 69) В тот же эпонимат, в 24 день месяца абу<sup>18</sup> по велению Ашшура и Иштар, великих богов, моих владык, я выступил из Ниневии и воистину пошел на поселения, лежащие у подножья гор Нибур и Пацата<sup>19</sup>. Поселения Аткун, Ушху, Пилази<sup>20</sup> и 20 их окрестных поселений я покорил, устроил им большое побоище, их полон, их имущество полонил, поселения сжег в огне. Все люди, которые бежали перед моим оружием, спустились и обняли мои ноги. Я наложил на них *повинность* «межи»<sup>21</sup>. Я выступил из поселений у подножья гор Нибур и Пацате, переправился через Тигр и подошел к стране Катмухи, принял дань страны Катмухи<sup>22</sup> и страны Мушки<sup>23</sup> — бронзовые сосуды, крупный и мелкий рогатый скот и вино. (Следует описание похода через Северную Месопотамию и долину реки Хабура на средний Евфрат).

(I, 101) В тот же эпонимат<sup>24</sup>, когда я находился в Ниневии, мне доставили весть: ассирийцы и Хулай, их начальник поселения, которых поселил в Халзилухе<sup>25</sup> Шульмануашаред, царь Ассирии, правитель, бывший до меня<sup>26</sup>, восстали и пошли захватить Дамдамусу, мой царский город<sup>27</sup>. По велению Ашшура, Иштар и Адада, богов, моих помощников, я собрал мои колесницы и войска; у истока реки Субнат, там, где стояли изображения Тукультиапал-Эшарры<sup>28</sup> и Тукульти-Нинурты<sup>29</sup>, царей Ассирии, моих отцов, я изготовил изображение моей царственности и поставил вместе с ними. В это же время я принял дань страны Ицала<sup>30</sup> — крупный и мелкий рогатый скот и вино. Я перевалил через горы Кашьяри и подошел к Кинабу, укрепленному городу Хулая. Множеством моих войск и моей яростной битвой город я осадил и покорил, 600 бойцов их сразил оружием, 3 000 человек их полоня сжег в огне, не оставил ни одного из них, как заложника. Хулая, их начальника поселения, я захватил в руки живым. Их тела я сложил башнями, их юношей и девушек сжег на кострах. Хулая, их начальника поселения, я ободрал, кожей его одел стену города Дамдамуса. Город я разрушил, снес, сжег в огне. Поселение Мариру в окрестностях его я покорил, 50 их воинов сразил оружием, 200 человек их полоня сжег в огне. 332 людей страны Нирбу<sup>31</sup> в схватке в степи я убил, их полон, их крупный и мелкий рогатый скот увел. Жители Нирбу, что у подножья горы Ухира, держались вместе; они вошли в поселение Тэла, свой укрепленный город. Я выступил из Кинабу, подошел к Тэле. Город был очень крепок, обнесен 3 стенами, люди полагались на свои крепкие стены и на свои многочисленные войска и не спустились ко мне, не обняли мои ноги. После<sup>32</sup> схватки и боя город я осадил и покорил, 3 000 их воинов сразил оружием, полонил их полон, их имущество, их крупный и мелкий рогатый скот. Их многочисленный полон я сжег в огне, многих людей живыми захватил в руки — одним я отрубил кисти и пальцы, другим отрубил носы, уши и пальцы (?) их, а многим людям ослепил глаза. Я сложил одну башню из живых людей, другую из голов, и привязал к столбам<sup>33</sup> их головы вокруг их города. Их юношей и их девушек я сжег в огне, город разрушил, снес, сжег в огне и пожрал его. В это время крепкие стены поселений страны Нирбу я разрушил, снес, сжег в огне.

(II, 2) Я выступил из Нирбу и подошел к Тушхе<sup>34</sup>. Город Тушху я заново заселил, старую стену его приказал снести, место ее приказал очистить, достиг материка, сложил новую стену от фундамента ее до зубцов ее, завершил, сделал мощной, дворец для обитания моей царственности установил в его воротах. Этот дворец от фундамента его до зубцов его я воздвиг и завершил, сделал статую моего образа из белого известняка и записал на нем великую славу моего мужества и дела моей отваги, которые я совершил в странах Наири, и поставил в Тушхе. Я надписал также стелу, установил ее в его стене. Я вернул обедневших асси-

рийцев, которые из-за нужды и голода поднялись в другие горы, в Шупрэ, <sup>35</sup> и поселил их в Тушке. Этот город я взял себе и насыпал в нем ячмень и солому <sup>36</sup> страны Нирбу. Остальные жители Нирбу, которые бежали перед моим оружием, спустились и обняли мои ноги. Я поселил их в их брошенных поселениях и домах, подать и дань — лошадей, мулов, крупный и мелкий рогатый скот, вино, бронзовые сосуды — я увеличил более прежнего и наложил на них, их сыновей я взял, как заложников. Когда я находился в Тушке, дань Аммеба'лы из Бит-Замани <sup>37</sup>, Анхите шуприйского и Лаптуру, сына Тубусу <sup>38</sup>, страны Нирдун, а также дань страны Внутренний Уруму <sup>39</sup> и царей стран Напри — колесницы, коней, мулов, серебро, золото, бронзовые сосуды, крупный и мелкий рогатый скот, вино — дань их я принял, взимающих повинности назначил над странами Напри.

(II, 15) При моем возвращении из стран Напри страна Нирбу, что в горах Кашьяри, восстала; 9 своих поселений они покинули и положились на Ишпилибрию <sup>40</sup>, свой укрепленный город и крутую гору, но я осадил вершины гор, покорил их, среди могучих гор устроил им большое побоище, кровью их, как алую шерсть (?), окрасил гору. Остаток их воинству пожрали ущелья и обрывы гор. Их полон, их имущество я полонил, головы бойцам их отрубил, сложил из них столы напротив их города, их юношей и девушек сжег на кострах. Я вошел в перевал <sup>41</sup> поселения Пуллийани <sup>42</sup> и взял путь вдоль реки Лукиа <sup>43</sup>. Проходя, поселения страны Хабху, что на перевале <sup>44</sup>, я покорил, устроил им большое побоище, полон их полонил, поселения сжег в огне и вышел к городу Ардупа <sup>45</sup>.

(II, 21) В это же время дань Ахираму из Бит-Иахири <sup>46</sup>, (п)цаллайцев <sup>47</sup>, бит-бахиашцев <sup>48</sup>, хеттов <sup>49</sup> и царей Ханигальбата <sup>50</sup> — серебро, золото, свинец, бронзовые сосуды, крупный и мелкий рогатый скот, лошадей — дань их я получил.

(II, 80) Когда я находился в Замуа <sup>51</sup> — худунцы, хубушкийцы, хартишейцы, гильзанцы — ужас блеска Ашшура, моего владыки, покрыл их и они доставили ко мне дань — серебро, золото, лошадей, пестрые ткани, крупный и мелкий рогатый скот, вино.

(II, 86) В месяце симану, в 1-й день, в эпонимат Шаплимадамку <sup>52</sup> я собрал мои колесницы и войска, переправился через Тигр, вошел в страну Катмухи, освятил (?) дворец в Тилуле, принял дань страны Катмухи. Я выступил из Катмухи, вошел на Перевал богинь <sup>53</sup>, переночевал в поселении Кибаку, принял дань Кибаку — крупный и мелкий рогатый скот, вино, бронзовые сосуды. Я вышел из Кибаку, подошел к поселению Матиату, покорил Матиату с деревнями его, 2 800 его воинов сразил оружием, полонил их многочисленный полон. Все люди, которые бежали перед моим оружием, обняли мои ноги. Я дал им поселиться в их поселениях, подать, дань и окружающих начальников усилил и назначил им <sup>54</sup>. Я сделал статую моего образа, записал на ней победы моего мужества и поставил в Матиату. Я выступил из Матиату, переночевал в Зазабухе, принял дань страны Хабху — крупный и мелкий рогатый скот, вино, бронзовые сосуды, бронзовых быков (?), бронзовые girpisi. Я выступил из Зазабухи, переночевал в Ирсии, Ирсию сжег в огне, принял в Ирсии дань города Сура — крупный и мелкий рогатый скот, вино, бронзовые сосуды. Я выступил из Ирсии, переночевал среди гор Кашьяри. Город Мадаранзу и 2 его окрестных поселения я покорил, устроил им большое побоище, полон их полонил, поселения сжег в огне. 6 дней в горах Кашьяри, трудной местности, неустроенной для прохода моих колесниц и войск, я прорубал гору железными топорами, разрушал ее медными кирками

и провел мои колесницы и войска. В поселениях вдоль моей стези... (далее текст в точности совпадает с текстом монолита — см. № 26; разночтения приведены в примечаниях к этому №).

(III. 92) В эпонимат Шамашнури<sup>55</sup>, по велению Ашшура, великого владыки, моего владыки, в 20-й день месяца улулу<sup>56</sup> я выступил из Калху, переправился через Тигр и спустился в страну Кепани<sup>57</sup>. Дань градоправителей<sup>58</sup> страны Кепани я принял в городе Хузирине<sup>59</sup>. Когда я находился в Хузирине, я принял дань Итти' (и)цаллского<sup>60</sup> и Гиридаду ашшайского<sup>61</sup> — серебро, золото, крупный и мелкий рогатый скот. В это же время я принял кедровые балки, серебро, золото — дань Катазилу кумухского<sup>62</sup>. Я выступил из Хузирины, направился вдоль Евфрата вверх по течению, перевалил гору Куббу и спустился к поселениям стран Ашша и Хабху, что перед страной Хатте<sup>63</sup>. Я покорил поселения Умалиа и Хирану, укрепленные города, расположенные в горах Акмадани, устроил им большое побоище, полон их без счета полонил, города разрушил, снес, 150 их окрестных поселений сжег в огне. Я выступил из Карани, вошел на перевал горы Амадани, спустился к поселениям страны Дирриа<sup>64</sup>, поселения между горой Амадани и горой Арканна сжег в огне, страну Маллану<sup>65</sup>, что на горе Арканна, я взял себе. Я выступил из Маллану, спустился к поселениям страны Замба, что вдоль моей стези, и сжег их в огне. Я переправился через реку Цуа<sup>66</sup>, направил путь к Тигру. Поселения по эту сторону и по ту сторону Тигра и горы Арканна я обратил в холмы и пашню (?). Вся страна Хабху устрашилась и обняла мои ноги, я взял их заложников и поставил над ними моего собственного наместника. Перевалом Амадани я вышел к поселению Барзаништун<sup>67</sup>, подошел к Дамдаммусе<sup>68</sup>, укрепленному городу Илану из Бит-Замани<sup>69</sup>. Город я осадил, мои храбрецы налетели на них, как птицы. 600 их бойцов я сразил оружием, головы им отрубил; 400 человек живыми захватил в руки, 3 000 человек их полона я вывел. Этот город я взял себе, живых людей и головы воистину я доставил к Амеду<sup>70</sup>, его царскому городу, сложил башню из голов напротив его ворот, а живых людей вокруг города посадил на колья. Я устроил схватку в его воротах, срубил его сады.

(III. 109) Я выступил из Амеду, вошел на перевал гор Кашьяри у поселения Испилябра<sup>71</sup>, где никто из царей, моих предков, не ступал и не проходил. Я подошел к городу Уда, укрепленному городу Лаптуру, сына Тубусу, город осадил, подкопом, iṣṣa-pi-te и осадными орудиями город покорил, 1400 [+x] его [во]инов сразил оружием, 580 живых людей захватил в руки, вывел 3 000 человек их полона. Живых людей во[круг] его город[a] посадил на колья, некоторым ослепил глаза, остальных переселил и доставил в Ассирию.

<sup>1</sup> Adkī — «мобилизовал».

<sup>2</sup> Буквально — «трудными».

<sup>3</sup> См. № 17, прим. 2.

<sup>4</sup> Dannaṣuni, буквально — «их крепкое (место)».

<sup>5</sup> UR-SAG буквально — «герой», «храбрец». Имеется в виду ассирийское войско (единственное число в коллективном смысле).

<sup>6</sup> Usaḥḥip.

<sup>7</sup> Maršīt šēni.

<sup>8</sup> См. № 27, прим. 18.

<sup>9</sup> Не то же ли, что Эламуна? см. № 10, прим. 41.

<sup>10</sup> Amēl-zābil kudurri, т. е. чиновников, ответственных за несение повинности kudurri — «межи». Такие чиновники назначались при Ашшурнаспрале в области, еще сохранявшие свое самоуправление.

<sup>11</sup> См. № 28, прим. 10.

<sup>12</sup> Вариант «Арреди» (?). Возможно также чтение «Арарти» (род. падеж от «Арарту»).

<sup>13</sup> Ana asîte aršip.

<sup>14</sup> Huršâni. Так обычно назывались горы, поросшие лесом.

<sup>15</sup> Буквально — «сына начальника поселения», но это выражение может также означать «одного из начальников поселений».

<sup>16</sup> Т. е. содрал с него кожу.

<sup>17</sup> Местоположение этого города неясно.

<sup>18</sup> Июль — август.

<sup>19</sup> Горы Нибур — совр. Джули-даг на левом берегу Тигра, против Джебзирет-ибн-Омара. Горы Пацате (Пацата) ближе неизвестны.

<sup>20</sup> Аткун — то же, что Уаткун, см. № 2, прим. 4, урартск. Аткана (?). Ушху, по мнению Форрера, — совр. деревня Шах в 12 км восточнее Джебзирет-ибн-Омара.

<sup>21</sup> Kudurru — род строительной (?) повинности.

<sup>22</sup> См. № 1, прим. 12; № 2, прим. 11.

<sup>23</sup> См. № 10, прим. 1.

<sup>24</sup> В эпонимат самого Ашшурнаспрапала, 882 г. до н. э.

<sup>25</sup> Халзилуха, Халцилуха — из \*Halši Eluḥa — «Укрепление Элуха» — вероятно, то же, что Элухат, см. № 1, прим. 9.

<sup>26</sup> Салманасар I.

<sup>27</sup> «Царскими городами» назывались города, в которых находились наместники.

<sup>28</sup> Тиглатпаласар I.

<sup>29</sup> Тукульти-Нинурта II.

<sup>30</sup> Ицала, Ицалла, Цалла — в верховьях реки Хабур, между совр. Мардином, Урфой и Диярбекиром. Вместо «ц» можно читать и «з».

<sup>31</sup> Буквально — «перевал» (?). Эту страну следует искать у верховьев Тигра.

<sup>32</sup> Буквально — «схваткой и боем (или: «воинами») город я осадил».

<sup>33</sup> Буквально — «к столбам в окрестностях города их головы их к ним привязал».

<sup>34</sup> То же, что Тушхан ниже — совр. Карх на верхнем Тигре.

<sup>35</sup> Иное возможное чтение — Шубре. Совр. Сасунские горы.

<sup>36</sup> Šê'u, tîbni — виды натуральных поборов на содержание войска.

<sup>37</sup> Буквально — «сын Заману», см. № 26, прим. 34; ср. № 43, прим. 1.

<sup>38</sup> Возможен также перевод «Лантуру из Бит-Тубуси и страны Нирдун».

<sup>39</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>40</sup> Южнее горы Караджа-даг. Не вполне ясно, тождественна ли эта страна «Нирбу» стране «Нирбу», «Нирибу», упоминаемой в другой связи; город Ишпидибриа (Испидабра, Испаллурэ) относится некоторыми текстами к Ицалле.

<sup>41</sup> Буквально — «в страну nîrîbu».

<sup>42</sup> Ср. № 50, (8), прим. 6?

<sup>43</sup> Отождествление неясно. Ср. № 41, прим. 15.

<sup>44</sup> См. прим. 41.

<sup>45</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>46</sup> Или «сына Йахиру».

<sup>47</sup> См. выше, прим. 30.

<sup>48</sup> Бит-Бахпани — арамейская область в Северной Месопотамии.

<sup>49</sup> Неясно, что здесь имеется в виду (может быть, Каркемиш на Евфрате).

<sup>50</sup> Под Ханигальбатом в это время понималась центральная часть Северной Месопотамии.

<sup>51</sup> Замуа — область от верховьев реки Малого Заба и далее к северу в сторону озера Урмиш.

<sup>52</sup> 879 г. до н. э. Данный поход подробно описан в тексте «монолита из Карха», приводимом ниже (см. № 26). Поэтому здесь мы приводим только ту часть его описания, которая значительно расходится с № 26.

<sup>53</sup> Варианты дают «Перевал страны богинь» и «Перевал города богинь».

<sup>54</sup> Буквально — «установил над ними».

<sup>55</sup> 866 г. до н. э.

<sup>56</sup> Август — сентябрь.

<sup>57</sup> Буквально — «страна надзирателей». Повидимому, область Северной Месопотамии, находившаяся на особом административном положении.

<sup>58</sup> Эта идеограмма переводилась выше, как «начальники поселений», но в данном случае фонетическое дополнение подсказывает чтение ḥazânâte, что означает «главу общинного (сельского или городского) управления».

<sup>59</sup> Город близ современного Дара, восточнее Мардина.

<sup>60</sup> См. выше, прим. 30.

<sup>61</sup> Страна Аппа, вероятно, = стране Алпе = стране Алзи, см. № 3, прим. 6.

<sup>62</sup> Коммагенского.

<sup>63</sup> Под страной Хатте здесь можно понимать только Малую Азию по ту сторону Евфрата.

<sup>64</sup> Область Дирриа точно не отождествляется; Амадани, по Форреру, — совр.

горы Метина между совр. Мардином и горой Караджа-даг. Однако более вероятно, что здесь имеется в виду водораздел между Евфратом и западным истоком реки Тигра.

<sup>65</sup> Маллану на горе Арканна, — вероятно, совр. Аркана Маден близ западного истока Тигра.

<sup>66</sup> Цуа, очевидно, урартск. *sue* — «озеро», «вода». Имеется в виду западный исток реки Тигра или озеро Гельджик.

<sup>67</sup> Барзаништу находилась в области Ицалла, см. прим. 30.

<sup>68</sup> См. выше, прим. 27 и № 26, прим. 48. Из этого места видно, что Дамдаммуса была к этому времени потеряна Ассирией и перешла в руки княжества Амеду (Бит-Замани).

<sup>69</sup> Район современного Амида или Диярбекира.

<sup>70</sup> Совр. Диярбекир.

<sup>71</sup> В издании «Аллабра», что мы считаем опиской (писца или издателя?). Страна Аллабра или Аллабриа находилась совершенно в другом месте, см. № 50 (17). Испалбра — то же, что Испалтуре, Ишилибриа, см. выше, прим. 40.

## 24. Из «стандартной надписи» Ашшурнасирапала II.

Во всех почти надписях Ашшурнасирапала приводится сводка его завоеваний, составляющая также содержание ряда отдельных надписей. Эта сводка (если не считать незначительных разночтений) встречается в нескольких, приводимых вариантах. Составлены эти тексты на ново-ассирийском диалекте с элементами вавилонского литературного языка. Существует множество изданий. Для основного варианта наиболее доступное — издание эрмитажных надписей Ашшурнасирапала — В. С. Голенищев, Описание ассирийских памятников, СПб, 1897, для остальных, АКА.

...Когда Ашшур, владыка, назвавший мое имя, взял *в руки* беспощадное оружие на помощь моему владычеству, я воинству сразил в битве обширные войска лулумеев; в союзе с Шамашем и Ададом, богами, моими помощниками, над войсками стран Наири, Хабхи, Шубару и Нирбу я гремел, как Адад-затопитель <sup>1</sup>. Я царь, который от той стороны Тигра до гор Ливана и Великого моря склонил к своим ногам Лакé <sup>2</sup> до пределов его и Суху <sup>3</sup> до города Рапику, и рука которого от истока реки Субнат до Урарту <sup>4</sup> покорила *все страны*; от перевала Киррури до Гильзану, от той стороны Нижнего Заба до Тиль-Бари, что выше *страны* Забан <sup>5</sup>, от Тилуша-Абтани и <sup>6</sup> Тилуша-Забдани, а также Хириму <sup>7</sup> и Харуту, крепостей Кардуниаша, я включил *их* в пределы моей страны. От перевала *горы* Бабиту <sup>8</sup> до *страны* Хашмар <sup>9</sup> я причислил *жителей* к моим людям страны; в странах, которыми я овладел, я поставил моих наместников и заставил *эти страны* выполнять мою службу <sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Отсутствует в ряде текстов, начинающих прямо со слов «царь, который». К этим текстам относятся: известняковые таблички, повествующие о построении дворца в Калху (E. A. W. Budge and L. W. King, АКА, стр. 173 сл.), табличка, посвященная постройке храма Иштар, Царицы Кидмуру (АКА, стр. 162 сл.), и надписи из Имгур-Энлиля (совр. Тель-Балават, АКА, стр. 160 сл.; 167 сл.).

<sup>2</sup> Область на среднем течении Евфрата ниже устья реки Хабур.

<sup>3</sup> Область на Евфрате между Лакé и Вавилонией. Рапику — пограничная с Вавилонией крепость.

<sup>4</sup> Вариант анналов, известняковых табличек из Калху, таблички из храма Царицы Кидмуру и надписи из стены Калху: «от истока реки Субнат до Нирбу (или «Нириб», возможен также перевод «перевала») внутреннего». Вариант надписей из Имгур-Энлиля: «от истока реки Субнат до перевала Киррури и до Гильзану...». Приведенный в тексте вариант встречается, кроме стандартной надписи на рельефах и т. п. дворца в Калху, также в надписи на статуях крылатых быков из Калху. Это — первое упоминание государства Урарту.

<sup>5</sup> Область южнее нижнего течения реки Малый Заб.

<sup>6</sup> Вариант «до». Оба названных пункта находились, по видимому, на Тигре, там, где он прорывается через горную гряду Хамрин.

<sup>7</sup> Город к востоку от Тигра. Кардуниаш — касситское название Вавилонии.

<sup>8</sup> Перевал Бабиту — совр. Дербенд-и Базиан — вел из долины Малого Заба в страну Замуа или лулумеев.

<sup>9</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>10</sup> Буквально — «мое рабство». Варианты: анналы добавляют: «новинность „межи“ я наложил на них». Надписи на известняковых табличках из Калху, надпись из храма Царицы Кидмуру и надписи из Имгур-Эллиля после слов: «включил в пределы моей страны» заключают перечисление словами: «а также пространними странами Напри до крайних пределов ее (!) я овладел».

25. Из надписи Ашшурнасирапала II из Ашшура.

КАН, I, № 25.

...[покорил]вший страны Напри до крайних пределов ее (!), от перевала Киррури до Гильзану, от истока реки Субнат до *страны* Шубрэ *все страны* покорила моя рука; от той стороны Тигра до *страны* Хатти <sup>1</sup>, Лакé до пределов его, Суху до Рапику, от перевала Бабиту до Хашмара, Замуа до пределов ее, от той стороны Нижнего Заба до Тиль-Абары, что выше *страны* Забан, до Тилу-ша-Абатани, от Тилу-ша-Абатани до Тилу-ша-Забдани, *а также* Хириму и Харуту, крепостей Кар[дуни]аша, *все страны*, которыми я овладел, — я поставил в них моих заместников, принял их дань и заставил выполнять мою службу.

<sup>1</sup> Здесь — Сирия, может быть, специально город Каркемиш.

26. Из надписи Ашшурнасирапала II на каменном монолите из Туш-хана (совр. Карх).

879 г. до н. э. АКА, стр. 225 сл.

(Лиц., 25)... Когда *бог* Ашшур, владыка, назвавший мое имя, возвеличивший мою царственность, научил меня и во второй раз повелел мне идти на *страну* Напри, в месяце симану, в 1-й день, в эпонимат Шаили-мадамку <sup>1</sup>, я собрал <sup>2</sup> мои колесницы и войска, переправился *через* Тигр. Вдоль моей стези [.....] в *стране* Кади .....<sup>3</sup> .....<sup>4</sup> вступил в *город* Апку <sup>5</sup>. Из Апку я выступил, 5 львов против *поселения* Малхина (?) в открытой местности <sup>6</sup> я сразил моим гневным луком и вступил в *страну* Катмухи. Дворец в Тилули <sup>7</sup> я освятил(?), дань *страны* Катмухи в Тилули я принял. Их Катмухи я выступил, вступил в Перевал богинь <sup>8</sup>. Я переночевал в *поселении* Кибаку <sup>9</sup>, крупный и мелкий скот, вино, [бронзовые] сосуды, дань Кибаку, я принял. Из Кибаку я выступил, подошел к *поселению* Матиату <sup>10</sup>. Матиату с деревнями его я покорил, 2 800 их бойцов сразил оружием, полонил их многочисленный полон. Все те люди, что бежали от моего оружия, обняли мои ноги, и я дал им *вновь* основать <sup>11</sup> их поселения; подать, дань и окружающих начальников <sup>12</sup> я усилил и назначил им <sup>13</sup>. Я сделал свой образ, о победе моей мощи написал на нем и поставил в Матиату. Бунну (?), укрепленный город *поселения* Мацула и 2 окрестных поселения я покорил, 300 их бойцов сразил оружием, полонил их полон, поселения сжег в огне. Из Матиату я выступил, переночевал в *поселении* Зазабуха, дань *страны* Хабхи — крупный и мелкий рогатый скот, вино, сосуды, бронзового быка, бронзовые sarli и gurpisi <sup>14</sup> я принял. Из Зазабухи я выступил, переночевал в *поселении* Ирсиа, *поселение* Ирсиа я сжег в огне; дань *города* Шура <sup>15</sup> — [крупный] и мелкий рогатый скот, вино, сосуды — я принял в Ирсиа. Из Ирсиа я выступил, переночевал в горах Кашьяри <sup>16</sup>. *Город* Маранзу и 2 его окрестных поселения я покорил, устроил им побоище, [полонил их полон], поселения сжег в огне. *В течение* 6 дней на Кашьяри, сильной горе, в трудной местности, неустроенной для прохода моих колесниц и войск, я прорубался железными топорами, проламывался медными кирками и провел мои колесницы и войска. Поселения вдоль моей стези в горах Кашьяри — крупный и мелкий рогатый скот и вино <sup>17</sup> от них я принял. *Через* Кашьяри я перевалил, во второй раз спустился в *страну* Напри.

Переночевал в *поселении* Шигишу<sup>17а</sup>. Из Шигишу я выступил, подошел к Матаре<sup>18</sup>, укрепленному городу Лаптуру, сына Тубусу. Город был очень крепок и окружен 4 стенами. Город я осадил, моего оружия они устрашились. Их богатство, их имущество, их сыновей в за[лог] я принял, для спасения их жизни отпустил их, подать, дань и окружных начальников назначил им, город разрушил, снес, обратил [в холмы] и пашню (?). Из Матары я выступил, вступил в *город* Тушха<sup>19</sup>, дворец в Тушхе я освятил (?), дань [*страны* Ни]рдун — коней, мулов, сосуды, gurpisi, крупный и мелкий рогатый скот, вино, — в Тушхе я принял. [60] поселений с крепкими стенами у подножья *гор* Кашьяри, принадлежавших Лаптуру, сыну Тубусу, я разрушил, снес, обратил в холмы и пашню. [В] надежде на Ашшура, моего владыку, из Тушхи я выступил, колесницы .....<sup>20</sup> и конницу я взял с собой, на плотах переправился через Тигр, всю ночь маршировал и подошел к Питуре, укрепленному городу *поселения* диррайцев<sup>21</sup>. Город был [очень] неприступен, окружен 2 стенами, его цитадель (?)<sup>22</sup> была устроена, как горная вершина. С великой помощью Ашшура, моего владыки, *благодаря* многочисленности моего войска и ярости моей битвы<sup>23</sup> [с ними] я сразился. В течение 2 дней до рассвета солнца я гремел над ними, как Адад наводнения<sup>24</sup>, пламя лил на них дождем<sup>25</sup>, [дерзко и] мощно мои бойцы летали над ними, как Зу<sup>26</sup>. Город я покорил, 800 бойцов сразил оружием, отрубил головы, много живых [людей] захватил в руки, остальных из них сжег в огне, тяжелый полон их полонил, башню из живых и из голов воздвиг перед их воротами, 700<sup>27</sup> человек перед их воротами посадил на колья, город разрушил, снес, обратил в холмы и пашню (?), их детей<sup>28</sup> сжег на кострах. *Поселение* Кукуну, которое расположено у входа на перевал *горы* Матну, я покорил, 700 их воинов сразил оружием, [их] многочисленный полон полонил. 40 поселений страны диррайцев<sup>29</sup> я покорил, устроил им побоище, полон их полонил, 40 человек живыми захватил в свои руки. Поселения я разрушил, снес, сжег в огне, блеск моего владычества излил на них.

(Об., 30) Из Пидары<sup>30</sup> я выступил, к *поселению* Арбаку<sup>31</sup> *страны* Внутренней Хабху спустился. Пред блеском моей царственности они устрашились, оставили свои города с крепкими стенами и для спасения жизни своей поднялись на могучую гору Ма[ти]а. Я погнался за ними, 1 000 их воинов среди трудных гор я заколол, кровью [и]х обогрил гору, телами их наполнил ущелья и обрывы гор. 200 человек я захватил в руки живыми и отрубил им кисти, 2 000 их полоня я полонил, их крупный и мелкий рогатый скот увел без счета. Ийайа и Саланибу, укрепленные города *страны* Арбакку<sup>32</sup>, я покорил, устроил им побоище, полонил их полон. 250 поселений с крепкими стенами *страны* Напри я разрушил, воистину снес, обратил в холмы и пашню (?). Жатву страны их я пожал, ячмень и солому<sup>33</sup> ссынал в Тушхе.

(Об., 36) Против Аммаба'ли из Бит-Замани<sup>34</sup> восстали его<sup>35</sup> вельможи<sup>36</sup> и убили его. Я пошел, чтобы отомстить за Аммица'ли<sup>37</sup>. Перед горечью моего оружия и величием моего владычества они устрашились, и я принял 40<sup>38</sup> колесниц, упряжь и одежду людей и коней, 460 упряжных лошадей, 2 таланта серебра, 2 таланта золота, 100 талантов свинца, 200 талантов бронзы, 300 талантов бронзы<sup>39</sup>, 300 талантов железа, 1 000 бронзовых сосудов, 2 000 бронзовых чаш, sapli и aganâte из бронзы, 1000 пестрых тканей и льняных, столы из дерева isša, кресла из слоновой кости и золота, оправленные<sup>40</sup> — сокровища дворца его, 2 000 голов крупного рогатого скота, 5 000 голов мелкого рогатого скота, его сестру с ее многочисленным приданым, дочерей его вельмож также с их многочисленным приданым<sup>41</sup>. Что касается Бурраману, грешника, то я со-

драл с него кожу и одел ею стену *города* Синабу. Илану, брата его <sup>42</sup>, я поставил в вожжи <sup>43</sup> и назначил ему дань [.....] — 2 минны золота, 13 (?) мин серебра, 1 000 *голов* мелкого рогатого скота и 2 000 *имеров* ячменя (?) <sup>44</sup>. Синабу и Тиду, крепости, которые Шульмануашаред, царь Ассирии, правитель, бывший до меня <sup>45</sup>, основал в Напри и которые арамеи <sup>46</sup> силой отняли, я вернул себе. Людей ассирийских, которые удерживали в Напри ассирийские крепости и которых попрали арамеи, я вновь поселил в их *ранее* заброшенных (?) поселениях и домах и дал им обитать в спокойных жилищах. 1 500 воинов <sup>47</sup> ахламейцев арамейской страны Аммипали из Бит-Замани я переселил и увел в Ассирию, жатву *страны* Напри я пожал и ссыпал в *поселении* Тушха, в *поселении* Дамдаммусу <sup>48</sup>, в *поселении* Синабу, в *поселении* Тиду на пользу моей стране. Я покорил поселения *стран* Нирдун, Лулута, *города* Дирра, *стран* Аггуну, Уллиба <sup>49</sup>, Арбаку, Нирбу <sup>50</sup>, устроил им побоище, полонил их полон, поселения их я разрушил, снес, обратил в холмы и пашню (?), *повинности* «мотыги» и «межи» <sup>51</sup> и окружающих начальников назначил им, поставил над ними моего собственного наместника, заставил их служить мне <sup>52</sup>. Горечь моего оружия и ужас моего владычества я пролил над Напри. Дань страны Шубре <sup>53</sup> — серебро, золото, бронза, свинец, железо, *gurpisi*, сосуды, крупный и мелкий рогатый скот, коней — я принял в *городе* Дамдамуса <sup>54</sup>.

(Об., 53) При моем возвращении из Напри я покорил *город* Шура *страны* Ханигальбат <sup>55</sup>. 900 их бойцов я сразил оружием, 2 000 их полонил, *город* Шура я взял себе.

<sup>1</sup> 879 г. до н. э.

<sup>2</sup> Adki — «мобилизовал».

<sup>3</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>4</sup> Сохранившиеся здесь знаки не дают смысла.

<sup>5</sup> Апку находился западнее реки Тигра, к северу-западу от Ниневии.

<sup>6</sup> Ina mâtî ra-te, т. е. не в охотничьем загоне, где обычно охотились цари. Принятое обычно чтение ina mât Hat-te — «в хеттской стране», не может быть правильным: хеттских поселений в этих местах никогда не было; кроме того, ассирийцы называли в это время «хеттской страной» Сирию, Финикию и Палестину, реке и Малую Азию.

<sup>7</sup> Тилули, иначе Тилле — в это время столица провинции Кутмухи, находилась, вероятно, на правом берегу Тигра, южнее современного Джезирет-ибн-Омара.

<sup>8</sup> Ištārâte — гряда гор Элим-даг на правом берегу Тигра против Джезирет-ибн-Омара.

<sup>9</sup> Совр. деревня Кивах, западнее Джезирет-ибн-Омара.

<sup>10</sup> Совр. Мидият, арамейский поселок приблизительно на половине пути от Джезирет-ибн-Омара на Мардин.

<sup>11</sup> U<sub>2</sub>abbit.

<sup>12</sup> Ugâsu — чиновник, подчиненный наместнику (šaknu). После реформ Тиглат-паласара III должность окружного начальника, как и система деления провинций на округа, была упразднена.

<sup>13</sup> Буквально — «назначил (или поставил) над ними».

<sup>14</sup> Виды сосудов, точное значение неизвестно.

<sup>15</sup> Город в Месопотамии.

<sup>16</sup> Горы Тур-Абди (в античных источниках — Масий) в Северной Месопотамии, отделяющие район совр. города Несбин (античную Мигдолию с городом Нисибис) от долины верхнего Тигра.

<sup>17</sup> Вариант добавляет: «бронзовые сосуды, бронзовые *gurpisi*».

<sup>17a</sup> Вместо «Шигишу» варианты: «Шинигиша», «Шигиша», «Шенгиша».

<sup>18</sup> Совр. Матра.

<sup>19</sup> Тушха — вариант «Тушхан» — совр. Карх на правом берегу верхнего Тигра.

<sup>20</sup> Dantu, вариант da'tu — значение неизвестно. Слово da'tu или ta'tu обычно означает «дар» или «взятку». Вариант: «и лучшую конницу».

<sup>21</sup> Город Дирра упоминается ниже в числе поселений Напри, ближе неизвестен.

<sup>22</sup> Kirbu — может быть, «наружная стена».

<sup>23</sup> Буквально — «моей яростной битвы».

<sup>24</sup> Бог-громовник, а также бог дождевых вод и разливов.

<sup>25</sup> Имеется в виду закидывание в осажденный город горячей просмоленной пакли, привязанной к стрелам, или факелов, перебрасываемых метательными машинами или в ручную.

<sup>26</sup> Мифическая птица бури.

<sup>27</sup> В тексте цифра, которую можно читать как «7» или как «420» (?). Издатели текста предполагают опечатку вместо «700» (по варианту анналов). Другой вариант — «500».

<sup>28</sup> Буквально — «девственных юношей», но бесспорно, имеются в виду не взрослые.

<sup>29</sup> Вариант «50 поселений страны Дирна», и ниже — «40 человек».

<sup>30</sup> То же, что Питура выше. Варианты: «Питура», «Биттура».

<sup>31</sup> По Форреру (PAR, стр. 27) — совр. Арвах в долине реки Бохтап.

<sup>32</sup> То же, что Арбаку выше.

<sup>33</sup> Šē'u, tībnu — названия натуральных поборов на содержание войска.

<sup>34</sup> Бит-Замани! («дом Заману») — арамейское племя или княжество с центром в городе Амеду (современный Амид или Диярбекир). См. также №№ 22, 23 и др. Вариант дает «Аммеба'ла».

<sup>35</sup> В оригинале «шх».

<sup>36</sup> Буквально — «великие».

<sup>37</sup> То же, что Аммаба'ли. Вариант: «Аммеба'ла».

<sup>38</sup> Вариант опускает цифру.

<sup>39</sup> Так в оригинале, — очевидно, опечатка. Вариант: «100 талантов свинца, 100 талантов бронзы, 300 талантов железа, 100 бронзовых сосудов, 3 000 бронзовых чаш» и т. д.

<sup>40</sup> Т. е. оправленные в золото и слоновую кость. Прилагательное стоит не на месте и, видимо, добавлено.

<sup>41</sup> Варианты обрывают здесь описание этого похода.

<sup>42</sup> Брата Аммеба'лы?

<sup>43</sup> Ала nāsikūte. Nāsiku — племенной вождь.

<sup>44</sup> В подлиннике II M ŠE-PAD M (или ŠI) — последний знак, видимо, диттография знака для тысячи, стоящего несколько раньше. 2 000 имеров — около 80 тонн.

<sup>45</sup> Имеется в виду Салманасар I (XIII в. до н. э.). Эти города ранее принадлежали Митанни (ср. № 1, прим. 9, где Тиду упоминается под именем Таиду) и находились на левом берегу Тигра, восточнее Амида.

<sup>46</sup> В оригинале «страна Аруму силой отняли». Аруму = литературное Араму.

<sup>47</sup> Буквально — «войск». Ахламейцы — то же, что арамеи (?). В переводах Кинга и Лукенбилля ошибочно «15 000».

<sup>48</sup> В оригинале a1Dam-am-dam-mu-si — явная, хотя и повторяющаяся ниже орфографическая ошибка. По Форреру (PAR, стр. 22 сл., 26 сл.) — около совр. Гюзальшехр, на правом берегу верхнего Тигра, восточнее Амида.

<sup>49</sup> То же, что Уллуба, см. № 42, прим. 5.

<sup>50</sup> Нирбу, Нербу, иначе Нириб, Неребу — буквально «перевал» — неоднократно упоминаемая ассирийскими и урартскими текстами область или несколько областей, точное местоположение которой или которых неизвестно; одна из них во всяком случае лежала в горах Кашьяри. Было поселение того же названия в Северной Сирии, в 5 км юго-восточнее Алеппо (совр. Нераб).

<sup>51</sup> Алци (ошибочно написано al-ku) и kidur(ru) — виды строительных повинностей, см. П. М. Дьяконов, Развитие земельных отношений в Ассирии, 1948, стр. 132 сл.

<sup>52</sup> Буквально — «заставил выполнять рабство».

<sup>53</sup> Шубрэ (другое возможное чтение — Шупрэ), иначе Шуприа — Сасунские горы южнее совр. города Муш.

<sup>54</sup> Написано в оригинале a1Dam-am-dam-mu-sa.

<sup>55</sup> Под Ханигальбатом в это время понималась центральная часть Северной Месопотамии.

## II. ОБРАЗОВАНИЕ УРАРТСКОГО ГОСУДАРСТВА И ПЕРИОД ЕГО ГЕГЕМОНИИ В ПЕРЕДНЕЙ АЗИИ (КОНЕЦ IX — СЕРЕДИНА VIII В. ДО Н. Э.)

### 27. Из надписи Салманасара III (859—824 гг. до н. э.) на монолите из Тушхана (Карха).

Перевод Н. Б. Янковской. Вавилонский литературный язык с сильными ассиризмами. E. S c h a d e r, KB, I, стр. 150 сл.

(I, 14)... В это время, в начале моего царствования, в первый год моего правления, я воссел величественно на престол царственности, собрал

мои колесницы и войска; прошел перевалом Симеси<sup>1</sup> и подошел к Ариду, укрепленному городу Ниини. Осадил и захватил город, перебил многочисленных его воинов, полонил полон, сложил башню из голов напротив города; их юношей и девушек<sup>2</sup> сжег на кострах. Находясь в Ариду, я принял упряжных лошадей, крупный и мелкий рогатый скот и вино — дань харгайцев, хармасцев, симесийцев, симерцев, сиримайцев и ульманийцев.

(I, 18) Я вышел из Ариду, бронзовыми и медными кирками расчистил трудный путь в крутых<sup>3</sup> горах, которые направлены вершинами к небесам, подобно лезвию железного кинжала, провел мои колесницы и войско и подошел к Хубушкии, сжег в огне Хубушкию вместе с сотней ее окрестных поселений.

(I, 20) Какна, царь страны Напри<sup>4</sup>, и остатки его войска устрашились перед горечью моего оружия и пустились в крепкие горы. Я поднялся в горы вслед за ними, дал бой среди гор и нанес им поражение. Я вывел из гор колесницы, войска и упряжных лошадей; ужас блеска Ашшура, моего владыки, покрыл их, они спустились ко мне и припали к моим стопам. Я наложил на них подать и дань.

(I, 23) Я вышел из Хубушкии и подошел к Сугунии, укрепленному городу Араму урартского<sup>5</sup>, осадил и захватил город, перебил его многочисленных воинов, полонил полонил, сложил башню из голов напротив города и сжег в огне 14 его окрестных поселений. Я вышел из Сугунии, спустился к морю страны Напри<sup>6</sup>, омыл в море свое оружие, принес жертвы моим богам. В это время я сделал свое собственное изображение и записал на нем хвалу Ашшуру, великому владыке, моему владыке, а также и победы моего могущества, и поставил над морем.

(I, 27) По моем возвращении от моря я принял многочисленную дань Асу гузанского<sup>7</sup> — лошадей, крупный и мелкий рогатый скот, вино, двух двугорбых верблюдов.

(Следует описание двух походов через Северную Месопотамию, на Коммагену и Сирию).

(II, 30) В эпонимат Ашшурбелкаина, в месяце ду'узу<sup>8</sup>, в 13 день я вышел из [Ниневии]... (Следует описание занятия Тил-Барсиба на излучине Евфрата и переименования его в Кар-Шульманушаред).

(II, 40) Я вышел из Кар-Шульманушаред, перевалил через гору Суму, спустился к Бит-Замани<sup>9</sup>. Вышел из Бит-Замани и перевалил через гору Намдану и гору Мерхису (?). Бронзовыми кирками расчистил трудный путь в крутых горах, которые направлены вершиной к небесам, подобно лезвию железного кинжала, и провел мои колесницы и войска. Спустился к Энзите<sup>10</sup>, что в стране<sup>11</sup> Ишуа, захватил своими руками всю Энзиту; разрушил, опустошил и сжег огнем их поселения; полон, имущество и скарб их полонил без числа. Сделал огромное изображение моей царственности и записал на нем хвалу Ашшуру, великому владыке, моему владыке, а также и победу моего могущества, и поставил в Салуру, где пустой проход.

(II, 45) Я вышел из Энзита, переправился через реку Арцанна и подошел к стране Сухму<sup>12</sup>; захватил Уашталь, ее укрепленный город, Сухму до пределов ее разрушил, снес и сжег огнем; захватил в руки Суа, их начальника поселения. Вышел из Сухму и спустился к стране Дайаэни<sup>13</sup>, покорил Дайаэни до пределов ее, разрушил, снес и сжег огнем их поселения, взял многочисленный полон их, имущество их и богатства. Вышел из Дайаэни и подошел к Арзашку<sup>14</sup>, царскому городу Арраму урартского. Арраму урартский устрашился горечи моего сильного оружия и моей гневной битвы, бросил свой город и поднялся в горы, на Аддуру. Я поднялся в горы следом за ним, дал большое<sup>15</sup> сражение среди гор

3 400 бойцов его сразил моим оружием; ливнем я разразился над ними, подобно Ададу, я обагрив их кровью горы, точно красную шерсть; я отнял у него лагерь, увел с гор его колесницы, всадников, лошадей, мулов, лошаков (?), много его богатства, его полтона, его имущества. Арраму, ради спасения своей жизни, поднялся в крутые горы. Силой (?) моего мужества я растоптал его страну подобно туру, превратил в пустыню города, Арзашку вместе с его окрестными поселениями я разрушил, снес, сжег огнем; сложил башни из голов напротив ворот; [одних зарыл (?)] внутри [башен ж]ивьем, [дру]гих посадил вокруг кучи на колья.

(II, 54) Я вышел из Арзашку и [поднялся на гору Эритиа]; сделал огромное изображение моей царственности и [записал на нем] хвалу Ашшуру, моему владыке, а также и победу моего могущества, которую я одержал над Ур[ар]ту, и [поставил на горе Эри]тиа. Вышел от Эритии и подошел к Арамале<sup>16</sup>, разрушил, снес и сжег огнем ее города. Я вышел из Арамале и [подошел] к Занзиуна [.....] ужаснулся битвы (?), обнял мои ноги, и я принял от него упряжных лошадей, крупный и мелкий рогатый скот и помиловал [его ..... Продолжая мой поход], я спустился к морю *страны* Наири, омыл в море грозное оружие Ашшура, [принес] жертвы; сделал [изображение моей царственности] и записал на нем хвалу Ашшуру, великому владыке, моему владыке, пути моей отваги и славные дела.

(II, 60) Я вышел [от морского берега] и подошел с *стране* Гильзан. Навстречу мне вышел Асау, царь Гильзана<sup>17</sup>, вместе со своими братьями и сыновьями, и я принял от него подать и дань моей царственности — упряжных лошадей, крупный и мелкий рогатый скот, вино и 7 двугорбых верблюдов. Я сделал огромное изображение моей царственности и записал на нем хвалу Ашшуру, великому владыке, моему владыке, а также и победу моего могущества, которую я одержал над Наири, и приказал поставить в его храме внутри города.

(II, 63) Я вышел из Гильзана и подошел к Шилайя, укрепленному городу Каки, царя хубушкского, осадил и захватил город, перебил множество его воинов, полонил 3000 пленных, крупный и мелкий рогатый скот, лошадей, мулов, лошаков без числа доставил в свой город Ашшур. Я вошел перевалом Энзите, а вышел к началу области Арбелы через перевал *страны* Киррури<sup>18</sup>.

(Следует описание прочих походов первых лет правления Салманасара III).

<sup>1</sup> Перевал Симеси вел в горы из долины реки Адема южнее Ассирии.

<sup>2</sup> Или: «мальчиков и девочек».

<sup>3</sup> Буквально — «трудных».

<sup>4</sup> Здесь то же, что Хубушкина (долина реки Бохтап).

<sup>5</sup> Обычно приводимая форма «Араме» — родительный падеж.

<sup>6</sup> Озеро Ван.

<sup>7</sup> Описка вместо «гильзанского».

<sup>8</sup> Июнь — июль 856 г. до н. э.

<sup>9</sup> См. № 26, прим. 34.

<sup>10</sup> См. № 28, прим. 1. Энзите, Энзи — античная Анзитена — район от истоков Тигра до реки Арацани (Мурад-чай) и у озера Гельджик.

<sup>11</sup> Иначе можно перевести «к Энзите *страны* Ишуа». Об Ишуа см. № 10, прим. 36. совр. Мазгерда — Эрвинджана. Ср. груз. «Сомхети» — Армения.

<sup>12</sup> Страна Дайаэни — урартск. Днауэхи — лежала, повидимому, в долине реки Чорох, ср. № 10, прим. 45; № 31, прим. 6.

<sup>13</sup> Точное местоположение неизвестно.

<sup>14</sup> Буквально — «сильное».

<sup>15</sup> То же, что Армарии, Армарийали — область к востоку от озера Ван. Ср. № 49, прим. 64.

<sup>17</sup> То же, что Асу или Суа (?), см. ниже, № 28, надпись над изображением, и выше прим. 7.

<sup>18</sup> Киррури — область в долине Большого Заба у его излучины. Перевалы Киррури вели от верховьев Малого Заба в долину Большого Заба.

28. Из annalov Салманасара III на «Черном обелиске» из Калху (Нимруда).

Перевод Н. Б. Янковской. E. S c h r a d e r, KB, I, 1889, стр. 128 сл.

(35) ...В 3-й год моего правления ... (*описывается поход к излучине Евфрата*). При моем возвращении я прошел перевалом страны Алзи <sup>1</sup>. Страны Алзи, Сух[ну], Дайэни, Тумме, Арзашкуну, царский город <sup>2</sup> Араму урартского, страны Гильзану и Хубушкина я покорил <sup>3</sup>.

(52) ... В 5-й год моего правления я поднялся на Кашьяри, покорил укрепленные города, запер Анхиттеше (?), шуприйца <sup>4</sup>, в его городе, получил от него многочисленную дань.

(107) ...В 23-й год моего правления я переправился через Евфрат, покорил Гаэташ, укрепленный город Лаллы Мелидского. Пришли ко мне цари Табала <sup>5</sup>, я принял у них дань.

(141) ... В 27-й год моего правления я собрал мои колесницы и войска; отправил и отослал на Урарту во главе моих войск Дайан-Ашшура, туртана <sup>6</sup>, начальника обширных войск. Он спустился к Бит-Замани <sup>7</sup>, прошел перевалом Аммаштуби, переправился через реку Арпаниа <sup>8</sup>. Седури урартский <sup>9</sup> услышал об этом, понадеялся на обилие своего многочисленного войска и вышел мне навстречу, чтобы затеять бой и сражение. Я бился с ним и нанес ему поражение; трупами воинов его я наполнил широкую степь.

(159) ... В 30-й год моего правления, находясь в Калху, я отправил и отослал во главе моего войска Дайан-Ашшура, туртана, начальника обширных войск. Он переправился через реку Заб, пришел в поселения Хубушки <sup>10</sup>; дань Датаны хубушкийского я получил. (*Следует описание дальнейшего похода Дайан-Ашшура через страну мадахирайцев на Страну Маннеев и Парсу*).

(174) ... В 31-й <sup>11</sup> год моего правления я вторично вытянул (?) <sup>12</sup> жребий Ашшура и Адада. В это время, находясь в Калху, я отправил и отослал во главе моего войска и стана Дайан-Ашшура, туртана, начальника обширных войск. Он подошел к поселениям Даты хубушкийского <sup>13</sup> и я получил дань. Я пошел на Цапариа, укрепленный город страны Мусасир <sup>14</sup>, захватил Цапариа вместе с 46 мусасирскими поселениями и дошел до урартских крепостей, разрушил, опустошил, сжег огнем 50 поселений. Спустился к стране Гильзан <sup>15</sup> и принял крупный и мелкий рогатый скот и упряжных лошадей — дань Упу гильзанского, страны [...], бурисайцев (?), харранайцев <sup>16</sup>, шашганайцев, андийцев <sup>17</sup>, [...]райцев; спустился к поселениям страны [...]. Разрушил, опустошил, сжег огнем укрепленные города Перриа и Шаттуариа вместе с 22 поселениями их окрестностей. Ужас блеска я излил на них и пошел к поселениям страны парсуйцев <sup>18</sup>. Захватил укрепленные города Бушту <sup>19</sup>, Шалахаману, Кинихаману вместе с 23 поселениями их окрестностей, перебил их воинов, полонил их полон и спустился к стране Намру <sup>20</sup>. Ужас блеска Ашшура и Мардука покрыл их, они бросили свои поселения и поднялись в крутые <sup>21</sup>

горы. Я разрушил, опустошил, сжег огнем 250 их поселений и спустился перевалом Симеси в начале области Хальман<sup>22</sup>.

(Надпись над изображением): Дать Суа гильзанского — серебро, золото, свинец, бронзовые сосуды, <sup>iš</sup>hu-ku-<sup>a</sup>-te (?)<sup>23</sup>, царское имущество, коней, верблюдов с двойной спиной — я принял от него<sup>24</sup>.

<sup>1</sup> См. № 3, прим. 6. В тексте монолита из Карха этот же перевал назван перевалом Эвзите, из чего видно, что Эвзите более или менее совпадало с Алзи.

<sup>2</sup> *Āl šarrūte*. Этот термин не обязательно означает «столицу» (так назывались, например, и центры провинций Ассирии).

<sup>3</sup> Подробное описание этого похода см. № 27.

<sup>4</sup> Шуприа или Шубриа — Сасунские горы к югу от совр. города Муша. Ср. № 26, прим. 53.

<sup>5</sup> Табал — область и название племен малоазиатского Тавра. О Мелиде см. № 10, прим. 45; 62; № 41, прим. 2.

<sup>6</sup> Звание верховного полководца в Ассирии.

<sup>7</sup> См. № 26, прим. 34 и др.

<sup>8</sup> Река Арапани или Мурад-чай (приток Евфрата в его верхнем течении). Перевал Амманштуби — на совр. дороге Диярбекир — Эрзурум.

<sup>9</sup> По всей вероятности, Сардури (I?), сын Лутинри урартских источников.

<sup>10</sup> В долине реки Бохан (приток реки Тигра).

<sup>11</sup> Ошибка вместо «32».

<sup>12</sup> Актиги. Должность «лимму» (эпонима года) переходила формально по жребию, — вероятно, в среде членов совета города Ашшура. Фактически же эпонимами были 30 крупнейших сановников государства и наместников в строгом иерархическом порядке. Сам царь обычно был эпонимом в первом полном году своего правления (реже во втором). После 30 лет правления царя, а также после его смерти круг очередных эпонимов, как правило, начинался сначала. Ср. ниже, № 39.

<sup>13</sup> То же, что «Датана», выше; ср. прим. 10.

<sup>14</sup> См. № 49, прим. 86.

<sup>15</sup> Обычно полагают, что Гильзан лежал на западном берегу озера Урмия (Резайе).

<sup>16</sup> Жители области Харрана или Харруна в Стране Маннеев, южнее озера Урмия.

<sup>17</sup> Андиа — область в долине реки Сефид-руд вплоть до побережья Каспийского моря.

<sup>18</sup> О Парсуа (иначе Парсуаш) см. № 49, прим. 13.

<sup>19</sup> Важная крепость на границе Страны Маннеев и Парсуа, неоднократно упоминаемая и урартскими текстами, одно время — центр Парсуа.

<sup>20</sup> Средняя и нижняя часть долины реки Диялы (приток Тигра), иначе Намар, по населению и культуре в это время вавилонизованная; вероятно, то же, что «Бабилу» урартских текстов.

<sup>21</sup> Буквально — «трудные».

<sup>22</sup> Совр. Хольван.

<sup>23</sup> Название сорта деревьев или деревянных предметов.

<sup>24</sup> Над другим изображением «черного монолита» имеется надпись: «Дать страны Муцру — верблюдов с двойной спиной, быка реки Иркеа, антилопу-бубала (?), слоних, обезьян, павианов (?) я получил от него». Повидимому, это «дары» из Египта, хотя «Мусру» называется еще область в верховьях Большого Заба (предположение Вивклера о существовании третьего Мусру — в Аравии — ошибочно). Но вызывают недоумение двугорбые (бактрийские) верблюды, упоминаемые обычно в качестве дани только из северных и восточных областей.

## 29. Из надписи Салманасара III на так называемых «балаватских воротах»

Перевод Н. Б. Янковской. Составлена около 847 г. до н. э. A. Billbergbeck und F. Delitzsch, BA, VI, 1; S. Birch, The Bronze Ornaments of the Palace Gates of Balawat, with Appendix by Th. Pinches, London, 1880 (таблицы).

(Надпись на верхнем регистре I полосы бронзовой обивки ворот):

Я поставил изображение на берегу моря Напри, принес жертву моим богам.

(На нижнем регистре):

Я покорила Сугуннию, город Араму урартского.

(На верхнем регистре II полосы):

Поражение [.....] страны Урарту.

(На верхнем регистре VII полосы)

Я покорил город Араму урартского.

(На нижнем регистре):

Дань гильзанцев.

(На верхнем регистре VIII полосы)

Я покорил Уцуму <sup>1</sup>, город Анхити шуприйского.

(Из надписи на притолке):

... От Энзите до Дайаэни, от Дайаэни до [.....] Арзашкун, царский город Арамы <sup>2</sup> урартского, я захватил, разрушил, снес и сжег в огне. Пока я находился в Арзашкуне, Араму урартский понадеялся на мощь своего войска, действительно поднял все свое войско и пошел мне навстречу, чтобы дать бой и битву. Я нанес ему поражение, побил (?) <sup>3</sup> его всадников, сразил оружием 3000 его бойцов, широкую степь наполнил кровью его воинов. Его боевое снаряжение, царские сокровища, всадников я отнял у него, он же, ради своего спасения, поднялся на крутые горы. Обширную страну кутиев <sup>4</sup> я разорил, подобно богу Ирре <sup>5</sup>. От Арзашкуна до страны Гильзан, от страны Гильзан до страны Хубушкина подобно Ададу я разразился над ними бурей. Горечь моего владычества я дал изведать Урарту <sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Иначе Уцуму, Пуму (неправильное чтение Буми) — совр. Фум в 3 км к югу от Илдже в Сасунских горах, в византийское время Афумон.

<sup>2</sup> mА-га-ма. То же, что Араму, Арраму.

<sup>3</sup> Unarriš.

<sup>4</sup> В это время — общее название горцев в высоком стиле. Ср. № 1, прим. 4; № 49, прим. 79.

<sup>5</sup> Ирра — бог чумы.

<sup>6</sup> Буквально: «установил над Урарту».

30. Из надписи Салманасара III на статуе из Ашшура.

КАН, I, № 30.

(После титулатуры и генеалогии): Покоритель Энзи, Гильзану, Хубуш[кии], Ура[рту(?)] <sup>1</sup>— [их] ниспровер[жение] я совершил и как огонь до них достиг.

<sup>1</sup> Несмотря на малый размер лакуны и необычную орфографию, надо, вероятно, читать mātU-ga-á[r-tí], т. е. Ура[рту].

31. Из фрагментированных анналов, содержащих описание походов первых 16 лет правления Салманасара III.

Сводный текст — ARAB, I, §§ 627—670; издания: КАН, II, №№ 112—114; Layard, Inscriptions in the Cuneiform Characters from Assyrian Monuments, London, 1851, табл. 12 сл.; 46 сл.; F. Delitzsch, BA, VI, стр. 144 сл.; КАН, II, №№ 109, 110, 115.

(После титулатуры и пр.): Покоритель стран от Верхнего моря и Нижнего моря Напри и Великого моря захода солнца до гор Хаману <sup>1</sup>— хеттскую страну на всем ее протяжении я завоевал; от Энзите до Сухну <sup>2</sup>, от Сухну до Мелиду, от Мелиду до Дайаэни, от Дайаэни до Арзашкуна, от Арзашкуна до Гильзану, от Гильзану до Хубушкии <sup>3</sup>, от страны Намру до моря Халдеи, которое называют Горьким <sup>4</sup>, я покрыл все страны, как холмы потоп <sup>5</sup>.

.....

... [В 5-й год моего правления я пошел на] горы Кашьяри, 11 укрепленных городов покорил, Анхити, шуприйца, запер в его городе, получил от него его многочисленную дань.

В 15-й год моего правления я пошел на *страну* Наири. У истока Тигра я высек изображение моей царственности на скалах гор, где выходит вода, записал на нем победу моего могущества и пути моей отваги. Я прошел перевалом Тунибунни, поселения Араму урартского до истока Евфрата я разрушил, снес, сжег огнем. Я подошел к истоку Евфрата, принес жертвы моим богам, оружие Ашшура омыл в нем. Асиа, царь Дайяни<sup>6</sup>, обнял мои ноги. Подать и дань я получил от него, сделал изображение моей царственности и поставил в его городе.

<sup>1</sup> Аман в северной Сирии. Здесь, как у Тиглатпаласара I (см. № 10, прим. 45), под «Великим морем захода солнца» имеется в виду, скорее всего, Черное море, так как горы Аман находятся у самого Средиземного моря, и выражение «от Средиземного моря до гор Амана» не имело бы никакого смысла. Основанием для упоминания здесь Черного моря является поход Салманасара III на Дайяэни, — область, повидимому, доходившую до района совр. Батуми, хотя нет причин думать, что войска Салманасара действительно доходили до самого моря.

<sup>2</sup> То же, что Сухму.

<sup>3</sup> Примечания см. выше, № 28, прим. 13 сл.

<sup>4</sup> Имеется в виду сообщавшаяся с Персидским заливом лагуна, остатком которой является в настоящее время болото Хаммар на юге Ирака.

<sup>5</sup> См. выше, № 10, прим. 23.

<sup>6</sup> То же, что Дайяэни, см. № 10, прим. 45. Исток Евфрата (Кара-су) находится несколько севернее Эрзурума, на водоразделе бассейнов Евфрата и Чороха. В надписи на каменном троне из Калху (L a u a r d, Inscriptions, табл. 76 сл.) Салманасар называет себя «открывателем истоков Тигра и Евфрата». Таким образом, страна Дайяэни лежала севернее истока Евфрата, очевидно, в долине Чороха.

### 32. Из наскальной надписи Салманасара III у входа в туннель у истоков реки Тигра.

Вавилонский литературный диалект аккадского. С. Ф. L e h m a n n - H a u p t, Materialien, стр. 33; ср. стр. 40.

(После титулатуры и генеалогии:) покоривший *страны* от моря Наири<sup>1</sup> до Великого моря захода [солнца]<sup>2</sup>; страну хеттов<sup>3</sup> до всех пределов ее, [страну] Ме[лиду (?)], *страны* Дайяни, Сухму, *город* Арзашкун, царский город Араму урартского, *страны* Гильзан и Хубушкия от истока реки Тигра до истока Евфрата, от моря Внутренней Замуа<sup>4</sup> до моря Халдеи<sup>5</sup> я склонил к [моим ногам]. На [Вави]лон я ходил, [со]вершил жертвоприношения, в Халдею спустился, поселения их покорил, дань их получил. (Следует перечисление прочих побед).

<sup>1</sup> Озеро Ван.

<sup>2</sup> Средиземное или Черное море.

<sup>3</sup> Сирия и Финикия (не Малая Азия!).

<sup>4</sup> Озеро Урмия.

<sup>5</sup> Персидский залив.

### 33. Из второй надписи Салманасара III в том же месте.

С. Ф. L e h m a n n - H a u p t, Materialien, стр. 37; ср. стр. 42.

(После титулатуры и генеалогии:) покоривший *страны* от моря Наири до [Великого моря] захода солнца; страну хеттов даже<sup>1</sup> до пределов ее я покорил и ... [.....], на перевал страны Эн[з]ит[е]<sup>2</sup> [я вошел], *страны* Сухму, Дайяни и Урарту даже до пределов<sup>3</sup> ее я покорил. На страну Гильзан я ходил, дань<sup>4</sup> гильзанцев я получил. В третий раз я ходил на Наири и у истока Тигра написал мое имя.

<sup>1</sup> Вариант опускает «даже».

<sup>2</sup> См. № 28, прим. 1.

<sup>3</sup> Вариант: «и Урарту я покорил».

<sup>4</sup> Вариант: «вторично дань».

34. Из надписи Шамши-Адада V (823—810 гг. до н. э.) на монолите из Калху (Нимруда).

Перевод Н. Б. Янковской. Язык — литературный вавилонский диалект аккадского с ассиризмами. H. Rawlinson, Cuneiform Inscriptions of Western Asia, I, London, 1861, № 29—34; E. Schrader, KB, I, стр. 174 сл.

... В первый свой поход, в который я поднялся против *страны* На'ири, я получил упряжных лошадей — дань всех царей На'ири. В то время я точно сетью покрыл *страну* На'ири на всем ее протяжении. Пределы Ашшура от Шурдиры <sup>1</sup> в *стране* На'ири до Кар-Шульманушареда <sup>2</sup>, что напротив Гаргаммша <sup>3</sup>, от Задду, предела Аккада, до *страны* Энзи, от Ариду <sup>4</sup> до *страны* Сухи <sup>5</sup> велением Ашшура, Шамаша, Адада и Иштар, богов, моих помощников, подобно [.....] я склонил к стопам моим.

В мой 2-й поход я отправил и отослал на *страну* Наири Мутаррис-Ашшура, начальника глав <sup>6</sup>, мудрого, опытного в битве, разумного, с моими храбрецами и станом. Он дошел до Моря захода солнца <sup>7</sup>, захватил 300 поселений Шарцины, сына Мекдиары <sup>8</sup>, 11 укрепленных городов вместе с 200 поселений Ушпины <sup>9</sup>, перебил их воинов, полонил полон, их добро, богатство, богов, сыновей и дочерей; разрушил, снес и сжег огнем их поселения. При возвращении своем он перебил воинов сунбийцев <sup>10</sup> и принял упряжных лошадей — дань всех царей *страны* Наири.

В мой 3-й поход я переправился *через реку* Заб, перевалил *через гору* Цилар и поднялся в Наири. Получил упряжных лошадей — дань Дади хубушкийского, Шарцины, сына Мекдиары, сунбийцев, маннеев, парсуайцев и таурлайцев. Месийцы <sup>11</sup> — ужас блеска Ашшура, моего владыки, покрыл их, они усталились перед горечью моего сильного оружия, побросали свои поселения, пустились на крутые горы. Они укрепились на трех горных вершинах, что свисают с небес, подобно облакам, куда не достигает и летящая птица. Я погнался следом за ними. Те горные вершины воистину я окружил; в один день я взлетел на них, как орел, перебил многочисленных их воинов, заставил спуститься с гор без числа их полон, их добро, богатство, крупный рогатый скот, мулов, мелкий рогатый скот, упряжных лошадей, верблюдов, имеющих по два горба. Разрушил, снес, сжег огнем 500 их окрестных поселений и пошел к *стране* Гизильбунда <sup>12</sup>. Захватил *поселение* Кинаки, разрушил, снес и сжег огнем; воистину перевалил *через гору камня* bisbizida и принял упряжных лошадей — дань Титамашки, сасиашайца, и Киары, карсбутаица. Блеск моего владычества и натиск моей сильной битвы одолел их, и они побросали свои многочисленные поселения и вошли в Ураш, свой укрепленный город. Я покорил этот город и обагрил улицы их города кровью их воинов, подобно красной шерсти (?). Я перебил 6000 воинов, захватил в свои руки живьем их царя Пиришати вместе с 1200 его бойцов; полонил, имущество и богатство их, крупный и мелкий рогатый скот, лошадей с серебряной, червонного золота и бронзовой утварью без числа. Разрушал, опустошал и жег огнем, принял дань Энгура цибарайского. Сделал огромное изображение моей царственности и записал на нем победу Ашшура, моего владыки, мою славу, мою отвагу и всякие дела моих рук, совершенные в Наири, и приказал поставить в Цибаре, укрепленном городе гизильбундцев. (Следует описание похода на мидян — Matâja).

... В то время дань Сирашме бабарурского, Амахара хармешандского, Заришу парсанийского, Заришу хундурского, Санашу кипабарутак-

ского, Ардарая ушташайского, Шумы кинукского, Татая гингибрского, Бисирайна аримайского, Парушты кибарушайского, Ашпаштатаука уилайского (?), Амамаша кингиш-тилэизахского, Тарсиху машираушайского, Маманиша луксайского, Занзара димамайского, Сирашу симгурийского, Гишты абданайского, Ададану асатийского, Урси гинхухтайского, Бары гинзинайского, Аруа киндутаушского, Дирнакуша кибруйского, Забану зузарурайского, Иртизати гингирдайского, Барзуты таурлайского, Шуа нанийского (?), Сатирная и Артасирары<sup>13</sup> — на всех царей Наири велением Ашшура, Шамаша, Адада, богов, монахов помощников, я наложил подать и дань упряжными лошадьми на вечные времена. Громом разразился я над ними подобно Ададу, от Цилара, мощной горы, до Моря захода солнца ужас блеска излил на них.

<sup>1</sup> Шурдира (возможно также чтение «Наддира») находилась в Стране Маннеев, к югу от озера Урмии. Отсюда уже видно характерное для этой надписи, а отчасти и для надписей Салманасара III, крайне широкое понимание термина «Наири». Составитель все же счел нужным привести сообщения текста о походе и на те страны «Наири», которые не находились на Армянском нагорье, с целью показать историю этого этнонимического или топонимического термина.

<sup>2</sup> То же, что Тил-Барсиб, — совр. Телль-Ахмар на излучине Евфрата.

<sup>3</sup> Каркемиш, совр. Джераблус на излучине Евфрата.

<sup>4</sup> Ариду находился где-то к юго-западу от Ассирии.

<sup>5</sup> Сухи — область на Евфрате, севернее Вавилонии.

<sup>6</sup> Rab gêsê — высший воинский чин после туртана.

<sup>7</sup> Имеется в виду Каспийское море, которое в это время ассирийцам, повидимому, представлялось сообщаемым с Черным и Средиземным морями и отличным от Моря восхода солнца, т. е. от Персидского залива.

<sup>8</sup> Мекдиара был правителем Внутренней Замуа = позднейшей Стране Маннеев.

<sup>9</sup> Урартск. Ишнуини, сын Сардури, царь Урарту.

<sup>10</sup> Племя на западных границах Страны Маннеев.

<sup>11</sup> Все перечисленные племена жили между озером Урмией и верховьями реки Диялы.

<sup>12</sup> См. № 49, прим. 27.

<sup>13</sup> Различные вожди преимущественно коренных (не-индоевропейских) племен горной Мидии.

### 35. Из надписи Ададнерари III (810—782 гг. до н. э.) на каменной плите из Калху (Нимруда).

Перевод Н. Б. Янковской. Язык — вавилонский литературный диалект аккадского. Н. Rawlinson, Cuneiform Inscriptions of Western Asia, I, 35, № 1; E. Schrader, KB, I, стр. 190.

(*После титулатуры*): Покоривший страны от горы Силуна на восходе солнца, Забан (?)<sup>1</sup>, Эллии, Хархар, Аразиаш, Месу, Мадай, Гизильбунду до пределов ее<sup>2</sup>, Мунну<sup>3</sup>, Парсуа<sup>4</sup>, Аллабрино<sup>5</sup>, Абдадану<sup>6</sup>, Наири на всем ее протяжении, Андиу<sup>7</sup>, лежащую далеко, обрывы (?)<sup>8</sup> гор до Великого Моря восхода солнца<sup>9</sup> (*следует перечень завоеванных Ададнерари на западе*).

<sup>1</sup> Написано mâtZAB (?), чтение не бесспорно.

<sup>2</sup> Различные области Мидии.

<sup>3</sup> Страна Маннеев.

<sup>4</sup> В верховьях реки Диялы, см. № 49, прим. 13.

<sup>5</sup> См. № 49, прим. 10.

<sup>6</sup> В западной Мидии.

<sup>7</sup> Андиу — то же, что Андиа, см. № 28, прим. 17.

<sup>8</sup> Mid-bak šadû (!). Чтение и перевод не бесспорны.

<sup>9</sup> См. № 34, прим. 7.

### 36. Надпись на бусине, найденной в курганном погребении могильника у селения Ходжалы (Нагорный Карабах, Азербайджанская ССР).

И. И. Мещанинов, Известия общества обследования и изучения Азербайджана, II, 1926, стр. 52; там же, III, 1926, стр. 107; АГО, VII, стр. 266 сл.

Дворец Ададнерари, царя вселенной <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Содержание и палеографические особенности этой краткой надписи не дают основания для достаточно твердой датировки памятника, а техника изготовления и сам материал бусины сближают ее с бусами и цилиндрическими печатями позднейшего периода ассирийской истории. Поэтому предположение Вайднера (Weidner, AfO, VII, 268 сл.) о датировке бусины временем Ададнерари I (XIV в. до н. э.) кажется менее вероятным, чем датировка ее временем Ададнерари III. См. Б. Б. П и о т р о в с к и й, Кармир-блур, I, Ереван, 1950, стр. 80. Самый могильник датируется первой половиной I тысячелетия до н. э.

37. Фрагмент надписи Шамшиилу, туртана ассирийского царя Салманасара IV (781—772 гг. до н. э.) и его преемников (?).

Lehmann-Haupt, Materialien, стр. 46 сл. Ср. ниже, № 38. Фрагмент надписи со стихотворным текстом, купленный Леманн-Хауптом в Мосуле и, по имеющимся данным, происходящий из Дехока — асс. «перевал Андарута» — на дороге Мосул — Джуламерк. Текст крайне разрушен; читается:

«... большие [г]орода. Шамшиилу, герой без [.....] ..... на своих жеребцах до реки (?) [.....] так сказал (?) Аргишту: по своему (?) велению перед [.....] ... следуют две плохо понятные строки; ... смерть явится, могила мрач[а .....] ..... следует плохо понятная строка; ..... я нанес (?) [.....] Арг[ишту] тела бойцов своих захватил (??) и в[зял] (??) .....] ... своих ..... их он захватил [.....] людям (?)] стран[ы] (?) его скажи: так говорит .....  
Остальное плохо понятно.

38. Из надписи Шамшиилу, туртана ассирийского царя Салманасара IV, на статуях львов в Тил-Барсибе (совр. Телль-Ахмар).

Вавилонский литературный диалект аккадского (в оригинале в стихотворной форме). F. Thureau-Dangin et M. Dunand, Til-Barsib, Paris, 1936, стр. 141 сл.

... [Шамши]илу, туртан <sup>1</sup>, великий глашатай <sup>2</sup>, настоятель храмов, начальник обширного войска, повелитель <sup>3</sup> хеттов <sup>4</sup>, гутиев <sup>5</sup> и всей страны Нам[ру] <sup>6</sup>, поко[ритель] гор захода солнца, опу[ст]ошитель [их област]ей, поразивший страну мусков <sup>7</sup> и Урарту, полонивший их людей, повергший *страну* Уту'у <sup>8</sup>, [Ру]б[у]у, Ха[р]илу и Лабдуду <sup>9</sup>, учинивший их сокрушение.

К[огд]а Арг[ишт]г[и] урарт <sup>10</sup>, чье название страшно, как тяжелая буря, чьи силы обширны, кто ни к кому из прежних царей не простирал свою руку, возмутившись, [люд]ей (?) страны гутиев свел в отряды (?), стал готовить войну, все войско его среди гор подвигалось к сближению — по в[еле]нию отца А[шш]ура и высокой матери *храма* Эшарры, первойшей из богов Нинлиль Ш[амш]иилу, т[урт]ан, в[еликий глаш]атай, [настоятель хра]мов, на[чальник] обшир[ного] войска среди этих гор укрепил *своих* воинов <sup>11</sup>. Среди великого грома игроков <sup>12</sup> ополченного оружия, что ревет, словно море, он повеял, как буря. Своих буйных упряжных жеребцов он пустил летать над ним, точно Зу <sup>13</sup>, и нанес ему поражение; и покинул он свое войско, его рассеянные полки ужаснулись битвы. Слово вор, я похитил у него его лагерь, его царские сокровища [упусти]ла (?) его рука, а моя рука захватила. (Следует описание изготовления *статуй львов в память этой победы*).

<sup>1</sup> Высший воинский чин в Ассирии. Данная надпись — единственный образец ассирийской надписи военного содержания без упоминания имени царя. Это, конечно, свидетельствует о крайней слабости царской власти. Надпись Шамшиилу была впоследствии, вероятно, при Тиглатпаласаре III, преднамеренно стерта. Туртан в Ассирии был одновременно наместником области Харран, но, как можно заключить из этой надписи, Шамшиилу правил более чем одним наместничеством. Свою должность туртана Шамшиилу, как видно из списка эпонимов (№ 39), сохранял при Салма-

пасаре IV, Ашшурдани III и Ашшурнерари V (VI), т. е. по крайней мере с 780 по 752 г. до н. э.

<sup>2</sup> Такого звания в ассирийских документах не встречается. Может быть, это другое обозначение звания «великого абаракку», к должности которого, по мнению Форрера, была приписана провинция Тил-Барсиб.

<sup>3</sup> Šāriḫ — не технический, а чисто литературный термин. Имеется в виду, вероятно, фактическая власть, которую осуществлял Шамшилу в качестве полководца в пограничных районах и в районах прохождения ассирийских войск. Перечисленные области на самом деле вовсе не входили в это время в состав Ассирии.

<sup>4</sup> Т. е. жителей Сирии.

<sup>5</sup> Как видно из дальнейшего, под старинным термином «гутиев» («кутнев»), для этого времени свойственным только поэтическому стилю или гадательным текстам, Шамшилу понимает Урарту.

<sup>6</sup> В долине реки Диялы. Из хорхорской надписи Аргишти I видно, что он ходил в страну «Бабилу», т. е. «Вавилонию». Под этим термином может разумеется только страна Намру (Намар) — единственная вавилонская область, которая могла быть доступна урартскому нападению. Повидимому, этот поход Аргишти был связан с его столкновением с ассирийскими войсками. Список эпонимов также упоминает под 774 г. до н. э. ассирийский поход против Урарту и Намара. Возможно, что во всех трех источниках говорится об одном и том же событии.

<sup>7</sup> См. № 10, прим. 1; № 46, прим. 55.

<sup>8</sup> Территория кочевого племени, жившего южнее города Аншура (в большинстве текстов «Иту'а»).

<sup>9</sup> Территория кочевых племен Месопотамии.

<sup>10</sup> Урартский царь Аргишти I.

<sup>11</sup> Употреблен архаический термин rēdû.

<sup>12</sup> Т. е. музыкантов. Тюрко-Давидян полагает, что речь идет о музыкантской команде, но более вероятно, что под «игрецами ополченного оружия» разумеются воины.

<sup>13</sup> Мифическая птица бури.

### 39. Из списка эпонимов, по которым в Ассирии велась датировка, с краткими историческими записями.

Сводный текст списков типа С<sup>b</sup>, с привлечением типа С<sup>d</sup>. Имена частично дополнены на основании списков типа С<sup>a</sup> и других данных. Ungnad, RLA, II, стр. 428 сл. Основной канон списков эпонимов охватывает период с 911 г. до н. э. (?) по 648 г. до н. э., т. е. время, освещаемое всеми четырьмя разделами настоящего сборника текстов. Помещение списка в данном разделе объясняется тем, что для времени после Салманасара III и до Тиглатпаласара III список эпонимов является почти единственным источником для суждения об асиро-урартских отношениях. Список эпонимов приводится для периода, охватываемого текстами типа С<sup>b</sup> полностью, поскольку он является основным источником для установления ассирийской и урартской хронологии. Язык — новоассирийский диалект аккадского.

859 г. [В эпонимат	Таббелли],	когда (?) Шулмануашаред, сын Ашшурнасиранала, [взошел на п[рестол] (?)]
858 г.	В эпонимат Шаррубальтинше	про[тив <sup>1</sup> . . . . .]
857 г.	» Шулмануашареда,	царя Ассирии <sup>2</sup> , про[тив . . . . .]
856 г.	» Ашшурбелкаина,	туртана, [. . . . .]
855 г.	» Ашшурбунайаусура,	главного кравчего, [. . . . .]
854 г.	» Абиннаэкаллилиль-бура,	государственного глашатая, [. . . . .]
853 г.	» Дайан-Ашшура,	туртана, [. . . . .]
852 г.	» Шамашабуи,	наместника Нацибина, [. . . . .]
851 г.	» Шамашбелусура,	наместника Кальху, [. . . . .]
850 г.	» Белбунайи,	государственного глашатая, [. . . . .]
849 г.	» Хадиллипушу,	наместника [. . . . .]
848 г.	» Нергалаликпани,	на[местника . . . . .]
847 г.	» Бурраманы,	[. . . . .]
846 г.	» Нинуртамуккинше,	[. . . . .]

845 г.	В эпонимат	Пинуртанадиншуми,	[.....]	
844 г.	»	Ашшурбунайи,	[.....]	
843 г.	»	Таб-Нинурты,	[.....]	
842 г.	»	Таклакана-Ашшура	[.....]	
841 г.	»	Ададриманни,	[.....]	
840 г.	»	Белабуи (!),	[наместника Наци- бины,	против гор кед]ра
839 г.	»	Шульмубелиламура,	[наместника Ахи]- зухины,	пр[отив Ку]э <sup>3</sup>
838 г.	»	Пинуртакибисура,	[наместника] Ра- цаппы,	против С[у]хи(?)
837 г.	»	Пинуртаплайи,	[наместника] Ахизу- хины,	против Данабу
836 г.	»	Курди-Ашшура,	[наместника] города SAL + KUR,	против Табала <sup>4</sup>
835 г.	»	Шепешарри,	[наместника Кир]- рури,	против Мелиду <sup>5</sup>
834 г.	»	Пергалмудаммика,	[наместника Иш]- невии,	против Намру <sup>6</sup>
833 г.	»	Иахалу,	абаракку,	против Куэ
832 г.	»	Улулай, [.....]	[наместника Как]зу, против Куэ	против Куэ Великий бог вышел из Дера <sup>7</sup>
831 г.	»	Шарпатибела,	[наместника Наци- бины,	против Урарту
830 г.	»	Пергалилайи,	[наместника Кал]ху(?),	против Унку <sup>8</sup>
829 г.	»	Хубайи,	наместника Арранхи,	против Уллубы
828 г.	»	Илимукниахи (?),	наместника [Ма- зам]уа,	против Страны Ман- неев
827 г.	»	Шульмануашареда,	[царя Ассирии],	мятеж
826 г.	»	Дайан-Ашшура,	[туртана],	мятеж
825 г.	»	Ашшурбунайаусура,	[главного кравчего],	мятеж
824 г.	»	Иахалу,	[абаракку],	мятеж
823 г.	»	Белбунайи,	[государственного глашатая,	м]ятеж <sup>9</sup>

822 г.	В эпонимат	Шамши-Адада <sup>10</sup> ,	[царя Ассирии,	м]ятеж
821 г.	»	Иахалу,	[туртана] <sup>11</sup> ,	против Сик]риса
820 г.	»	Белдана,	[государственного глашатая,	против мид]ян (?)
819 г.	»	Пинуртаублы,	[.....]	против [.....]шумму
818 г.	»	Шамшилайи,	[.....]	против Тилл]е (?)
817 г.	»	Пергалилайи,	[.....]	против Тилл]е (?)
816 г.	»	Ашшурбунайаусура,	главного [кравчего,	против Тилл]е <sup>12</sup>
815 г.	»	Шарпатибела,	наместника Наци- бины,	против Зарату
814 г.	»	Белубалата,	тур[тана]. Против Дера	великий бог прибыл в Дер.
813 г.	»	Мушекниша,	наместника [К]ир- рури,	против Ахсаны
812 г.	»	Пинуртаашареда,	[наместника] города SAL+KUR,	против Халдеи
811 г.	»	Шамашкумун,	[наместника А]р- ранхи,	против Вавилона
810 г.	»	Белкатасабата,	[наместника М]а- замуа,	в стране <sup>18</sup>

809 г.	В эпонимат	Ададнерари,	[царя] Ассирии <sup>14</sup> ,	против мидян
808 г.	»	Пергалилайи,	[турт]ана,	против Гузаны <sup>15</sup>
807 г.	»	Белдана,	государственного [глашатая],	против Страны Ман- неев
806 г.	»	Сильбели,	главного кравчего,	против Страны Ман- неев
805 г.	»	Ашшуртаклака,	абаракку,	против Арпада <sup>16</sup>
804 г.	»	Илинтти,	[наместника] стра- ны <sup>17</sup> ,	против Хазазу

803 г.	В эпонимат	Палилэреша,	[наместника Р]а- цаппы,	против Ба'ала
802 г.	»	Ашшурбальтинише,	наместника Аррахи,	против Приморья <sup>18</sup> .
801 г.	»	Нинургаилайи,	наместника Ахизу- хины,	против Хубушкин
800 г.	»	Шепе-Иштара,	наместника Наци- бины,	против мидян
799 г.	»	Мардукшмеанини,	наместника Амеду,	против мидян
798 г.	»	Мутаккиль-Мардука,	начальника глав, <sup>19</sup>	против города Лушва
797 г.	»	Белтарисилиммы,	наместника Калху,	против Намру
796 г.	»	Ашшурбелусура,	наместника Киррури,	против Манцуату <sup>20</sup>
795 г.	»	Мардукшадуну,	наместника города SAL + KUR,	против города Дера
794 г.	»	Мукишабуи,	наместника Тушхана,	против города Дера
793 г.	»	Маннуки-Ашшура,	наместника Гузаны,	против мидян
792 г.	»	Мушаллим-Нинурты,	наместника Тилле,	против мидян
791 г.	»	Беликишанини,	наместника Шибти- ниша,	против Хубушкин
790 г.	»	Шепе-Шамаша,	наместника Исаны,	против страны Иту'а <sup>21</sup>
789 г.	»	Нинуртамуккинахи,	наместника Пиневиш,	против мидян
788 г.	»	Адамушаммера. Основание храма Набу	наместника Кавзу, в Пиневиш	против мидян зало[жено]
787 г.	»	Силь-Иштара,	наместника Арбелы. Против мидян	Набу вступил в но- вый храм
786 г.	»	Набушарриусура,	наместника [Ри]мусу,	против страны Киску
785 г.	»	Адалубаллита,	наместника [Удиун]- ны(?). Против Ху- бушкин	Великий бог прибыл в Дер
784 г.	»	Мардукшарриусура,	наместника [Кур- б]ана(?),	против Хубушкин
783 г.	»	Нинуртанасира,	наместника [Маза]- му,	против страны Иту'а
782 г.	»	Плимале',	наместника [Пац]- бины,	против Иту'а
781 г.	В эпонимат	Шульмануашареда,	[царя Асс]ирии,	против Урарту
780 г.	»	Шамшиилу,	[турт]ана,	против Урарту
779 г.	»	Мардукреманини,	[главного кр]авчего,	против Урарту
778 г.	»	Беллишира,	государстве[нного глашатая],	против Урарту
777 г.	»	Набушдияукина,	абаракку,	против Иту'а
776 г.	»	Пани-Ашшур- ламура,	[наместника] страны,	против Урарту
775 г.	»	Палилэреша,	[наместника Рац]ан- ны,	против гор кедр
774 г.	»	Иштардури,	наместника Наци- бины,	против Урарту и Намру <sup>22</sup>
773 г.	»	Маннуки-Адада,	наместника города SAL+KUR,	против Дамаска
772 г.	»	Ашшурбелусура,	наместника Калху,	против Хатарки <sup>25</sup>
771 г.	В эпонимат	Ашшурдана,	царя Ассирии <sup>24</sup> ,	против Гананату
770 г.	»	Шамшиилу,	туртана,	против Марада <sup>25</sup>
769 г.	»	Белилайи,	наместника Аррахи,	против Иту'а
768 г.	»	Аплайи,	наместника Мазамуа,	в стране
767 г.	»	Курди-Ашшура,	наместника Ахизу- хины,	против Гананату
766 г.	»	Мушаллим-Нинурты,	наместника Тилле,	против мидян
765 г.	»	Нинуртамуккинише,	наместника Киррури,	против Хатарки. Мор
764 г.	»	Сидкиилу,	наместника Тушхана,	в стране

763 г.	В эпонимат Бур-Сагалé,	наместника Гузаны. Мятеж в <i>городе</i> Ашшуре	В месяце симану произошло затмение солнца <sup>26</sup>
762 г.	» Таббелли,	наместника Амеду,	мятеж в <i>городе</i> Ашшуре
761 г.	» Набумукниахи,	[наместника] Пиневии,	мятеж в <i>городе</i> Аррапхе
760 г.	» Лавину,	[наместника] Какзу,	мятеж в <i>городе</i> Аррапхе
759 г.	» Пани-Ашшур-ламура,	[наместника] Арбелы,	мятеж в <i>городе</i> Гузана. Мор
758 г.	» Белтаклака,	[наместника] Псапы,	против Гузаны. Мир в стране
757 г.	» Пинуртаиддина,	[наместника] Курбана (?),	в стране
756 г.	» Белшадун,	[наместника] Уднуны (?),	в стране
755 г.	» Пкису,	[наместника] Шибтинша,	против Хатарини
754 г.	» Пинурташезибани, [.....]	[наместника] Римусу, [.....]	против Арпада из <i>города</i> Ашшуре возвращение
753 г.	В эпонимат Ашшурнерари,	[царя] Ассирии <sup>27</sup> ,	в стране
752 г.	» Шамшиилу,	[ту]ртана,	в стране
751 г.	» Мардукшаллиманни,	государственного [глашатая],	в стране
750 г.	» Белдана,	[главно]го кравчего, абаракку,	в стране
749 г.	» Шамашкенудугуля,	наместника страны,	против Намру
748 г.	» Ададбелукина,	наместника Рацапшы,	против Намру
747 г.	» Синшаллиманни,	наместника Нацибини,	в стране
746 г.	» Нергалнаспра,	наместника Нацибини,	мятеж в Калху
745 г.	» «Наубелусура,	[наместника] Аррапхи, [Тукуль]тиапал-Эшарра в месяце тапшриту	в месяц айару в 13 день воссел на престол, пошел против Междуречья <sup>28</sup>
744 г.	» Белдана,	наместника Калху,	против Намру
743 г.	» Тукультиапал-Эшарры,	царя Ассирии,	в Арпаде было побoйше <i>войска</i> Урарту <sup>29</sup>
742 г.	» Набуданинани,	туртана,	против Арпада
741 г.	» Бел-Харран-белиусура,	государственного глашатая,	против » » Город
740 г.	» Набуэтерани,	главного кравчего,	взят после 3 лет
739 г.	» Синтаклака,	абаракку. Против Удлубы	против Арпада <i>Город</i> Бирту взят(?) <sup>30</sup>
738 г.	» Ададбелукина,	наместника страны,	<i>город</i> Куллани <sup>31</sup> завоеван
737 г.	» Белэмуранни,	наместника Рацапшы,	против мидян
736 г.	» Пинуртаидлай,	наместника Нацибини,	к подножью гор Нал <sup>32</sup>
735 г.	» Ашшуршаллиманни,	наместника Аррапхи,	против Урарту
734 г.	» Белдана,	наместника Калху,	против Филистии
733 г.	» Ашшурданинани,	наместника Мазамуа	против Дамаска
732 г.	» Наубелусура,	наместника Си'ме,	против Дамаска
731 г.	» Нергалубаллита,	наместника Ахизухины,	против Шаппи <sup>33</sup>
730 г.	» Беллудари,	наместника Тилле,	в стране
729 г.	» Липхурили,	наместника Киррури,	царь [взял руки Бела] <sup>34</sup>
728 г.	» Дури-Ашшуре,	наместника [Тушх]ана, царь взял	руки Бела. <i>Город</i> [.....] взят(?)

727 г.	В эпонимат	Бел-Харран-бели-уеура,	[наместника Гуза]ны, [Шульман]уашаред <sup>35</sup>	[против.....] воссел на пре[стол] в [стране]
726 г.	»	Мардукбелусура,	[наместника Аме]ду,	против [.....]
725 г.	»	Махду,	[наместника] Ниневии,	
724 г.	»	Ашшуримеанни,	[наместника Бак]зу,	про[тив.....]
723 г.	»	Шульмануашаред,	[царя Ассир]ии.	про[тив.....]
722 г.	В эпонимат	Нинуртаилайи,	[туртана,	.....]
721 г.	»	Набутариса,	[государственного глашатая,	.....]
720 г.	»	Ашшурискаданнина,	[.....]	.....]
719 г.	»	Шаррукна <sup>36</sup> ,	[основание храма... царя [Ассирии,	поло]жено .....в[ступил [в новый храм]
718 г.	»	Зерибни,	наместника Ра[цан-пы],	против Табала
717 г.	»	Табшар-Ашшура,	аба[раку],	основание [Дур-Шаррукна (?) поло-жено
716 г.	»	Табсиль-Эшарры,	наместника Аш[шу-ра.	против Стран]ы (?) Маннеев.
715 г.	»	Таклак-ана-Бела,	наместника Нациби[ны,	.....] об-ласте[начальники] были назначены
714 г.	»	Иштардур,	наместника Ар-рап[хи,	против Урар]ту, Мусасира, (бога) Халдии <sup>36а</sup>
713 г.	»	Ашшурбани,	наместника Калху,	вельмож[и] в Пил-лине <sup>37</sup> [.....] вступил в новый храм. [.....] Мусасира
712 г.	»	Шарруэмуранни,	наместника Заму[а],	в стране
711 г.	»	Нинуртааликпани,	наместника Си[ме,	против Маркасы <sup>38</sup>
710 г.	»	Шамашбелусура,	наместника Ар[зу-хияны],	против Битзери (?). Царь остановился в Кише
709 г.	»	Машуки-Ашшур-ле <sup>3</sup> ,	наместника Тилле,	Шаррукни взял ру-ки Бела
708 г.	»	Шамашупаххира,	наместника Кир[р]у-ри,	Кумуха захвачена <sup>39</sup> . Назначен областе-начальник
707 г.	»	Ша-Ашшур-дуббу,	наместника Тушхана,	царь вернулся из Вавилона. В Экал-лате (?) доставлен полон Дур-Якина <sup>40</sup> . Город Дур-Якин разрушен. В 22 день месяца таш-риту боги Дур-Шаррукни вступили в свои храмы
706 г.	»	Мутакиль-Ашшура,	наместника Гузаны,	царь ... [.....] Вельможи в Карал-ду [.....]. В 6 день месяца айару Дур-Шаррукни [.....] приняли (?)
705 г.	»	Пасхур-Бела,	наместника Амеду,	из-за Эшпан, кулум-мийна, [.....] царь был убит, ла-герь царя Ассирии

				[.....]. В 12 день месяца абу <sup>41</sup> Синаххериб [воссел на престол]
704 г.	»	Набуднипшума,	наместника Ниневии, [.....]	Город <sup>42</sup> Ларак <sup>42</sup> , Сарабану [..... .....] дворец в Какзу был пост- роен [..... .....] вели- кий (?) из-за (?) [.....] [.....]
703 г.	»	Пухшайи,	наместника Какзу,	[.....]
702 г.	»	Набуле <sup>1</sup> ,	наместника Арбелы,	[.....]
701 г.	»	Ханану,	наместника [.....]	[.....] в области Хальцу <sup>43</sup> [.....]
700 г.	В эпонимат Метуну,		наместника И[саи],	Ашшурнадиншуми, сын [Синаххериба, воссел на престол в Вавилоне. Стены] дворца во Внутрен- нем городе [Нине- вии.....] большие балки из кедра [..... .....] белый из- вестняк в [..... .....] вусадь- бе Даргиту [.....] для [.....] царь [.....] город [.....]

(Дальнейшие сохранившиеся списки эпонимов не содержат исторических записей).

<sup>1</sup> Ана — имеется в виду: «в эпонимат такого-то был поход против такой-то страны». Большинство записей построено по этой формуле.

<sup>2</sup> Салманасар III.

<sup>3</sup> Равнинная часть Киликии, район совр. Аданы.

<sup>4</sup> Горы малоазийского Тавра.

<sup>5</sup> Район совр. Малатии.

<sup>6</sup> В долине реки Диялы.

<sup>7</sup> «Великий бог» — Ану, почитавшийся в Дере (на нижнем течении Тигра).

<sup>8</sup> У залива Искандерун (Александретты).

<sup>9</sup> В С<sup>94</sup> черта, повидимому, после 824 г.

<sup>10</sup> Шамши-Адад V.

<sup>11</sup> Иахалу был туртаном в 820 г., KAVI, № 75, стк. 9.

<sup>12</sup> То же, что Тилули, см. № 26, прим. 7.

<sup>13</sup> Т. е. в этот год похода не было.

<sup>14</sup> Ададнерари III.

<sup>15</sup> Совр. Телль-Халаф около Рас-аль-айна в Северной Месопотамии.

<sup>16</sup> Совр. Телль-Эрфад севернее Алеппо (Халапа) в Северной Сирии, в то время крупное княжество.

<sup>17</sup> Т. е. области города Ашшура.

<sup>18</sup> Халдейские области у лагуны Персидского залива.

<sup>19</sup> Одна из высших военных должностей в Ассирии, наместник Парсуа.

<sup>20</sup> В Сирии, точное местоположение спорно.

<sup>21</sup> Область кочевого племени, жившего в Месопотамии южнее города Ашшура.

<sup>22</sup> См. № 38, прим. 6.

<sup>23</sup> В Сирии, точное местоположение спорно. В Библии «Хадрах».

<sup>24</sup> Ашшурдан III.

<sup>25</sup> Вероятно, имеется в виду город Марад в Фишики (менее вероятно, одноименный город в Вавилонии).

<sup>26</sup> Это указание, на основании астрономических вычислений совершенно точно датируемое 15-м июня 763 г., является основанием ассирийской и урартской хронологии.

<sup>27</sup> Ашшурнерари V.

<sup>28</sup> Тукультинапад-Эшарра — Тиглатналасар III. Месяц айару — апрель-май, месяц тапшриту — сентябрь-октябрь. Что имеется в виду под «Междуречьем» — неясно.

<sup>29</sup> Согласно надписям Тиглатналасара, это произошло на территории Коммагены.

<sup>30</sup> Вероятно, город на территории племени иту'а, совр. Текрит. Возможен также перевод «крепость основана».

<sup>31</sup> В Сирии, др.-евр. «Калне».

<sup>32</sup> Армянского Тавра.

<sup>33</sup> Центр княжества Бит-Амуккаш в Халдее.

<sup>34</sup> Имеется в виду вавилонский обычай, согласно которому царь Вавилона, чтобы власть его была законной, обязан был ежегодно совершать обряд «взятия рук Бела» (Мардука). Без совершения этого обряда царь не считался законным, и год считался междоусобием.

<sup>35</sup> Салманасар V.

<sup>36</sup> Саргон II.

<sup>36a</sup> Халдна (урартск. Халди) — бог урартского пантеона, часто ошибочно называемый Халдом.

<sup>37</sup> Это, повидимому, означает, что в этот год происходил поход на Иллину (Эллини, см. № 49, прим. 17) без участия царя, под начальством кого-либо из его вельмож.

<sup>38</sup> Столица княжества Гургум, совр. Мар'аш в Малоазийском Тавре.

<sup>39</sup> Вариант: «вельможи в Кутмуххи...»

<sup>40</sup> Возможен также перевод: «во дворцы доставлен полон Дур-Якина». Дур-Якин — столица области халдейского племени и княжества Бит-Якин у лагуны Персидского залива.

<sup>41</sup> Июль — август.

<sup>42</sup> В Вавилонии.

<sup>43</sup> Имелось несколько областей под этим названием. См. № 50, 10, прим. 8.

#### 40. Из надписей на стелах ассирийских наместников-эпонимов в Ашшуре.

W. Andrae, Die Stelenreihen in Assur, WVDOG, № 24, Lpz., 1913, №№ 129, 66, 99, 42, 43, 39, 34. Каждое из лиц, занимавших должность *immi*, по которым в Ассирии велась датировка, ставило в год своего эпонимата стелу на небольшой площади в Ашшуре, которая являлась, таким образом, своего рода каменным календарем.

а) Стела <sup>1</sup> Мардукайи <sup>2</sup>, наместника Катмухи, сына Набуле' (?), великого везира <sup>3</sup> царя Ханигальбата <sup>4</sup>.

б) Стела Ашшуршезибани, тартана <sup>5</sup>, наместника *области города* Ниневи, наместника *области* Кутмухи, наместника *области* Нихриа <sup>6</sup>, [сына] Адакштиэтира (?) <sup>7</sup>.

в) Стела Иштарэмукайи <sup>8</sup>, наместника *города* Тушхан.

г) Стела Шамашбелусура <sup>9</sup>, наместника *города* Калху, *страны* Хамеду <sup>10</sup>, *страны* Сиргану, *страны* Йалуна.

д) Стела Нипуртакибсиусура <sup>11</sup>, великого кравчего (?) <sup>12</sup> Шульманушареда, царя Ассирии <sup>13</sup>, наместника стран Наири, *города* Анду <sup>14</sup>, *города* Синабу, *города* Сухны (?) <sup>15</sup>, *города* Маллану, *страны* Алзи.

е) Стела Мардукшемани <sup>16</sup>, наместника стран Наири, *города* Анду, *города* Синабу, *города* Маллану, [...], Алзи, *страны* Сухну.

ж) Стела Аплайи <sup>17</sup>, наместника *страны* Замуа, *города* Амеду, *города* Ашшура <sup>18</sup>.

<sup>1</sup> Здесь и далее собственно «изображение»; но никаких изображений на стелах нет; вероятно, они символически заменяли посвятельную статую.

<sup>2</sup> Время эпонимата неизвестно (XV в. до н. э. ?).

<sup>3</sup> Sukkalu rabiu.

<sup>3</sup> Т. е. Митанни. Стела относится в период митаннийского владычества в Ассирии.

- <sup>5</sup> То же, что «туртан» (верховный полководец). Дата его эпошмата неизвестна (до 911 г. до н. э.).
- <sup>6</sup> Может быть, то же, что область города Нихирна урартских текстов, по мнению Б. Б. Пиотровского, возможно, Неферкерт-Майафаркин.
- <sup>7</sup> Или Адад(?)-бакара (?).
- <sup>8</sup> Повидимому, эпоним 867 г. до н. э.
- <sup>9</sup> Эпоним 864 и 851 гг. до н. э.
- <sup>10</sup> Амеду, совр. Амид (Диярбекир).
- <sup>11</sup> Эпоним 838 г. до н. э.
- <sup>12</sup> Так по Уигнаду, RLA, II, стр. 453. В издании нет ясной прорисовки.
- <sup>13</sup> Салманасара III.
- <sup>14</sup> Амеду?
- <sup>15</sup> В копии <sup>â</sup>lGur(?)—ru(?)—na, читай <sup>â</sup>lSu-uh-na
- <sup>16</sup> Эпоним 799 г. до н. э.
- <sup>17</sup> Эпоним 768 г. до н. э.
- <sup>18</sup> Надо полагать, что Ашлайя был наместником этих областей последовательно, а не одновременно.

### III. ВОЙНЫ ТИГЛАТПАЛАСАРА III И САРГОНА II С УРАРТСКИМИ ЦАРЯМИ САРДУРИ II И РУСОЙ I [ОТ ВОСШЕСТВИЯ НА ПРЕСТОЛ ТИГЛАТПАЛАСАРА III в 745 г. ДО Н. Э. ДО СМЕРТИ РУСЫ I в 713 (?) г. ДО Н. Э.]

В этот раздел не вошли некоторые поздние надписи Саргона II (см. раздел IV). Из числа писем в этот раздел включены все, относящиеся к правлению Саргона II, в том числе и более поздние, чем 714—713 гг. до н. э.

#### 41. Из annalov Тиглатпаласара III (745—727 гг. до н. э.)

Перевод С. М. Бацевой. P. R o s t, Die Keilschrifttexte Tiglat-Pileasers III, Leipzig, 1893, стр. 12—16. Язык — вавилонский литературный диалект аккадского.

(59) ...[В третьем] году моего правления [Сардурри урартский возмутился против меня и вступил в соглашение с] Мати'элем [из Бит-Агуси<sup>1</sup> ..... Сулумаль мелидек]ий<sup>2</sup>, Тархулара [гургу]мский<sup>3</sup> и [Кушташи кум]мухский<sup>4</sup> [положились] на силу др[уг д]руга. Сил[ой] и могуществом Ашшура, моего владыки, с ними [я сразился .....], устроил им [побоище]. Я наполнил [их трупами] горные ущелья и обрывы; их колесницы, их [.....] в несметном коли[честве я вз]ял. В ходе того же сражения Са[р]ду[р]ри [.....] я захватил [в] свои руки. 72 950 человек вместе с их [имуществом] из [.....]

(67) [Сардур]ри, ради спасения своей жизни, ночью бежал, и не [было] най[дено место его .....] я преследовал его до моста через Евфрат, границы его страны. Ложе, [.....] его царские но-силки, печать, которую он носил на шее, вместе с кольцами [.....] его, царскую колесницу [его], [.....] их [.....] его многочислен-ных [.....] без счета, их колесницы, лошадей [их] и му[лов их] ..... его, несметное количество войска<sup>5</sup> я забрал; палатку, его [царский] шатер [.....] его многочисленные [.....] в его же собственном лагере в огне я сж[ег]...<sup>6</sup> [.....] ложе его [я посвятил богине Иштар], царице [Ниневии ..] большой пропуск ..... города Кукусаншу, [..... Ха]рбисна, [.....] Изседа<sup>7</sup> [.....] я поставил над [ними].

(83) Я принял в городе Арпаде от Рацуна<sup>8</sup> [дамасского] 3 таланта золота, [...] талантов серебра, [.....], 20 талантов ладана [.....], от Кушташи куммух[ского], [.....] от [Хи-

румму] <sup>9</sup> тирского, Урияпка [куэйского<sup>10</sup> .....], Писприса гаргамшского, Тархулары [гургумского — золото, серебро, свинец], железо, слоновую кожу и кость, пурпурную шерсть [.....] — многочисленные [произведения] их стран [.....].

(176) (После описания завоеваний в Мидии, в частности, покорения крепости Тилашури): Поселения Никку <sup>11</sup>, [.....], Хиста, Харабисна <sup>12</sup>, Барбас, Тага до реки Улуруш я покорил, устроил им побоище, 8650 людей, [.....] коней, 300 мулов, 660 ослов, 1350 голов крупного рогатого скота, 19000 голов мелкого рогатого скота полонил, поселения разрушил, снес, сжег в огне, их [.....] включил в пределы Ассирии. Эти поселения я создал заново, поселил в них людей, завоеванных моими руками, воздвиг в них [меч (?) Аншурра], моего [владыки], и прибавил их к наместничеству На'при. Поселения Дапканша, Сакка <sup>13</sup>, Иппа, Элиу'аншу, Лукаданшу, Куда <sup>14</sup>, Элугна, Даппа, Данзпун, Улай, Лукка <sup>15</sup>, Абраина, Эуса [я покорил], устроил им [по]боище, 900 человек, 150 голов крупного рогатого скота, 1000 голов мелкого рогатого скота, коней, мулов, ослов я полонил, и [х поселения] разрушил, снес, сжег в огне. Люди страны Мукания увидели движение моего похода и [сделали своим убежищем] поселение Ура, что на горе Мусурну (?) <sup>16</sup>. (Следуют совершенно разрушенные строки, где читается только: «... их сыновей, из дочерей, их се[мейства]», «...отрубил и затем от[пустил] в их стра[ну],» «...коней, мулов», «...разрушил, снес, [сжег] в огне» и т.п.).

Анналы Тиглатпаласара III дошли в настолько разрушенном виде (так как были написаны на плитках, текст которых был стерт при вторичном использовании оборотной стороны), что порядок отрывков и чтение многих мест подлежат серьезному сомнению.

<sup>1</sup> Бит-Агуси (буквально «Дом Агусу») — государство в северной Сирии с центром в городе Арпаде (совр. Тель-Эрфад к северу от Алеппо). Ср. № 39. Сохранились фрагменты вассального договора Матиг'эля с Ашшурнерари V (VI), царем Ассирии (753—746 гг. до н. э.).

<sup>2</sup> Мелид или Мелида (также Милид), город и область — совр. Малатия, античная Мелитена у впадения реки Тохма-су в Евфрат.

<sup>3</sup> Гургум — княжество в долине реки Джейхана, в горах Тавра, с центром в городе Маркасу (совр. Мар'аш).

<sup>4</sup> Куммуху (Кумуху, Куммухи, Куммух) — античная Коммагена — область в долине Евфрата, к югу от Мелитены до поворота Евфрата на юг. Город Куммуху, упоминаемый ниже, вероятно, тождествен с Самсатой (совр. Самсат).

<sup>5</sup> Um-ma-ni; другой возможный перевод — «ремесленников» («войск») ожидалось бы ummānāte).

<sup>6</sup> Следовало, судя по детерминативу, название деревянного предмета.

<sup>7</sup> После слова «Издеда» стояло слово в родительном падеже, начинающееся со слога Ma-.

<sup>8</sup> В Библии (I Царств, XI, 23) — «Рефон».

<sup>9</sup> Финик. «Хирум»; в Библии это имя читается «Хиром» или «Хирам».

<sup>10</sup> Куэ — равнинная Киликия у устьев рек Сара и Пирама (Сейхуна и Джейхана). Ср. И. И. Дьяконов, Новые финикийские надписи из Киликии, ВДП, 1950, № 3, стр. 92.

<sup>11</sup> Поскольку здесь перечисляются поселения Напри, представляется невозможным отождествление этого Никку с одноименным городом в Туллиаше (побовья реки Диялы, на границе Вавилонии), принятое Лукенбиллем.

<sup>12</sup> Ср. выше. Местоположение этих поселений предположительно в горах Армянского Тавра.

<sup>13</sup> Ср. № 14, прим. 3; 5.

<sup>14</sup> Недалеко от гор Илбур и поселения Ушху (совр. Шах?), см. ПАВЛ., № 246 и ср. выше, № 23, прим. 20.

<sup>15</sup> Ср. № 23, прим. 43; № 42, стк. 28 сл.

<sup>16</sup> Мусурну (читай «Вусурну») — может быть, то же, что Ушурну (см. № 42) в перечислении поселений, присоединенных к области Напри. Там же некоторые другие из упоминаемых здесь пунктов — Урра (= Ура), Лукка и т. п. По мнению Форрера (РАВ, стр. 86), Ушурну = горе Бирдану, совр. Шернах-даг, к северу от горы Джудид-даг и города Джезирет-ибн-Омар.

42. Из надписи Тиглатпаласара III на каменных плитах из Калху (Нимруда).

Перевод С. М. Башневой. P. R o s t, ук. соч., стр. 44 сл.

(20) ...Сардаурри урартский возмутился против меня и вступил в соглашение с Мати'элем. В Киштане и Халпу, областях города Кумуха<sup>1</sup>, я нанес ему поражение и весь его стан<sup>2</sup> я отнял у него; горечи моего оружия он убоялся и одиноко бежал.

(23) Я запер его в Турушпе<sup>3</sup>, его городе, большое побоище перед его воротами я учинил. Мое царское изображение напротив города Турушпа я водрузил. 60 бэру<sup>4</sup> пути по обширной стране Урарту сверху донизу победоносно я прошел и не встретил себе соперника. Всю область Уллуба<sup>5</sup>, — поселения Каштирр[у], Парису, Ташуха, Мантуп[а], город Сардаурри вплоть до Дпуллы (?), что у Нала<sup>6</sup>, Сикинса, Ашурдап, Бабутта, Муена, Бисна<sup>7</sup> — крепости Урарту, расположенные позади горы Нал, — я включил в границы Ассирии.

(28) В области Уллуба я построил город и назвал его имя «Ашшур-икшиша». Мое доверенное лицо, областеначальника, в нем я поставил<sup>8</sup>. Поселения Эну, Сассу, Лубба (?), Лукна, Шмирра, Ушурну, Узурра, Аууби, Гидбула<sup>9</sup> — вплоть до горы Бирдашу — я причислил к области главного кравчего<sup>10</sup>. Поселения Кута, Урра, Арарна, Таба, Уаллиа — вплоть до реки Евфрата, границы области города Куммуху, поселения Киллисса, Иззедда, Дпуабли, Аббиса, Харбисина, Таса страны Энзи<sup>11</sup>, поселения Ангану, Бензу — крепости Урарту и его<sup>12</sup> реку Калла[м]а (?) я завоевал, включил в границы Ассирии и прибавил к наместничеству<sup>13</sup> дома туртана<sup>14</sup>, а также к наместничеству На'при<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> Так в оригинале (читай «городах области...»). Кумух, Куммух, Куммуху и т. п. — античная Коммагена, область к северу от большой излучины Евфрата и к югу от современной Малатии. Киштан и Халпу соответствуют, возможно, современным Кюштем и Хальфати, северо-восточнее города Айнтап у поворота Евфрата к югу.

<sup>2</sup> Kaḫāṣu — «полевой лагерь» и «войско».

<sup>3</sup> Урартск. Тушна, совр. Ван — столица Урарту.

<sup>4</sup> Акк. bêru — 7—8 км; 60 «бэру» соответствуют приблизительно 450 км.

<sup>5</sup> По Форреру, P A R, стр. 85 — совр. местность Хульи севернее Майафаркина, восточнее истоков реки Тигра. Сюда, а также в соседнюю провинцию Тушхан (совр. Карх) Тиглатпаласар III переселил впоследствии жителей покоренных им городов Сирии и Финикии (Анналы, стк. 133). При Саргоне II провинция Уллуба, повидимому, принадлежала Урарту.

<sup>6</sup> Горы Нал или Нала — западная часть Армянского Тавра. Вместо «Дпулла» Лукенбилль читает «Гала». Город Сардаурри по Форреру — совр. Сардева (Сардебар), восточнее Карха на северном берегу Тигра.

<sup>7</sup> Возможно также чтение «Каспа».

<sup>8</sup> Т. е. превратил в ассирийскую провинцию.

<sup>9</sup> Возможно также чтение «Бубула», «Пупула». Лукенбилль читает «Убула».

<sup>10</sup> Провинция главного кравчего (рабшаке) была расположена на правом берегу Тигра, около совр. Джебзирет-ибн-Омара, то же, что Кутмухи.

<sup>11</sup> То же, что Энзита — античная Анзитена, район совр. Харпута, восточнее которого находился «перевал Энзита», ведущий в долину реки Арацани.

<sup>12</sup> Т. е. реку Урарту. Форрер предлагает вместо naḡka-lā-[m]a читать naḡka-lā-[a]t, т. е. «Река Невесть», и отождествляет ее с греческой рекой Нимфеом (арм. К'алирт', сир. Каллат) и совр. рекой Батман. Ср. также реку Kallania, № 49, стк. 297, Там же упоминается поселение Ку(т)га, ср. выше, а также Кудда, № 41, прим. 14.

<sup>13</sup> Словом «наместничество» переводится слово reḫātu — провинция или область, во главе которой стоял со времени Тиглатпаласара III областеначальник (акк. bêl reḫâte или reḫātu). Данный перевод выбран во избежание смешения с термином reḫû, обозначающим область или район не в административном, а, по большей части, в географическом смысле.

<sup>14</sup> Туртан (главный военачальник) был наместником, повидимому, наследственным, провинции, имевшей центром город Харран в Северной Месопотамии. До Тиглатпала-

сара III эта провинция включала в себя все территории в районе современных городов Урфа, Харран, Мардин и Диярбекир, впоследствии только район собственно Харрана. Присоединение района между совр. Харпутом и Диярбекиром к провинции туртана могло иметь место только до разукрупнения этой провинции, из чего видно, что мероприятия Тиглатпаласара III по разукрупнению административных единиц не были проведены уже в начале его правления, а лишь постепенно. См. также № 41.

<sup>15</sup> Округ Напри имел в это время центром город Амеду (Диярбекир).

#### 43. Из второй надписи Тиглатпаласара III на каменных плитах из Калху.

Перевод С. М. Бацевой. P. Rost, ук. соч., стр. 50 сл.

...Сардури урартский возмутился против меня и вступил в соглашение с Мати'элем из Бит-Агуси<sup>1</sup>. Между Куштаном и Халпу, [обла]стями города Куммуху, я нанес ему поражение. Весь его стан я отнял у него; горечи оружия моего он убоился, и, ради спасения своей жизни, на кобыле<sup>2</sup> ускакал он и ночью бежал на недоступную [гор]у Сибак<sup>3</sup> (?). Я запер Сарду[р]и урартского в его городе Турушпе и [уч]инил большое побоище пред его воротами. Мое царское изображение я сделал и [во]друзил напротив города Турушпа. 60 бёру пути по обшир[ной] стране Урарту сверху донизу победоносно я прошел и не встретил соперника. Страны Уллуба и Хабху<sup>4</sup>, расположенные у подножья Налы<sup>5</sup>, я завоевал целиком и включил в границы Ассирии. Мое царское изображение я водрузил в стране Куллимери<sup>6</sup>; в стране Ул[л]уба я построил город и назвал его имя «Ашшурикиша». Население стран, завоеванных моими руками, я поселил [в н]ем, и мое доверенное лицо, областеначальника, над ними я поставил.

<sup>1</sup> В тексте «сын Агусу» — обычный тип образования имен жителей от топонимических названий с элементом «Бит-» («дом»).

<sup>2</sup> Это обстоятельство представлялось, повидимому, особенно позорным. Ср. № 49, стк. 125 сл.

<sup>3</sup> Возможны также чтения «Сиху», «Синак» и т. д.

<sup>4</sup> См. № 10, прим. 37 и др.

<sup>5</sup> Горы Армянского Тавра.

<sup>6</sup> В тексте I(?)-lim-me-gi; вместо не вполне ясного «i» предлагаю читать «kul» Куллимери — визант. Хломарон, армянск. К'лмар — лежал против Неферкерта (Майафаркина), по другую сторону реки Батман.

#### 44. Из надписи Тиглатпаласара III на глиняной табличке.

P. Rost, ук. соч., стр. 66 сл. 728 г. до н. э. (?).

(43)... Страны Уллуба и Хабху я завоевал целиком и включил в границы Ассирии; [в области Уллуба я построил город и назвал его имя «Ашшурикиша»; дворец, жили]ще моей царственности, внутри него я воздвиг и меч (?) Ашшура<sup>1</sup>, моего владыки, в нем поместил.

Население [стран, завоеванных моими руками, в нем я поселил, и мое доверенное лицо, областеначальника, над ними я поставил]. [Сардурри у]рартский, Сулумал милидский<sup>2</sup>, Тархулару [гургумский.....] Кушташпи кумухский<sup>3</sup> [вступили в соглашение] для завоевания и грабежа [.....]. Между Куштаном и Халпу, областями страны Кумух[ской, я нанес им поражение .....] канал Синзи [я окрасил] подобно алой шерсти [.....] их я отнял у них в ходе сра[жения .....] его царское ложе .... (Следует большая лакуна, затем перечень других побед Тиглатпаласара III).

(Об. 7) ...[Дань] Кушташпи кумухского<sup>4</sup>, Урика куэйского, Сибиттиби'ила библского, [.....], Эниэля хаматского<sup>5</sup>, Панамму сам'альского<sup>6</sup>, Тархулары гургумского, Сул[умала мелидского, Дадиму каскей-

ского <sup>7</sup>, У]ассурме табалского <sup>8</sup>, Ушхитти тунского <sup>9</sup>, Урбаллы туханского <sup>10</sup>, Тухам[ме иштундского, Уримму хубишского <sup>11</sup>, М]атанби'ила арвадского <sup>12</sup>, Санишу бит-амманского <sup>13</sup>, Саламану [моавитского ..... М]итинти аскалонского <sup>14</sup>, Йаухазу иудейского <sup>15</sup>, Каушмалаки эдомского, Муц[раиа (?) <sup>16</sup> ....., Ха]нуну газского <sup>17</sup> — золото, серебро, олово, железо, магниевую руду, пестрые ткани, льняные ткани их стран, пурпур [..... всякие] драгоценности, произведения моря и суши, желанные в странах их, царственные сокровища, лошадей, мулов подъяремных [.....] я получил.

(Об. 17) [У]ассурме табалский был равнодушен (?) к делам Ассирии и не пришел ко мне. Моего доверенного человека, начальника [глав ..... Х]уллий <sup>18</sup>, ничьего сына, я посадил на престол царственности его; 10 талантов золота, 100 талантов серебра, 200 лошадей [.....].

<sup>1</sup> Меч Ашшура пользовался культом в ассирийских колониях еще в начале II тысячелетия до н. э. Речь идет о введении ассирийского культа, как символа включения покоренной области в ассирийскую державу.

<sup>2</sup> Миллид — то же, что Мелид, см. № 41, прим. 2.

<sup>3</sup> См. № 41, прим. 4.

<sup>4</sup> Этот перечень данников встречается и в других надписях Тиглатпаласара III: в данном сборнике он приводится только один раз (с дополнениями по другим вариантам), поскольку к истории Урарту он имеет лишь косвенное отношение.

<sup>5</sup> В Сирии, на реке Оронт.

<sup>6</sup> Сам'аль — совр. Зенджирли в Северной Сирии. От Панамму дошли надписи на арамейском языке.

<sup>7</sup> Каскейцы («гасгейцы») упоминаются еще хеттскими текстами как племя, жившее в Понтийских горах.

<sup>8</sup> О Табале см. № 28, прим. 5; № 46, прим. 43.

<sup>9</sup> Асс. Tuna, Atuna, античная Тиана (или, по Форреру, то же, что Тинна — Тупна у Птолемея). См. PAR, стр. 72.

<sup>10</sup> По Форреру — античная Тиана, Тоана Ксенофонта, город в южной Каппадокии (Катаонии).

<sup>11</sup> Восстановление по анналам, стк. 154, с исправлением по PAR, 73, прим. 1.

<sup>12</sup> В северной Финикии, античный Арад.

<sup>13</sup> Библейский Аммон, совр. Амман в Трансйордании.

<sup>14</sup> В стране филистимлян.

<sup>15</sup> Евр. Йехоахаз, в Библии Ахаз.

<sup>16</sup> Если восстановление правильно — имя собственное со значением «египтянин».

<sup>17</sup> Газа в стране филистимлян.

<sup>18</sup> О Хулли и его сыне Амбарисе см. № 46, прим. 43.

45. Фрагменты перечня городов, завоеванных Тиглатпаласаром III.

P. Rost, ук. соч., стр. 84.

- [Город Кукус]аншу<sup>1</sup>
- [.....]ау
- [.....]арица
- [.....]ану
- [.....]город Урмуше
- [..... город Эли]заншу
- [город Даик]аншу
- [.....]таншу
- [.....]есаншу —
- [города над] морем.
- [Город Лукад]аншу
- [..... город] Гуаризу<sup>2</sup>
- [.....]нисту
- [..... город] Лубсуа
- [город Данз]иун
- [.....]мецай

[..... город Из]зида  
 [гора Бир]даша  
 [.....]зинна  
 [.....]хули  
 [.....]шанша  
 [город Пар]ису —  
 [поселения]страны Энзи  
 [и Ур]арту.  
 [..... город] Арнадда (?)...

<sup>1</sup> Ряд названий из этого списка встречается в анналах (см. выше, № 41; 42), в числе поселений Напри.

<sup>2</sup> Ср. урартск. «долина Туараци», арм. средневек. «Туарациатан», район верховьев Арацани (ср. Г. Капациян, Историко-лингвистическое значение топонимии древней Армении, Ереван, 1940, стр. 44; «История армянского народа», ч. I, Ереван, 1944, карта около стр. 63).

46. Из анналов Саргона II (722/1—705 гг. до н. э.). Надписи II и V зал дворца в Дур-Шаррукине.

Перевод С. М. Башевой. (Варианты из анналов XIV зала). Вавилонский литературный диалект аккадского. Н. Winckler, Die Keilschrifttexte Sargons, Leipzig, 1889, стр. 8 сл.; ср. F. Thureau-Dangin, Une relation de la huitième campagne de Sargon II, Paris, 1912, стр. 68 сл.

(32) ...[В третьем] году моего правления укрепленные города Шуандахуль и Дурду[к]ка задумали мятеж против Пранзу [ман]нейского<sup>1</sup>, царя, их владыки, влачившего мое ярмо, и положились на Митатти зикиртского<sup>2</sup>. Митатти зикиртский оказал им [по]мощь, дав им своих воинов и всадников. Многочисленные войска бога Ашшура я ополчил<sup>3</sup> и выступил в поход на завоевание этих городов: сильными осадными орудиями (?) я пробил их укрепленные стены и сравнял их с землей; людей с их имуществом я полонил; эти города я разрушил, снес и сжег в огне. Людей городов Сукку, Бала и Абитикна<sup>4</sup>, которые посоветовали дурной совет, ведущий к исторжению их корня, и вступили в соглашение с Урсой урартским<sup>5</sup>, из-за совершенного ими греха я переселил их с их места в западную<sup>6</sup> страну Хатти<sup>7</sup>...

(46) ...В пятом году моего правления (следует описание похода на Малую Азию против Миты мушкийского и на Каркемиш). (50)... люди города Папа и города Лаллукна, псы, возросшие в моем дворце, злоумышляли открыто (?) со страной Какме<sup>8</sup>. Я их переселил с их места и увел<sup>9</sup> в город Дамаск страны Амурру<sup>10</sup>.

(52) В шестом году моего правления Урса урартский возмутил против Шаррукина<sup>11</sup> и Азы, сына их господина, [Багдатти уиндишского и Митатти] зикиртского, наместников Страны Маннеев<sup>12</sup>, и на [.....] на недоступной<sup>13</sup> горе Уа[уш] принесли они гибель (?)<sup>14</sup> Стране Маннеев и бросили труп Азы, своего господина. Об отмщении за Страну Маннеев и возвращении ее в пределы Ассирии к Ашшуру, моему владыке, воздел я руки<sup>15</sup>, и на горе Уауш, там, где они бросили труп Азы, я содрал кожу с Багдатти и показал маннеям. Уллусуну, брата его<sup>16</sup>, они посадили (?) на престол, и я подчинил ему всю [.....] Страну Маннеев. [Уллусуну маннейский] ..... бога Ашшура, на рассеяние страны его, против (?) [.....] положился на Русу<sup>17</sup> урартского и возмутил против меня Ашшурле' караллайского и Игги аллабрийского<sup>18</sup>; служить<sup>19</sup> Урарту он их уговорил. В [гне]ве моего сердца я покрыл эти страны, подобно [нашествию (?)] саранчи<sup>20</sup>. Изирту, его царский город в Стране Маннеев я ниспровер[г], как сокол, и устроил им большое побоище. Изирту я сжег

в огне и *затем* завое[вал] города Зибна и Армаид. Уллусуну и вся его страна собрались, как один, и обня[ли мои] ноги; я [их] поми[ловал], простил Уллусуну его грехи и [посадил его] на царский престол [отца (?)] его. Итти аллабрийского вместе с его семьей<sup>21</sup> я переселил: Ашшурле' караллайского ... (*следует описание похода на Парсуани и западную Мидию*).

(75)... В седьмом году моего правления Руса урартский задумал предательство<sup>22</sup> против Уллусуну маннейского и отнял у него в полон 22 крепости; он сказал слово лжи и подозрения об Уллусуну перед Дайукку<sup>23</sup>, маннейским наместником<sup>24</sup>, и принял в заложники его сына.

К Ашшуру, [моему владыке], воздел я руки, эти 22 крепости я осадил, завоевал и включил в границы Ассирии. Дайукку с его семьей я переселил, угнетенную Страну Маннеев я восстановил. [Я принял] дань от Янзу, царя Наири, в его городе Хубушкиа. 9 поселений [в ....], области Урсы урартского .... [.....] их крупный и мелкий рогатый скот [.....] крепости вместе с их окрестными поселениями [..... области Те]лусины андийского<sup>25</sup> я покорил. 4200 человек вместе с их имуществом<sup>26</sup> я полонил; эти крепости я разрушил, снес, [сжег в огне]. Мое царское изображение я сделал, о победе Ашшура, моего владыки, на нем написал и в Изирту, царском городе [Стран]ы [Маннеев, его водрузил]. (*Следует описание походов на Мидию, Киликию, Палестину*).

(101) В восьмом году моего правления<sup>27</sup> я пошел на Страну Маннеев и страну мидян; я получил дань со Страны Маннеев, Эллипи<sup>28</sup> и с горных начальников поселений<sup>29</sup>; я получил дань Зизи и Залы, начальников поселений [облас]ти Гп[зильбунда], дани с которой не получал никто из царей, моих предшественников [.....]. Я устроил побоище [Миттати зи]киртскому, завое[вал] 3 его укрепленных города вместе с 24 их окрестными поселениями и [по]лон их полонил.

(106) Парду, его царский город, я сжег в огне; а он сам, вместе с людьми страны его, бежали, и не было найдено место их.

Побоище без счета *навиш* я устроил Урсе урартскому, захватил в свои руки 260 членов его царского дома<sup>30</sup>, его всадников. Ради спасения своей жизни на кобыле ускакал он и поднялся на свою гору.

(109) 5 беру<sup>31</sup> пути от горы Уауш [до] горы Зимур я его преследовал, Ушидиш, область Страны Маннеев, я у него отнял [и] от[д]ал Уллусуну маннейскому. Крепость Ушкайа, которая установлена на перевале области Заран[да], на Маллау, кипарисовой горе, вместе с 140 окрестными поселениями я завое[вал] ... [Город] Аниаштаниа на границе области Бит-Сангибути, города Таруи и Тармакису в стране далайцев, [окре]стности города Улху у подножья горы Кишнал, 21 укрепленный город вместе со 140 их окрестными поселениями, что на горе Арцабиа<sup>32</sup>, я завоевал и сжег[и] в огне.

(116) [7] укрепленных городов с 30 их окрестными поселениями в стране Армари[йа]л[и], что у подножья] горы Убианда, я завоевал; город Арбу, в котором Руса [....., Ри]й[ар], го[род] С[ар]ду[ри]..... я заво[евал], 30 [укреп]ленных городов области Ай[а]ид, что на берегу моря, города Ар[гишти]у[на] и Кал[л]аниа, которые утверждены между ними на горах Арци[ду] и [Ма]хх[а]у[и]ниа, 5 крепостей в окрестностях страны<sup>33</sup> Уайанс [вме]сте с 30 поселениями страны Уайанс я завоевал и сжег в огне.

(121) Я получил дань лошадьми, крупным и мелким рогатым скотом от Янзу, царя Наири, в его укрепленном городе Хубушкиа. *Что касается* Урзаны мусасирского, который преступил клятву Ашшуру и Марсдуку и послал изменнические<sup>34</sup> вести к Урсе урартскому, *то* Ашшур, мой владыка, пришел ко мне на [.....] помощь, и я с одной только моей

колесницей, с 1000 личных всадников и с победоносными в бою пехотинцами перешел через трудные горы Шийак, Арди[к]ши, Улайау, Аллурна, удобную местность — верхом на лошади, трудную — своими ногами. Урзана мусасирский, услышав о продвижении [моего] похода, улетел подобно птице и взшел на трудную гору. *Город* Мусасир, жилище *бога* Халдна, я [оса]дил со всех сторон (?); жену Урзаны, его сыновей и дочерей, 6170 людей, 692 мула и осла, 920 [голов крупного скота], 100 225 овец я вывел.

(129) 34 таланта 18 мин золота, 160 талантов 2 (?)  $\frac{1}{2}$  ми[ны серебра], белую медь, сви[нец ... драгоцен]ные камни во мно[жестве .....] с опра[вой .....], пестрые [ткани] и льняные одежды без счета [.....] вместе [е с х +] 4 талантами 3 минами золота, [1]62 талантами [20] минами серебра [.....], утварью из меди и железа в несметном ко[л]ичестве [.....] вместе с ме[дным] быком, медной [ко]ровой и м[едным те]ленком я полонил [.....] и внес к *богу* Ашшуру. Остаток их богатства [я предал огню (?)]. Во всей обширной стране Ур[арту] и на всех горах я со[зд]ал плач<sup>35</sup>. Уреу, их паря, к кремневым ножам (?), бритвам и стеланиям [.....] до конца его жизни я принудил<sup>36</sup>. Область эту в границы Ассирии я включил и причислил ее в руки<sup>37</sup> моего доверенного человека, глашатая дворца<sup>38</sup>. Горечь Ашшура, моего владыки, покрыла его<sup>39</sup>; своим собственным железным кинжалом, как свиной, себя он пронзил и жизнь свою об[ор]вал.

(139) В девятом *году* моего правления я пошел в *поход* на *страны* Эллиши, Бит-Дайаукки<sup>40</sup> и Караллу. Люди *страны* Караллу прогнали моего доверенного человека [и] возвеличили над собой Амиташии, брата Ашшурле; я разбил их на горной вершине Ана (?) в [..... (?)] и 2200 их .....<sup>41</sup> в моем лагере я принял. Вслед за Амиташии я погнался [и] самого его вместе с его помощниками в [.....] (*Следует большая лагуна, затем описание похода на Мидию*).

(165) Я получил в качестве дани от Уллусуну маннейского, [Да]льты эллинского, Белапалиддина аллабрийского<sup>42</sup>, от 45 начальников поселений [страны] сильных мидян 4609 лошадей и мулов, а крупный и мелкий рогатый скот в несметном количестве. Амбариду Та[балский]<sup>43</sup>, царь *страны* Бит-Буритиш, что в области Бит-Акука(?)ния [.....] их города [.....] для укрепления моего правления в [.....] были. Хулли [я посадил] на его царский престол, собрал людей *области* [Бит]-Буруташ и отдал их в его руки; когда Хулли, отца [его .....] я подарил ему и дочь свою вместе с *городом* Хилакку<sup>44</sup> я ему отдал, расширив его страну. А он, неблагодарный [глу]пец<sup>45</sup>, послал *гонца* к Урсе урартскому, Ми[те мускскому]<sup>46</sup>, ..... царям Табала, чтобы отнять мои пределы. Войска *бога* Ашшура я ополчил и [....., .....] *страну* Табал [до край]них пределов ее я уничтожил, *предав* ее забвению. Амбариса<sup>47</sup>, царя области Бит-Буритиш, вместе с его родными и знатью его страны, со 100 его колесницами я забрал в полон в Ассирию. Области Бит-Буруташ и Хилакку в покое я [.....] и [.....] мою надпись я приказал сделать в нем; людей стран, завоеванных Ашшуром, моим владыкой. [я поселил там], моего доверенного человека, областеначальника, над ними я поставил и ассирийские повинности<sup>48</sup> им установил.

(178) В десятом *году* моего правления повинности Тархунази мелидский<sup>49</sup>, не боявшийся имени великих богов, и обширная страна Камману<sup>50</sup>, отступившаяся от клятвы и помощи Ашшуру, моему владыке, [.....] Гунзиану (?) я прогнал в предыдущем году (?)<sup>51</sup>, его самого на его царский престол я по[садил .....] за[ставил] выполнять его службу, владычество над странами [.....] вручили ему, мысль (?) [.....] враждебное Ассирии [он послал, и в] гневе моего сердца завоевал я *страну* Камману до [крайних] пределов ее [.....]; Мелидду, его царский город,

я разбил, как горшок, всех людей его счел за стадо<sup>52</sup> овец. Сам же он, ради спасения своей жизни, бежал в *город* Тил-Гаримму<sup>53</sup>. Я накрыл этот город, как туча; в ужасе перед моим оружием [.....]; Тархунази, их царя, вместе с его воинами, я бросил в железные цепи, а его жену, его сыновей и его дочерей, вместе с 5000 пленными воинами, я привел в мой город Ашшур. *Город* Тил-Гаримме заново я заселил и ввел в него людей стран, завоеванных моими руками. *Страну* Камману я завоевал до ее пределов и отдал в руки моему доверенному человеку. Я установил им те же подати, что и Гунзинану<sup>54</sup>. 10 сильных крепостей в ее окрестности я основал и дал обитать ее людям в мирных жилищах. *Города* Лухсу, Бурдир, Анмурру (?), Ки[.....], Андуарсална я сделал сторожевыми крепостями против Урарту. *Города* Уси, Усиан (?), Уаргин я основал на границе со *страной* мусков<sup>55</sup> и безвыходно занял их ворота. *Города* Эллибир, Шиндарара против людей [..... Мелид]ду (?) его царский город вместе с област[ью .....] Муталлу кумухский<sup>56</sup>, который [.....]. В это время сокровища гор страны хеттов, облака(?) ..... (Следует перечисление строительных материалов и описание постройки города Дур-Шаррукина, затем описание прочих походов Саргона II).

<sup>1</sup> Южнее озера Урмия (Резайе). См. Г. А. Мелликшивили, Некоторые вопросы истории Манейского царства, ВДИ, 1949, № 1, стр. 57.

<sup>2</sup> Северо-восточнее Страны Маннеев; см. № 50, 14, прим. 7.

<sup>3</sup> Adki, «мобилизовал».

<sup>4</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>5</sup> Руса I, царь Урарту.

<sup>6</sup> Буквально — «страну Хатти стран Амурру». Термин «Амурру» может означать как специально Сирию, так и вообще запад.

<sup>7</sup> Под «страной Хатти» ассирийские тексты этого времени понимают обычно Сирию, Финикию и Палестину, но также Малую Азию. «Страна Хатти» в узком смысле — царство Каремни.

<sup>8</sup> Ср. № 49, прим. 26. Термин «Какме», повидимому, условный и означает народы севера (?).

<sup>9</sup> Вариант: «поселил»; Winckler, ук. соч., 86, стк. 47.

<sup>10</sup> Амурру в это время — обозначение западных стран вообще.

<sup>11</sup> Т. е. против самого Саргона II.

<sup>12</sup> Вариант: «...Урса урартский послал своего гонца с преступным замыслом к Багдатуи уиндешскому и [Митати] зикиртскому, маннейским наместникам; он возбудил их против меня и Азы, сына их господина, и [.....] его, обратил (?) их; на недоступной горе Уауш и т. д.; Winckler, ук. соч., стр. 86—88.

<sup>13</sup> Буквально — «трудной».

<sup>14</sup> Subhimâte.

<sup>15</sup> В варианте после этих слов: «собрал многочисленные войска Ашшура и на горе Уауш... и т. д. Winckler, ук. соч., 88, стк. 52.

<sup>16</sup> Брат Азы (или Ацы).

<sup>17</sup> Rusâ (в других случаях — Ursâ) — Руса I, царь Урарту.

<sup>18</sup> Обе эти области были расположены в горных долинах между территорией Ассирии и Страной Маннеев.

<sup>19</sup> Ardu-ut mâtu-ur-ši e-re-ši iz-kur-šu-nu-ti, буквально — «делать рабство страны Урарту он их уговорил».

<sup>20</sup> Вариант: «Уллусуну, которого я посадил (?) на престол Азы, всю Страну Маннеев [.....] подчинил ему, Уллусуну маннейский ..... бога Ашшура, на рассеяние страны его, против ..... [положи]ся на Урсу урартского, возмутил против меня Ашшурле' караийского и Итти аллабрийского; служить Урарту он их уговорил. В гневе моего сердца собрал я многочисленные войска бога Ашшура и на завоевание Страны Маннеев.....».

<sup>21</sup> Буквально «гнездом».

<sup>22</sup> Sarrâti idbubmâ.

<sup>23</sup> Повидимому, Дейок Геродота (I, 96 сл.)

<sup>24</sup> Amêlsakin mâtu Mannâi — «наместник Страны Маннеев».

<sup>25</sup> Об Андии см. № 28, прим. 17.

<sup>26</sup> Maršîtu — имущество, выражающееся в скоте, в стадах.

<sup>27</sup> Подробное описание этого похода см. ниже, № 49, там же комментарии

<sup>28</sup> См. № 49, прим. 17.

<sup>29</sup> Этот термин, повидимому, передает иранск. *vispati* — «глава родового поселения».

<sup>30</sup> Буквально «260 семени парственности его».

<sup>31</sup> 5 *bêru* — около 35—40 км.

<sup>32</sup> Ср. № 50, 14, прим. 12.

<sup>33</sup> Так в оригинале (обычно город).

<sup>34</sup> [š]a-r[u] (?).

<sup>35</sup> *Sipidtu*, буквально — «траур», «оплакивание».

<sup>36</sup> Речь идет, повидимому, о том, что Саргон принудил (буквально — «устроил», *aškun*) Русу к вечному трауру, при котором брили волосы и царапали себе лицо.

<sup>37</sup> Т. е. передал в подчинение.

<sup>38</sup> Об области дворцового (государственного) глашатая см. ниже, № 50, 5, прим. 1.

<sup>39</sup> Русу.

<sup>40</sup> Буквально «Дом Дейока» — область, где сидел Дайаулку-Дейок. Весьма возможно, что Дейок, уведённый Саргоном II в плен в 715 г., впоследствии был возвращен в свое княжество, как это иногда практиковалось ассирийцами. Точное местоположение «Дома Дейока» неизвестно (может быть, район Экбатаны — совр. Хамадан?).

<sup>41</sup> *Zim rāni*.

<sup>42</sup> Ср. № 50, 17, прим. 1.

<sup>43</sup> Амбариду, или Амбарис — правитель области (или племени) Бит-Буруташ, стоявший во главе союза Табал (в горах малоазийского Тавра). Об его отце Хулли см. № 44, стк. об. 17.

<sup>44</sup> Терминологически тождествен с Киликией античных авторов. По мнению Форрера (PAR, стр. 76), — античная Мазака, позднее Кесария Каппадокийская, совр. Кайсери; по другому мнению, Киликия Трахеса античных авторов.

<sup>45</sup> *Lā nāšir kitti*, буквально — «ше хранящий справедливости»; «глупец» — [ra]-at-tu-ú; однако возможно и чтение [ha]-at-tu-ú — «хетт(?)».

<sup>46</sup> Ср. ниже, прим. 55.

<sup>47</sup> То же, что Амбариду.

<sup>48</sup> *Turšikkī aššurī*.

<sup>49</sup> О Мелиде (Мелидду) см. № 41, прим. 2.

<sup>50</sup> Область античной Команы (каппадокийской?); по мнению Форрера, то же, что Каску.

<sup>51</sup> Восстановление по Форреру, PAR, стр. 74.

<sup>52</sup> *Marštu*.

<sup>53</sup> В библии Тогарма, по Форреру — Гавраэна Итолема, совр. Гёрюн, выше Малатии на реке Тохма-су. При Синаххерибе правителем Тил-Гаримму был Гурди (Горлий?).

<sup>54</sup> Предшественник Тархунази.

<sup>55</sup> То же, что мушки. *Mitā šar<sup>māt</sup> Muški*, неоднократно упоминаемый Саргоном, вероятно, царь Фригии, имя которого в греческой традиции передается как Мидас.

<sup>56</sup> Коммагенский. См. № 41, прим. 4; № 42, прим. 1.

#### 47. Из анналов Саргона II в XIV зале дворца в Дур-Шаррукине

Перевод С. М. Башиевой. Вавилонский литературный диалект аккадского. H. W i n - c k l e r, ук. соч., стр. 80 сл.

(7) ... Я погубил *страны* Караллу и Шурда, *города* Кишесим и Хархар<sup>1</sup>, страну мидян вплоть до горы Бикни<sup>2</sup>; на страну Эллиши я наложил ярмо Ашшура. Я разорил Урарту и разграбил Мусасир, истребил *страны* Андиа и Зикирту, людей Страны Маннес я [успокоил], дал им обитать в мирных жилищах. Я убил князей страны Хатти и *городов* Гаргамиша<sup>3</sup> и Куммуха<sup>4</sup>. Гузизинану камманского я переселил из Мелидду, [его] царского города, и во все эти страны я поставил наместников.....

(10) Я лишил царской власти Тархулару маркасского, и обшир[ную] страну Гургу[му]<sup>5</sup> всю зара[з] включил в границы Ассирии...

.....  
... я переселил *жителей стран* Каску, Табалу, Хилакку; я изгнал Митту, царя *страны* мусков<sup>6</sup>...

<sup>1</sup> В Мидии.

<sup>2</sup> Демавенд.

<sup>3</sup> Каркемиш, совр. Джераблус на Евфрате.

<sup>4</sup> См. № 42, прим. 1.

<sup>5</sup> Гургум(у) — область Малоазийского Тавра с центром в Маркасу (совр. Мар'аш).

<sup>6</sup> См. выше, № 46, прим. 55.

48. Печать Урзаны, царя Мусасира.

F. Thureau-Dangin, Une relation de la huitième campagne de Sargon II, Paris, 1912, стр. XII.

(На печати изображен крылатый гений в борьбе с двумя журавлями (?) и имеется следующая надпись на аккадском языке):

Печать Урзаны, царя Мусасира <sup>1</sup>, города вóрона (?), пасть которого в злых горах отверста, как у змеи.

<sup>1</sup> Об Урзани см. ниже, № 49, стк. 309 сл; № 50, 1—8.

49. Письмо Саргона II к богу Ашшуру с описанием похода против Урарту 714 г. до н. э.

Большая глиняная таблица. Литературный вавилонский диалект аккадского; в ритмической форме. F. Thureau-Dangin, Une relation de la huitième campagne de Sargon II, Paris, 1912. Отдельные фрагменты изданы В. Meissner, ZA, XXXIV, стр. 105; E. F. Weidner, AfO, XII, стр. 144 сл.

(1) Ашшуру, отцу богов, владыке великому, моему владыке, живущему в Эхурсаггалькуркурре <sup>1</sup>, своем великом храме, — большой, большой привет!

Богам судеб и богиням, живущим в Эхурсаггалькуркурре, их великом храме, — большой, большой привет!

Богам судеб и богиням, живущим в городе Ашшуре, их великом храме, — большой, большой привет!

Граду и людям его — привет! Дворцу и живущим в нем — привет!

Шаррукки, светлый первосвященник, раб, чтущий твою великую божественность, и войско его — весьма, весьма благополучны.

(6) В месяце ду'узу <sup>2</sup>, устанавливающим советы племен, месяце могучего старшего сына Энлиля, мощнейшего из богов, Нинурты, предписанном на древней таблице владыкой мудрости Нинигикугом <sup>3</sup> для собирания войск и устройства стана, я отправился из Калху <sup>4</sup>, моего царского города, и переправился грозно через Верхний Заб в его *месте сильного* течения. В третий день о взнудании уст гордеца и связании ног супостата в страхе *божьим* склонился я пред Энлилем и Нинлиль, а затем войскам Шамаша и Мардука я дал перепрыгнуть, как через арык, через Нижний Заб, чья трудна переправа. Я вступил в перевалы Куллара, высокой горы страны лулумейской, называемой Замуа <sup>5</sup>, в области Сумбу устроил я смотр своему войску, коней и колесниц число я проверил; с великой помощью Ашшура, Шамаша, Набу и Мардука в третий раз походный строй я направил в глубь гор, на Зикирту и Андю <sup>6</sup> я простер ярмо *колесниц* Нергала и Адада, значков <sup>7</sup>, грядущих передо мной. Я прошел между Никишпой и Упой, горами высокими, поросшими всякими деревьями, чья поверхность мятежна, перевалы опасны, простирающимися тень над окрестностями, подобно кедровому лесу, так что тот, кто идет их путями, не видит сияния солнца; а речку Буйя, что между ними, переходил я 26 раз, и войска мои, по своей многочисленности, полой воды не страшились. Симириа, большой горный пик, что вздымается, словно острие копья, возвышаясь главой над

горами, жилищем Владычицы богов, главой вверху упирается в небо, а корнями внизу достигает глубин преисподней<sup>8</sup> и со склона на склон, как рыбный хребет, не имеет прохода, — по бокам его извиваются пропасти и горные ущелья, и при взгляде очам посылает он ужас, — для подъема колесниц и скачки коней неудобен и для прохода пехоты пути его трудны. В откровении мудрости и по замыслу сердца, определенными мне Эа и Владычицей богов, развязавшими ноги мои на повержение вражеской страны, я заставил саперов<sup>9</sup> моих поднять могучие медные кирки — края (?) высокой горы они сравняли, как плиты, и улучшили дорогу. Я встал во главе моего войска, — колесницы, конников, боевых людей, идущих со мной, я заставил взлететь на него (*т. е. на горный пик*), как храбрых орлов; вслед за ними послал я обозников и саперов<sup>9а</sup>, а верблюды(?) и вьючные ослы прыгали по его вершинам, как козероги, порождение гор. Обширные войска бога Ашшура я поднял благополучно по трудным его подъемам и на вершине этой горы я разбил мой лагерь. Семь гор — Синахульзи, Бируатти, — высокие (?) горы, поросшие *karšu* и *šumlalû*, приятными благовониями, — Туртани, Синабир, Ахшуру и Суиа — с трудами я перевалил, Раппу и Аратту, реки, низвергающиеся с них, — в половодье их я перешел, как ров. В Сурикаш, область Страны Маннеев, соседней с Караллу и Аллабрией<sup>10</sup>, я спустился. Уллусуну маншейский, — так как я ежегодно не переставал мстить за него, — услышав о приближении моего похода, сам со своими великими, старейшинами, советниками, семенем рода своего, заместниками и предводителями<sup>11</sup>, правящими его страной, с ласковым сердцем, с радостным лицом поспешно вышел без заложников из страны своей и из Изирту, своего царского города, до Синихини, пограничной крепости страны своей, пришел ко мне; принеся дань — упряжных коней с их снаряжением, крупный и мелкий скот, — он поцеловал мои ноги. Я прибыл в Латаше, крепость (?), что над рекой в области Ларузте, в Аллабрии, принял дань Беланалиддины аллабрийского<sup>12</sup> — коней, крупный и мелкий рогатый скот, — спустился в Парсуаш<sup>13</sup>. Начальники поселений *стран* Намру<sup>14</sup>, Сангибуту<sup>15</sup>, Бит-Абдадани и Страны Мидян, услышав о приближении моего похода, вспомнили опустошение стран своих в прошлом году моего правления, и ужас пролился на них. Они принесли мне из своих стран свою тяжкую дань, и в Парсуаше они изъявили свою покорность<sup>16</sup>. У Тальты эллипского<sup>17</sup>, Уксатара<sup>18</sup>, Дуриси, Сатарешу, начальников поселений области Речки<sup>19</sup>, Анзи и поселения Хальхубарра, Пайуку из поселения Киллабате, Узи из поселения Мали, Уакирту из поселения Наппи, Макирту из поселения Бит-Сакбат, Китаки из поселения Урианги, Машдайуку из поселения Кингараку, Узитара из поселения Кантау, Пауку из поселения Бит-Капси, Хумбе из поселения Бит-Зуальзаш, Узуманды из поселения Бит-Иштар, Багпарны (?)<sup>20</sup> из поселения Закруте, Дари из области Сапарды, Ушры из поселения Канзабакани, Шаррути из поселения Карзину, Машдакку из поселения Андирпаттану, Аккусу из поселения Уси [...], Биртату из поселения цибурцев, Зардукку из поселения Харзиану, Машдакку из поселения Аратпати, Сатарпану из поселения Барикану, Каракку из страны урикайцев<sup>21</sup> я принял беговых коней, буйных мулов, *двуголых* верблюдов<sup>22</sup> — порождение стран их, крупный и мелкий скот.

(51) Я отправился из Парсуаша и прибыл в Мисси<sup>23</sup>, область Страны Маннеев. Уллусуну с людьми страны своей в сердечной готовности служить мне поджидал моего подхода в своей крепости Сирдакка<sup>24</sup>. Подобно моему доверенным, ассирийским областеначальникам, он устроил склады муки и вина для прокорма моего войска, поручил мне своего старшего сына с подношением и приветственным даром и для укрепления своего царства посвя-

тил мне свою стелу<sup>25</sup>. Я принял больших упряжных коней, крупный и мелкий скот, его дань, и он повергся ниц *предо мною* ради своего отмщения. Чтобы стопы какмийцев, злых врагов, были отвращены от страны его, чтоб Урсе<sup>26</sup> в полевой битве было нанесено поражение, чтоб рассеянные манней были возвращены на место, чтобы ему поправить врагов своих победоносно и достигнуть желанья сердца, сам он и великие, решающие совет страны его, молили меня и предо мной на четвереньках ползали, как собаки. Я оказал им милость, принял их молитвы, слова их просьбы я услышал и сказал им: «Помилование». Ради отменной силы, которую подарили мне Ашшур и Мардук, возвеличив оружие мое более, чем всем князьям вселенной, я обещал им низвергнуть Урарту, восстановить их границы, дать мир угнетенным людям Страны Маннеев — и они уповали сердцем. Пред царем Уллусуну, их господином, я поставил накрытый стол, возвысил престол его выше, чем Иранзу, отцу его, родителю; их с ассирийцами я посадил за веселую трапезу, и мою царственность перед Ашшуром и богами страны своей они благословили. Зизи апшатарский и Залай китпатский, начальники поселений области Гизильбунда<sup>27</sup>, что живут в отдаленных горах в дальнем месте и вдоль Страны Маннеев и страны мидян преграждают *путь*, как засов, — а люди, живущие в этих поселениях, полагаются на собственную силу и не знают *над собой* господства, — чьих жилищ из царей, бывших до меня, никто не видел, не слышал их названия, податей их не принимал, — по великому слову Ашшура, моего владыки, подарившего в дар мне покорение горных князей и принятие их подношений, — услышали они о проходе моего войска, и покрыл их страх, в их стране поразил их ужас; свою дань — упряжных коней и без счета крупной и мелкой скотины собрали они из Апшатара и Китпата и доставили ко мне в маннейскую Зирдиакку; о спасении жизни они меня умоляли, чтоб не разрушать их стены, они лобзали мои ноги. И для благополучия их страны я назначил над ними надзирателя<sup>28</sup> и причислил их под власть моего доверенного человека, областеначальника Парсуаша.

(74) Я отправился из маннейской крепости Зирдиакки, 30 беру<sup>29</sup> я стремительно продвигался между Страной Маннеев, Бит-Капси и страной могучих мидян, и прибыл в Панзиш, его<sup>30</sup> большую крепость, заложенную для охраны против Зикирту и Андии, воздвигнутую против обеих областей, дабы не ушел беглец и стопы [вра]га чтобы были удержаны. Этой крепости укрепленье я усилил и приказал внести туда ячмень, ма[сло и вино].

(79) Я отправился из Панзиша, перешел через ре[чку] Иштараура<sup>31</sup> и прибыл в Ауканэ, область *страны* Зикирту. Метатти, зикиртец, сбросивший ярмо <Ашшура><sup>32</sup>, презревший Уллусуну, своего владыку, забывший свою службу, полагался на Урсу, урарта, — что, как и сам он, не ведал порядка, — на союзника, неспособного спасти его жизнь, — в страхе поднялся он на Уашдирикку, трудную гору, и как увидел он издали движение моего войска — оцепенела плоть его; всех людей страны своей он собрал, заставил их подняться с трудом в далекие горы, и не было найдено их место. А сам он — Парда, его царский город, ему не был дорог, — покинул он имущество дворца своего и вышел наружу; своих коней и бойцов он собрал (?) и послал подмогой на помощь Урсе, своему союзнику. Я перебил *его* грозных воинов, расположенных для охраны на перевале *горы* Уашдирикки и покорил Иштаиппу, Сактатуш, Нанзу, Ауканэ, Кабани, Гуррусуну, Ракси, Гимдакрикку, Барунакку, Убабару, Ситеру, Таштами и Тесаммию, 12 его крепких поселений, обнесенных стенами,

вместе со всеми 84 окрестными поселениями. Стены их я снес, дома в них я предал огню и разрушил, как потоп, насыпал холмами.

(91) Я отправился из Аукане и прибыл в Уиндиш<sup>33</sup>, маннейскую область, отнятую Урсой. Предо мной Урса урартский, не блюдуший слова Ашшура и Мардука, не чтущий клятвы владыкой владык, горец, семя убийства, что не знает порядка, чьи уста бормочут злобные и негодные речи, что не блюл почтенного слова Шамаша, великого судии богов, и ежегодно, непрестанно преступал его предначертания, — после прежних своих грехов он свершил великое безрассудство на разгром стране своей и истребление своим людям: на Уауше<sup>34</sup>, большой горе, чья глава воздвигнута посреди небес, наравне с облаками, где от века не проходила ни одна живая душа, чьих путей не видывал путник, да и крылатые птицы небес не летали над нею, не выводили птенцов, не [вили] гнезда, на высокой горе, что торчит словно острие княжала, и где [зняют (?)] пропасти и далекие горные ущелья; в большие жары и сильные морозы гора эта — гибель, утром и вечером [на ней] сияние, день и ночь на ней копится снег, во весь рост она покрыта льдом; у того, кто переходит ее предел, — тело его поражают порывы бури, а от [холода (?)] горит его плоть — *здесь* он собрал свое многочисленное войско и своих союзников и для отмщения за [Метатти зик]ртца устроил боевые силы, бойцов своих, опытных в битве, [свое] вой[ско .....] их [.....] построил, посадил их на верховых быстроходных коней и вручил оружие. Метатти, зикиртец, что издавна ему пособлял и на помощь ему [созы]вал всех окрестных горных царей и *сам* получал подмогу, положился на многочисленность войск и на помощь, и склонил их отложиться. Его слава победы в бою [.....] возомнил себя (?) равным моей силе. Сердце его пожелало со мною сразиться в открытом бою, поражение войск Элилия и Мардука он задумал бесповоротно. В ущелье этой горы он построил войско; о сближении и умножении боевых сил меня известил мой гонец<sup>35</sup>.

(112) Я, Шаррукин, царь четырех частей *света*, пастырь Ассирии, хранитель законов (?) Элилия и Мардука, внимательный к решениям Шамаша, семя Ашшура, града мудрости и разумения, чтущий слово великих богов со страхом и не преступающий их предначертаний, верный царь<sup>36</sup>, рекущий добро, для которого мерзость злодеяние и ложь, из чьих уст не исходят слова притеснения, мудрец *среди* князей вселенной, созданный в разуме и совете и держащий в руке почитание богов и богинь, к Ашшуру, царю всех богов, владыке стран, породившему все, царю всех великих богов, озаряющему страны света, владыке *города* Ашшура, премогучему, что в ярости своего великого гнева унизил всех князей вселенной и уравнил (?) их рост (?), к почтенному герою, из чьей сети не убегут злодеи, у не чтущего кого исторгается корень, — который того, кто не чтит его слово, полагаясь на собственную силу, забывает величие его божественности, похваляется гордо, — в стычке распри карает (?) гневно, разбивает его оружие, обращает в ветер собранные силы, а тому, кто блюдет справедливость богов, кто полагается на добрый суд Шамаша, кто божественность Ашшура — Элилия богов<sup>37</sup> — почитает, не презирает малых, — тому дает идти с собой рядом, попать победно его врагов и супостатов, — ради того, что я *еще* не проходил *ни* пределов Урсы урартского, *ни* его обширной страны, не проливал *ни* в степи крови его воинов, — чтоб нанести ему поражение в битве, чтобы дерзость уст его обратить на него же и заставить нести его *собственный* грех — воздел я руки.

(125) Ашшур. владыка мой, вял словам моим справедливым. Был же ним добр, повернулся к моей правдивой мольбе, благосклонно принял

мое моленье, послал мне на помощь свое гневное оружие, при появлении коего бегут (?) непокорные от восхода солнца до заката солнца, и я не дал страждущим войскам бога Ашшура, ходившим дальним путем, уставшим и утомившимся, без счета перешедшим высокие (?) горы, трудные при спуске и при подъеме, изменившимся в лице, упокоить их усталость, и не поил я их водой, *утоляющей жажду*, не разбивал я стана, не укреплял я лагерных стен, — не послал я бойцов моих, не сбрал я полка моего, *тэ*, что были справа и слева, не *успели* вернуться ко мне, не ожидал я *тэх*, кто позади, не страшился множества войск его, презирал его коней, многочисленность его панцырных воинов не удостоил я взгляда — с единственной личной моей колесницей и с конями, идущими рядом со мной, не покидающими *меня* во враждебных и чуждых местах, отрядом, цолком <sup>38</sup> (?) Синахусура, как яростное копьё по нему я ударил, нанес ему поражение, отвратил его наступление, устроил ему большое побоище, и трупы воинов его я раскидал, как полову, наполнил горные провалы; по пропастям и ущельям кровь их я заставил течь, как реки; степи, равнины, высоты я окрасил как алую шерсть (?). Бойцов его, надежду его войска, лучников и копьеносцев у ног его, как ягнят, я зарезал, головы им отрубил; его лучшим *людям*, советникам и приближенным, в схватке я поломал оружие, их забрал вместе с конями; 260 человек семени его царского рода, его доверенных лиц, его областеначальников, его конников захватил я в свои руки, и рассеял боевые *ряды*; а его запер я в толпе (?) его стана, упряжных коней его острями стрел под ним побил; для спасения жизни своей он оставил свою колесницу и верхом на кобыле бежал впереди своего войска. Метатти зикиртский с окрестными царями — я поверг их воинство, их полк рассеял; войскам Урарту, злого врага, и его союзникам я нанес поражение, на горе Уауш обратил их в бегство; их конями я наполнил горные пропасти и ущелья, а сами они, как муравьи в беде, отравились трудными путями. В ярости моего оружия велел за ними и я поднимаясь, подъемы и спуски покрыл телами бойцов. *На 6 бэру* <sup>39</sup> расстояния от Уауша до Зимура, яшмовой горы, гнал я его острием стрелы; прочих людей его, что бежали для спасения жизни, я оставил славить победу Ашшура, моего владыки; Адад, мощный сын Ану, храбрый, поверг на них свой великий гром, тучами ливня и градом небесным покончил с остатком; Урсá, их правитель, преступивший предначертания Шамаша и Мардука, не почтивший присяги Ашшура, царя богов, убоился грома моего сильного оружия и, как у птицы ущелья, что спасается от орла, содрогнулось его сердце; как проливший кровь, он покинул Турушпу <sup>40</sup>, свой царский город, и как бегущий от охотника он достиг краев своих гор; как роженница, бросился он на ложе, отвергал от уст своих хлеб и воду, неизлечимый бред на себя навел он. Победу Ашшура, моего владыки, на вечные времена установил я над Урарту, страх *перед* ним без забвенья на будущее я оставил; в грозном бою я сделал горькой для Урарту силу мощи моей превеликой и натиска моего великого оружия; людей Андии и Зикирту я покрыл смертной пеной. Стопы злого врага отвратил я от Страны Маннеев, сердце Уллусуну, их владыки, я убоготворил и для страждущих людей его дал сиять свету.

(156) Я — Шаррукин, охраняющий правду, не преступающий предначертаний Ашшура и Шамаша, смиренный, непрестанно чтущий Набу и Мардука — с их верного согласия я достиг желанья сердца и над гордым врагом моим я встал победоносно; над всеми и каждым горами я пролил оцепененье, вопли и рыданья судил я вражеским людям. С радостным сердцем, ликуя, с певцами, арфами и кимвалами вошел я в мой стан, Нергалу, Ададу и Иштар, владычице битвы, богам, населяющим небо и землю, и богам, населяющим Ассирию, принес я гордые чистые жертвы;

повергаясь ниц и молясь, я стоял перед ними, их божественность славил.

На Андию и Зикирту, куда лицо мое было обращено, прекратил я поход свой, на Урарту обратил лицо я. Уишдиш, область Страны Маннеев, которую отнял и взял себе Урса, — ее многие поселения, что как звезды небесные не имели числа, покорил я, их укрепленные стены, вместе с насыпью их основания, я разбил, как горшки, и сравнял с землею, многочисленные их амбары без числа я открыл и ячменем без счета накормил мое войско.

(167) Я отправился из Уишдиша и прибыл к Ушкайе<sup>41</sup>, большой крепости, началу пределов Урарту, которая на перевале области Заранда<sup>42</sup> была закрыта, как дверь, удерживала гонцов, и на Маллау, кипарисовой горе, блестела, как вежа, над окрестностью Суби<sup>43</sup> была одета сиянием. Люди, живущие в этой области, во всем Урарту не имеют равных в умении *обучать* лошадей для конницы — малые жеребята, порождение страны его обширной, которых он возвращает для своего царского полка<sup>44</sup> и ежегодно берет как подать<sup>45</sup>, — пока они не будут взяты в область Суби, которую люди Урарту называют Страной Маннеев, и стать их не будет рассмотрена, на них не ездят верхом, выходам, вольтам и поворотам, всему, что нужно для битвы, их не учат, *они ходят* расседланные. Эти люди крепости и области увидели поражение Урсы, их господина, и ослабели их ноги, как корень на берегу потока. Их предводители, сведущие в битве, которые бежали от моего оружия и были покрыты смертной пеной, прибыли к ним; славу Аишсура, моего владыки, который не оставил ни одного беглеца из всех их бойцов, они им поведали, и *те* стали как мертвые.

Ушкайю, надежду страны его, вместе с ее поселениями они сделали пустой, покинули свое имущество и отправились путем без возврата. Натиском моего сильного оружия я поднялся в эту крепость, разграбил обильное ее имущество и заставил перенести *его* в мой лагерь. Ее крепкую стену, чей фундамент был утвержден на скале и имел 8 локтей<sup>46</sup> в толщину, от зубцов ее начав, пока не достиг ее высокого основания, зараз я снес и сравнял с землей. Дома внутри нее я предал огню, и их длинные балки обратил я в пламя. 115 ее окрестных поселений я запылил, как костры, дымом их, как ураганом, я застлал лицо небес. Ее местность я сделал *подобной тому, как если б* потоп ее погубил, грудами насыпал ее обитаемые поселения. Аништанию, дом его табунов, построенный на границе Сангибугу, между Ушкайей и Тармакисой<sup>47</sup>, вместе с 17 ее окрестными поселениями, я снес и сравнял с землей, длинные балки кровель их я спалил огнем. Урожай их и солому их я сжег, полные амбары я открыл и ячменем без счета накормил мое войско. На луга его пустил я скот моего стана, как полчища саранчи; они вырвали траву, его упование, и опустошили его нивы.

(188) Я отправился из Ушкайи, прибыл в *страну* Барн, упование скота его, называемую Сангибугу<sup>48</sup>. Таруи и Тармакису, сильные укрепления, построенные в стране далайцев, в окрестности дома его многочисленного ячменя<sup>49</sup>, — стены их были укреплены, валы их прочны, рвы их глубоки и окружали обводы, — где кони, запас его царского полка, были поставлены в конюшни, откармливались ежегодно — люди, живущие в этой области, увидев дело моего величества, которое я сотворил в окрестных поселениях, задрожали, покинули свои поселения, бежали в пустыню, сухое пространство, месте жажды, и искали жизни. Эту область покрыл я, как сетью, и между их укрепленными городами я дал яриться войне. Их [креп]кие стены — [от зубцов их начав], я достиг до их основания, — снес

и сравнивал с землею, дома внутри них [я предал ог]ню, их длинные [балки] обратил я в пламя. Обильный урожай их я сжег, от[крыл] [полные амбары] и яч[мен]ем без счета накормил мое войско. 30 их окрестных поселений [я запалил, как костры, дымом их, как ураганом], я застлал лицо неба.

(199) Я отправился из Тармакисы, прибыл в [.....]. Улху <sup>50</sup>, укрепленный город, расположенный у подножья [горы .....], а люди, как рыбы, на суше жаждут, не пьют и не насыщаются — Урса, царь, правитель их, по желанию сердца своего [.....] указал выход вод. Он вырыл канал, несущий проточную воду, и [.....] воду (?) изобилия, как Евфрат, он заставил течь. Он вывел бессчетные арыки от его русла и [.....] воистину оросил нивы. Его (*т. е. города Улху*) пустынные земли, которые издревле [....., он .....] и как дождь, пролил на них плоды и виноград. Платанам, высоким (?) деревьям, украшению дворца его, [.....] как над его окрестностью он дал простереть тень, а на невозделанной земле его [.....] и, как бог, дал его людям возглашать радостное «алалу»<sup>51</sup>. 300 имеров<sup>52</sup> посева, [.....] хлеба при урожае он дал течь, и при продаже зерна (?) они увеличивали доход (?). Его пустынные земли он превратил в луга, и зеленели они весьма сильно в начале года, трава и пастбище не прекращались ни зимой, ни летом. Он превратил их в загон для коней и стад, сделал всей своей темной (?) стране известными верблюдов, и они работали при насыпке плотин. [Он построил] для своего удовольствия на берегу канала дворец, царственное жилище, перекрыл его кипарисовыми стволами и сделал приятным его аромат. Крепость Сардурихурда он заложил для охраны его на горе Кишпал (?) и поставил там [.....]-тинейцев<sup>53</sup>, опору его страны.

(213) Люди этой области услышали дурные весты о том, что я учинил Урсе, и воскликнули «увы!», ударяя себя по бедрам. Они покинули укрепленный город Улху и крепость Сардурихурду, свою надежду, и ночью бежали на труднодоступные края гор. В ярости сердца моего я, как ураган, покрыл всю округность этой области и, как тучей, обложил ее с фланга и с фронта. Я, как владыка, вошел в Улху, город запасов (?) Урсы, я вошел победоносно во дворец, в его царственное жилище. Его <sup>54</sup> крепкую стену, сделанную из острых горных камней, я велел разбить железными кирками и мечами, как глиняный горшок, и сравнять с землей. Длинные кипарисовые стволы, кровлю дворца его, я сорвал, заставил обработать [топо]рами (?) и забрал в Ассирию. Я открыл его полные амбары, его обильными запасами, без числа, накормил мое войско. Я вступил в его сокровенные винные подвалы, и многочисленные воинства Ашшура черпали из больших (?) и малых (?) мехов душистое вино, как речную воду. Каналу, — потоку питающему его, — я заткнул выход и св[ежу]ю воду его превратил я в болото, арыки, [отведенные] от его русла, я [.....], их подземные трубы (?) показал я солнцу. В его прекрасные сады, украшение его гор, рода, полные плодовых деревьев и лоз, и как небесный ливень [.....], во[рвал]ись мои сильные воины и дали грометь железным топорам, как Ададу<sup>55</sup>. Многочисленные их плодовые деревья они порубили, чтобы в битве никогда *жители* не оставляли сердечного страха, вовеки веков чтоб томилась *неисполнимым* желаньем. Его большие стволы, украшение дворца его, я рассыпал, как полбву (?), город славы его я предал позору, сонисроверг его область. Эти стволы и деревья, сколько я нарубил, я собрал, насыпал кучей и сжег огнем. Их обильный урожай, как тростник, не имеющий счета <sup>56</sup>, я вырвал с корнем, ни колоса не оставил для восстановления *после* разрухи. Его прекрасную землю, имевшую цветом вид лазур-

ного камня, *ибо* в окрестностях были насажены цветы и растения, я затопил, как Адад, повозками, конницей, поступью воинов, и дуг, надежду коней его, превратил я в пустырь. Сардурихурду, их великую крепость вместе с 57 ее окрестными поселениями в области Сангибуту — их все я разрушил, сравнял с землей, балки кровель их спалил огнем, обратил их в пламя.

(233). Я отправился из Улху, прибыл в [.....]упнате, первый из укрепленных городов области Сангибуту. Эта область была родиной его храма, на которую прежний царь, живший до него, тратился для того, чтоб расширить свою страну<sup>57</sup>. Поселения Хурнуку, Хардаша, Гизуарзу, Шашзисса, Хундурна Верхняя, [.....], Уадшауза, Аразу, Шадишциша, Хундурна Нижняя, Эл[.....]нак, Циттуарзу, Зирма, Сурзи, Элийадина, Даг[.....], Цурзиалду, Армуна, Кипаштанна — 21 укрепленный город [.....] как лозы, поросль гор, они красовались на утесах *горы* Арцабка; окружены они были крепкими стенами [.....] 120 слоев *кирпича* — высота зубцов их и для стояния бойцов [.....] устроены, для битвы они были одеты ужасом. Глубокие рвы для по[мощи .....] у вх]ода в ворота их были утверждены башни. Потоки, несущие полую воду в [.....] не прекращались в их окрестности. Люди их в изобилии и богатстве [.....] всякого рода умножали траты. Большие дворцы, украшения [.....] кресла (?) простирались, признак нарственности. Кипарисовые благовонные балки [.....] вх]одив]шему, как *hašurru*<sup>58</sup>, он проникал в сердце. Люди области Сангибуту, наслыш[ивше область и] населявшие все эти города, [увидали] вихрь моего похода, что на бэру [.....], над Урарту от края и до края учин[ял см]ятење — для того, чтобы наблюдать, что [происходит в] области, были утверждены башни на горных вершинах ...[.....], утром и вечером они следили за зажиганием костров, *означающим* приближение дале[кого] врага, и сообщали [.....]. Они смутились наступления моей яростной битвы, что не имеет подо[бных], они сод[рогнулись *пред* сражен]ьем; не глядя на свое большое имущество, они покинули свои крепкие стены и бежали на *горные ск*[лоны]. Как темчая вечерняя туча я покрыл эту область, все ее укрепленные города, как полчища саранчи, [я .....]; между Арцабией<sup>59</sup> и Иртиею, высокими горами, я отмерил 12 бэру<sup>60</sup> хода, а затем разбил [лагерь]; на края гор, убежище их, я послал моих храбрых воинов, как горных козлов, не [ос]тавил шпионов слушать их (*т. е. врагов*) приказанья. Обширные войска Ашшура я пустил на все города их, как саранчу; моих быстрых (?) рабителей я выпустил в их покои, имущество, богатство, запасы [.....] они принесли, их накопленные сокровища захватили мои руки; обозников<sup>61</sup>, саперов<sup>62</sup>, нос[ильщиков (?) .....] я послал подняться на их стены, с киркой и лопатой (?) я поставил [.....] разрушителей, я сорвал кипарисовые балки, кровлю дворцов, и люди Страны Ма[и]н[сеев] и *стра[ны]* Н[а]’ир[и .....]. Их высокие укрепления (?), утвержденные (?) как горы, с основаниями их, я, как песок [.....], их красивые дома я запалил огнем, дым их заставил подняться и, как ураганом, застлал лицо небес. Большие запасы ячменя и пшеницы, которые долгое время он насыпал в амбары для *поддержания* жизни страны и людей, все мое войско я заставил возить на конях, мулах, верблюдах (?), осликах и насыпал в моем лагере, как холмы; моих людей накормил я богатой и сытной пищей, и на радостях они устроили пир (?)<sup>63</sup> ради возвращения в Ассирию. Его пышные сады я посеял, лозы его во множестве я посеял, прекратил его питье; его большие рожи, которые густо росли, как тростниковые заросли, — их деревья я порубил, опустошил окрестность; все

его срубленные стволы, как солому, *зонимую* бурей, я собрал и спалил огнем. 146 их окрестных поселений я зажег, как костры, дымом их, как ураганом, я застлал лицо небес.

(269) Я отправился из укрепленных городов области Сангибуту, прибыл в область Армарилі <sup>64</sup>. Крепость Бубузи, *город* Хундур, обнесенный двумя стенами, где у входа в башню были утверждены у рва (?)..... <sup>65</sup>, *город* Айалэ, *город* Цинишпала, *город* Циниунак, *город* Арна, *город* Шарні — 7 укрепленных городов вместе с 30 их окрестными поселениями, расположенными у подножья горы Убианда, — их все я разрушил, сравнял с землей, балки кровель их спалил огнем, обратил в пламя; их полные амбары я открыл и обильным ячменем их, без счета, накормил мое войско. Урожай, надежду людей его, и солому, жизнь скота его, я сжег кострами, превратил в запустенье окрестность. Сады их я порубил, рощи их я посек, все стволы их свалил в кучу и спалил огнем. Мимоходом пошел я на Арбу, поселение рода <sup>66</sup> Урсы, и на Рийар, поселение Сардури; 7 их окрестных селений, где были поселены его братья, семья его царственности, и где охрана была сильна, — эти города я разрушил, сравнял с землей, разрушил его святилище.

(280) Я отправился из Армарийали <sup>67</sup>, перевалил через гору Увзуку из пестрого мрамора, поросшую кипарисом, прибыл в Айаду <sup>68</sup>. *Поселение* Анзална, *поселение* [К]уайаин (?), *поселение* Калланиа, *поселение* Битай, *поселение* Алуарза, *поселение* Киуна, *поселение* Аллі, *поселение* Арзугу, *поселение* Шиккану, *поселение* Ардиунак, *поселение* Дайазуна, *поселение* Гета, *поселение* Банну, *поселение* Бирхилуза, *поселение* Дезизу, *поселение* Дилизна, *поселение* Абаинди, *поселение* Дуанн, *поселение* Хасрана, *поселение* Парра, *поселение* Айаун, *поселение* Аннаштапиа, *поселение* Балдуарза, *поселение* Саруарди, *поселение* Шуматтар, *поселение* Шалзи, *поселение* Албурн, *поселение* Цикарра, *поселение* Старый Уайанс — 30 его укрепленных городов — расставлены по берегу волнующегося моря, на уступах больших гор и размещены, как вежи. Аргиштиуна и Калланиа, его сильные крепости, — воздвигнуты между ними, наверху гор Арциду и Махунниа сияют, как звезды, на высоте 120 локтей <sup>69</sup> видны их основания, и в них поставлены *гарнизонам* <sup>70</sup> его лучшие бойцы, победоносное в битвах войско, пращники (?) и копьеносцы, надежда его страны. Они увидели завоевание Армарийали, соседней с ними области, и содрогнулись их ноги; покинув свои города вместе со своим добром, как птицы, в эти крепости они улетели. Я поставил в их города многочисленное войско, их имущество во множестве они разграбили и их богатство. Их сильные стены вместе с 87 их окрестными поселениями я разрушил, сравнял с землей, дома, что внутри них, я поджег огнем, балки кровель их обратил в пламя. Их полные амбары я открыл и накормил мое войско ячменем без счета. Их сады я посек, их рощи я вырубил, все их лозы собрал и спалил в огне.

(297) Я отправился из Айаду, перешел реки Аллуриа, Калланиа и Иннаиа, прибыл в Уайанс, его опорную область, конец пределов Урарту, что рядом с На'ири. Уайанс <sup>71</sup>, его укрепленный город, большая крепость, сильнейшая из всех его крепостей, красивая строением, — поселены были в ней его храбрые боевые воины, лазутчики, *посылаемые, чтобы* проникнуть в замыслы окружающих стран. Туда же он поставил своих областеначальников с их полками, крепкой стеною окружил бойцов. Тылы этой крепости я захватил, его воинов, как ягнят, заколол я перед городскими воротами. Сады его я вырубил и посек его рощи, все его лозы собрал и спалил огнем.

Барзуриани, Уалтукуйю, Кутту, Кинну, Асану — 5 его сильных укреплений и 40 их окрестных поселений я спалил огнем.

(306) Я отправился из Уайанса, прибыл в область Янзу <sup>72</sup>, царя На'ири <sup>73</sup>. Янзу, царь Наири, *за 4 бэру* <sup>74</sup> расстояния вышел мне навстречу из Хубушкии, своего царского города, и поцеловал мне ноги. Я принял его дань — подъяремных коней, крупный и мелкий рогатый скот — в Хубушкии, его городе.

(309) При моем возвращении Урзана мусасирский, негодяй и злодей, преступивший клятву богам, не покорившийся владычеству, горец злой, согрешивший против присяги Ашшура, Шамаша, Набу́ и Мардука, возмутился против меня, прекратил возвратное продвижение моего похода *тем, что* с тяжелыми своим приношением не поцеловал моих ног. Он задержал свою дань и подать и ни разу не послал своего гонца, чтобы спросить о моем благополучии. В гневе сердца моего я дал всем моим колесницам, многочисленным коням, всему моему стану направить путь на Ассирию, *сам же* в великой надежде на Ашшура, отца богов, владыку стран, царя всех небес и земли, породившего *〈все〉*, владыку владык, кому издревле Эпильи богов Мардук <sup>75</sup> подарил богов горы и равнины четырех частей света, чтобы заставить их чтить его и никто чтобы не уклонился, и чтобы были они с их накопленными сокровищами введены в Эхурсаггалькуркуру <sup>76</sup>; высоким велением Набу́ и Мардука <sup>77</sup>, что направили ход *свой* в расположении звезд, *предвещающий* поднятие моего оружия, и *следуя* благоприятным знамениям, *предвещающим* принятие мощи, *кои* Магур, тиароносец <sup>78</sup>, *предвещающая* поражение Гутнума <sup>79</sup>, утомил звездочетов; с драгоценного согласия Шамаша война, приказавшего написать в печени моей *жертвы* надежные предзнаменования <sup>80</sup> *о том, что он* пойдет на моей стороне, с одной лишь единственной личной моей колесницей и 1000 моих пылких конников, лучников, пращников (?) и копьеносцев — моими храбрыми воинами, сведущими в битвах, — я построил войско (?) и, направив путь в Мусасир дорогою трудной, я заставил войско мое подняться на Арсиу, могучую гору, подъем на которую, как на иглу, невозможен <sup>81</sup>. Я перешел Верхний Заб, который люди Наири и Хабхи называют Эламуниа; между Шейаком, Ардикши, Улайау и Аллурпу, высокими горами, громадными холмами, недоступными иглами гор, отвергающими счет, — между ними нет тропинки для прохода пехоты, водопады могучие там низвергаются, и шум их паденья гремит на бэру <sup>82</sup>, словно Адад <sup>83</sup>, поросли они всякими желанными плодовыми деревьями и лозами, как тростником <sup>84</sup>, — где не проходил ни один еще царь, и чьих троп не видывал князь, живший до меня, — их большие стволы повалил я, и воистину я стесал недоступные иглы их топорами из бронзы; узкий путь, проход, проулок, где пехота шла бочком, я улучшил между ними для продвижения моего войска. Мою колесницу на затылки *людей* я поставил, а сам верхом на коне стал во главе моего войска, а воинов моих с конями, шедшими со мною, я заставил растянуться по одиночке и с нуждою пройти. Чтобы он не уклонился, послал я приказ моим доверенным людям, областеначальникам с их полками, написал *им* поспешно. [.....] увидел [дви]жение моего похода [.....] только (?) [царь Ур]арту в М[усасир,] его царское [жи]лище, жилище Халди[и, его] бога [.....] царство] Урарту до всех пределов его, более коего на небесах и земле не ведают [.....] так как (?) древле скипетр и тиара не были носимы, подобающие пастырству <sup>85</sup> [.....] люди [.....] укрепили [.....] князь, пастырь людей Ур[арту] .....] приносят ему, и того

из его сыновей, кто приемлет его престол, [с] золотом, серебром и всем драгоценным, с сокровищем дворца его в Мусасир <sup>86</sup> пред Халдию <sup>87</sup> его вводят и он дарит свои дары — толстых [быков], жирных баранов без счета пред ним приносят в жертву, для всего его города устраивают пир, [перед] Халдией, его богом, его венчают тиарой владычества, дают ему носить скипетр царства Урарту, а люди его возглашают его имя. Над этим городом великому грому моего войска дал я греметь, как Адад; жители [.....] его люди, старики и старухи поднялись на крыши домов своих, горько плачут [.....] ради спасения душ своих на четвереньках ползали, руки свои простирали [.....].

(346) Так как Урзана, царь, их советчик, не постыдился имени Ашшура, сбросил ярмо моего владычества, забыл *свою* службу мне <sup>88</sup>, я задумал увести в плен людей этого города и повелел увести Халдию, надежду Урарту. Против ворот его города я посадил <sup>89</sup> победоносно, и полонил его <sup>90</sup> жену, его сыновей, его дочерей, его людей, семя рода <sup>91</sup> его; я причислил *их* к 6110 людям, 12 мулам, 380 ослам, 525 быкам, 1235 баранам и ввел *их* за стену моего лагеря. [В М]усасир, обиталище Халдии, вошел я победоносно, как повелитель, поселился я во дворце, жилище Урзаны. С [кладовых его] полных (?), избитованных скопленными сокровищами, велел я снять их хранительные печати и

(352) [34 таланта 18 м]ин золота, 167 талантов 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> мины серебра <sup>92</sup>, белой меди, свинца, сердолика, лазурного камня, ..... <sup>93</sup>, драгоценных камней во множестве,

[.... жезлов] слоновой кости, черного дерева (?) и бурса с рукоятками (?), чья оправа выделана из золота и серебра,

[...] больших [.....] слоновой кости, черного дерева (?) и бурса, подобающих царственности, чья оправа выделана из золота и серебра,

8 крепких *maḥriṣu* и корзин для растений из слоновой кости, черного дерева (?) и бурса, чья оправа из золота и серебра,

6 ковшей (?), кр[ыш]ек (?), ..... <sup>94</sup> кресел, кувшинов для питья сикеры (?) из слоновой кости, черного (?) дерева и бурса, чья оправа из золота и серебра,

6 золотых мечей, золотых *t[ere]nnâti*, золотых кинжалов, золотых опухал, алебастровых *pursitu*, украшенных камнями и золотом,

11 серебряных чаш Урсы, с крышкой, ча[ш из] Табала <sup>95</sup> с золотыми ушками, серебряных *gursisu*, серебряных копий, выложенных золотом,

34 серебряные чаши на ножке (?), тяже[лые и легкие, уз]кие серебряные *luṭti* и *susâni*,

54 серебряные крытые (?) чаши, .....[.....], бокалы (?), *ṣiprâte* <sup>96</sup>, лунницы, серебряные кольца,

5 серебряных *azanâte*, кубков, *mukarrisu*, [жаро]вен, курильниц из Табала, серебряных кадилниц,

13 медных лоханей, медных котлов (*taphâni*), медных купальных лоханей, медных *asallâte*, медных котелков, медных очагов,

24 медные ковша (?), медные плошки, медные *kurkuḡu*, медные *ḳullu*, медные *paṣṣu*, медные светильники,

120 медных предметов, тяжелых и легких, изделий страны их, имена которых нехорошо написать <sup>97</sup>,

[....] железных горнов, железных *nisibu*, железных *paṣṣu*, железных *aruthi*, железных светильников,

[1]30 одежд нестрых, льняных, шерсти, крашенной фиолетовым пурпуром, шерсти для алых одежд страны Урарту и Хабхи, вместе со всем имуществом дворца его я похитил, я накопил для себя его богатства.

(367) Моих доверенных людей, моих предводителей я послал в храм Халдии, и Халдию, его бога, и Багмашту<sup>98</sup>, его богиню, в числе всякого рода многочисленного богатства его храма:

[x +] 4 таланта 3 мин золота, 162 таланта 20 мин без 6 SU<sup>99</sup> серебра, 3600 талантов бронзы в слитках,

[6] золотых щитов, которые были повешены в его покое справа и слева и блестели сияньем, [а] из середины их выступали головы оскаленных псов, тянули они весом 5 талантов 12 мин огненнокрасного *золота*,

1 [.....] с рогами *šēlalâte*, *aštartu* дверей его, которые были отлиты из чистого золота на 2 таланта весом,

1 золотой засов *в виде* руки человека, скрепа створки, на которой положено летящее чудовище<sup>100</sup>,

1 золотой кольцо<sup>101</sup>, закрывающий засов, закрепляющий затвор храма, охраняющий скопленное имущество и богатство,

2 золотых ключа *в виде lamassâte*<sup>102</sup> в тнаре, держащих «митту»<sup>103</sup>, и обруч<sup>104</sup>, подпирающих подошвами ног своих оскаленных псов, —

эти четыре *части* дверного запора, украшение святилища<sup>105</sup>, которые тянули весу 2 таланта 12 мин золота и закрывали двери,

1 большой золотой меч, оружие его пояса, на который положено весу 26 мин 3 SU золота,

96 серебряных дротиков, серебряных *gurpisu*, серебряных лука, серебряных копья с золотой вкладкой и оправой,

12 тяжелых серебряных щитов, чьи умбоны сделаны *в виде* голов чудовищ, львов и диких быков,

67 серебряных лоханей, серебряных ковшей (?), серебряных горнов, серебряных корзины для растений с золотой вкладкой и оправой,

62 серебряных *mušarrirtu*, серебряных *šiprâte*, серебряных неучтенных (?) предметов, с золотой вкладкой и оправой,

33 серебряные колесницы, серебряных лука, серебряных колчана, серебряных «митту», серебряных скипетра, серебряных *manziâte*, серебряных щита, серебряных *šiprâte*, серебряных *purdi*, серебряных штан-дарты,

393 серебряные чаши, тяжелые и легкие, изделия Ассирии, Урарту и Хабхи,

2 рога больших туров, с оправой и снлом (?)<sup>106</sup>, а оправа обведена золотыми кругами,

1 золотой перстень *с печатью* для подтверждения решений Багмашту<sup>107</sup>, супруги Халдии, со вставленными драгоценными камнями,

9 тканей, [од]ежда божественности его, на которые набиты (?) золотые диски (?) и золотые *jaru*, по подолу (?) забранные (?)<sup>108</sup>,

7 вожжей (?) и дышл (?)<sup>109</sup>, покрытых золотыми звездами, вместе с серебряным бичом с золотыми *kiblu* и оправой,

1 кровать слоновой кости, ложе серебряное, для отдыха его божественности, выложенная камнями и золотом,

139 жезлов из слоновой кости, столов из слоновой кости, корзины для растений из слоновой кости, мечей из слоновой кости, кинжалов из слоновой кости и черного дерева (?) с золотой оправой,

10 буксовых столов, буксовых *malrišu*, кресел черного дерева и буксовых с золотой и серебряной оправой,

2 алтаря, 14 разных камней убора божественности, драгоценности Халдии и Багмашту<sup>110</sup>, его супруги,

25 212 медных щитов, тяжелых и легких, медных *šiprâte*, медных *gurpisu* и медных *gulgullâte*,

1514 медных дротиков тяжелых и легких, тяжелых медных наконечни-

ков для дротиков, медных purdi, медных копий с их медными же подставками <sup>111</sup>,

305 412 медных мечей, тяжелых и легких, медных лугов, медных azanâte и медных копий,

607 медных лоханей, тяжелых и легких, медных купальных лоханей, медных asallâte, медных котелков, медных очагов,

3 тяжелых медных лохани, берущих по 50 мер воды,

1 большая медная цистерна, берущая по 80 мер воды, с большим медным ковшом к ней, которую царь Урарту при жертвоприношении перед Халдией наполняли жертвенным вином,

4 медные статуи <sup>112</sup> великих привратников, охраны его дверей, четыре подставки которых вместе с сиденьями — литая медь,

1 статуя в позе молитвы, царское изображение (?) <sup>113</sup> Сардури <sup>114</sup>, сына Ишпуэни, царя Урарту, — сиденье его — литая бронза,

1 бык, 1 корова со своим теленком, которых отлил Сардури, сын Ишпуэни, путив в переплавку (?) медь храма Халдии,

1 изображение Аргишти, царя Урарту, увенчанного звездной (?) тиррой божественности, благословляющего правой рукой, с футляром к нему, весом 60 талантов меди,

1 изображение Урсы с его двумя ездовыми лошадьми и колесничим, с их сиденьями, — литая медь, — на котором можно прочесть его собственную похвальбу: «С моими двумя конями и одним колесничим рука моя овладела царской властью Урарту»,

(405) вместе с прочим многочисленным богатством его без счета — я похитил, кроме вещей золотых, серебряных, свинцовых, бронзовых, железных, слоновой кости, черного дерева (?), буксовых и всех всевозможных родов дерева, которые похитил без числа войска Ашшура и Мардука из города, дворца и божьего храма. Имуществом дворца Урзаны и Халдии и многим богатством его, которые я похитил из Мусасира, я нагрузил мои многочисленные войска во всем обилии их и заставил тащить в Ассирию. Людей области Мусасира я причислил к людям Ассирии, повинность воинскую и строительную я наложил на них, как на ассирийцев. Услышав, Урса поник на землю <sup>115</sup>, разодрал свои одежды, опустил свои руки, сорвал свою головную повязку, распустил свои волосы, прижал (?) обе руки к сердцу, повалился на брюхо; его сердце остановилось, его печень горела, в устах его были горестные вопли; во всем Урарту до пределов его я распространил рыдания, плач на вечные времена я устроил в На'при.

(415) С высокими силами Ашшура, моего владыки, с победою мощи Бела и Набу, богов, моих помощников, с благосклонным согласием Шамаша, великого судии богов, открывавшего стези, простиравшего сень над моим войском, с величием Нергала, мощнейшего из богов, шедшего со мною, хранившего мой стан, из области Сумбу между Никишпой и Упой, горами трудными, я вступил в Урарту, по Урарту, Стране Мансеев, На'при и Мусасиру я прошел повелителем, как оскаленный пес, одетый ужасом, и не видел я того, кто б меня усмирил. У Урсы урартоского и Метатти зикиртекского войско поверг я в полевом сражении, 430 поселений 7 областей Урсы урартоского все покорил я и страну его опустошил. У Урзаны мусасирского Халдию, его бога, и Багмашту <sup>116</sup>, его богиню, вместе со многим имуществом дворца его, с 6110 людьми, 12 мулами, 380 ослами, 525 быками, 1285 баранами, женой его, сыновьями его, дочерьми его, я похитил; через перевалы Андарутты <sup>117</sup>, горы трудной, против города Хиппарны я вышел благополучно, вернулся в мою страну.

(426) Один колесничий, 2 конника, 3 сапера были убиты <sup>118</sup>. Я послал доставить донесение <sup>119</sup> (?) к Ашшуру, моему владыке, Табшар-Ашшура, великого «абаракку» <sup>120</sup>.

(428) Таблица Набушаллимшуну, великого царского писца, главного мудреца, везира Шарруккина, царя Ассирии, первенца Хармакку, царского ассирийского писца<sup>121</sup>. Принесено в эпонимат Иштардури, наместника *города* Аррапхи<sup>122</sup>.

<sup>1</sup> Храм бога Аншура в городе Аншуре.

<sup>2</sup> Июнь — июль.

<sup>3</sup> Прозвище бога Эа (шум. «ясноглазый»).

<sup>4</sup> Город в Ассирии, совр. городище Нимруд, одна из резиденций ассирийских царей.

<sup>5</sup> Область в верховьях рек Адема и Малого Заба.

<sup>6</sup> См. № 28, прим. 17.

<sup>7</sup> Имеются в виду металлические значки с изображением божеств, служившие вместо знамен.

<sup>8</sup> Почти дословная цитата из эпоса Гильгамеша.

<sup>9</sup> Šakbû.

<sup>9a</sup> Šāb ḥuršī kallāru, ср. ниже, прим. 61, 62

<sup>10</sup> В долине у истока Малого Заба?

<sup>11</sup> Rêdû, буквально — «погонщик»; во времена Хаммураби — «рядовой воин»; для данного времени — архаичское литературное слово, обозначающее начальника.

<sup>12</sup> Ср. № 50, 17, прим. 1

<sup>13</sup> Область в верховьях реки Диялы, в это время входила в состав Ассирии. Ее оседлое население, судя по топонимике, было родственно маниеям и другим «кутийским» племенам Южного Азербайджана (может быть, также касситам и эламитами?) и вряд ли имеет отношение к индоевропейцам — персам, область которых также носила по-аккадски название «Парсуаш, Парсумаш» (позже «Парса»).

<sup>14</sup> Область по среднему течению реки Диялы, сначала с хурритским, позже с вавилонским населением, урартск. «Бабилу» (?).

<sup>15</sup> Мидийская область, не смешивать с урартской областью того же имени.

<sup>16</sup> Буквально — «заставили себя смотреть в мое лицо».

<sup>17</sup> Эллини — одно из сильнейших мидийских княжеств, в районе между совр. Керманшахом и Хамаданом.

<sup>18</sup> Закономерная асс. передача иранск. Nužšaθga

<sup>19</sup> Область ša Nārti была расположена восточнее совр. Хамадана.

<sup>20</sup> Нашисание Ва-ag-baḡ-na представляет, повидимому, опечатку; читай <sup>m</sup>Ва-ag-b/ḡag-na = иранск. Вагафарна?

<sup>21</sup> Все перечисленные здесь поселения, области и племена находились в Мидии, к западу от соляной пустыни Дешт-и Кевир.

<sup>22</sup> Udrî.

<sup>23</sup> Мисси находилась на юге Маннейской страны, в верховьях реки Джегету.

<sup>24</sup> Ниже она же названа «Зирдиакка»; в других текстах также «Дурдукка». Местоположение ее точно неизвестно (где-то в бассейне реки Джегету).

<sup>25</sup> Из этого сообщения можно заключить с некоторой долей вероятности, что в Страве Маннеев существовала письменность — немаловажный факт для установления генезиса древнеперсидской (вероятно, мидийско-персидской) клинописи.

<sup>26</sup> Ursâ — урартск. Руса — имеется в виду Руса I, царь Урарту. Для термина «какмийцы» ср. № 46, прим. 8.

<sup>27</sup> Область Гизильбузда, как видно из указанного места, — горная область, тянущаяся между Страной Маннеев и Мидией, повидимому, район гор Тахт-и Билкис и верховьев реки Кизил-узен (Сефид-руд).

<sup>28</sup> Kêru — ассирийское должностное лицо, являвшееся резидентом при автономных правителях.

<sup>29</sup> Vêru — около 7 км, следовательно, всего несколько более 200 км. Повидимому, Саргон проделал окружной путь (Бит-Капси лежал в стороне от прямого пути на Зикерту).

<sup>30</sup> Уллусуну, царя маниейского.

<sup>31</sup> Начальное «i» здесь простетическое (для облегчения произношения двухслогового начала); к имени богини Иштар название этой речки не имеет отношения.

<sup>32</sup> В оригинале пропущено слово.

<sup>33</sup> Область на восточном берегу озера Урмия (Резайс). Начиная отсюда, маршрут Саргона является предметом больших споров. Мы приводим толкования, представляющиеся нам наиболее убедительными.

<sup>34</sup> Совр. гора Сохенд.

<sup>35</sup> Ср. № 50, 17.

<sup>36</sup> Игра слов: настоящее имя Саргона было Šarḡu-ukîp — «царь утвердил»; заняв престол, он переделал свое имя в Šarḡu-kîp(u) — «верный царь».

<sup>37</sup> Элиль — верховный бог вавилонского пантеона. Здесь Ашшуру приписывается роль Элиля.

<sup>38</sup> Ki-tul-lum ri-ir-ra <sup>m</sup>Sin-aḥ-ušur. Перевод условный: riḡru, повидимому, означает отряд конницы или табуи (?). Синахусур — молочный брат Саргона.

<sup>39</sup> 6 «беру» составляют около 40—45 км.

<sup>40</sup> Т. е. Тушну, совр. Ван.

<sup>41</sup> Повидимому, совр. Уски на северном склоне Сохенда, западнее Тавриза.

<sup>42</sup> Повидимому, долина реки Аджи.

<sup>43</sup> Область у северо-восточного угла озера Урмии, ранее, повидимому, принадлежавшая к Стране Маннеев.

<sup>44</sup> Ki-ir sarḡūti — технический термин, обозначающий постоянное войско.

<sup>45</sup> Iṣabbat — технический термин для собирания подати скотом — ṣibtu, ṣibit alrê ṣēni.

<sup>46</sup> Около 4 м.

<sup>47</sup> Tarvakisa (может быть, следует читать \*Tarvakisa) — совр. Тавриз.

<sup>48</sup> Область к северу от озера Урмия.

<sup>49</sup> Так буквально; очевидно, «житница».

<sup>50</sup> Вероятно, около совр. Маранда.

<sup>51</sup> Жатвенные песни.

<sup>52</sup> Имер был равен, повидимому, приблизительно 40 л, следовательно, 300 имеров — около 12 т. Имер может быть и мерой площади; точный размер ее не установлен (0,73 га?).

<sup>53</sup> Сохранилось только окончание, повидимому, названия племени.

<sup>54</sup> Т. е. города Улху.

<sup>55</sup> Бог-громовник.

<sup>56</sup> Образ взят из вавилонской литературы; автор хочет сказать, что хлеба в районе Улху было так много, как тростника в низовьях Тигра и Евфрата.

<sup>57</sup> Т. е. тратился на приношения богу, чтобы тот даровал ему победу и завоевание соседних стран.

<sup>58</sup> Благовоиное дерево.

<sup>59</sup> Ср. № 50, 14, прим. 12.

<sup>60</sup> 12 беру — около 85—95 км. Вместо «отмерил» — буквально «положил».

<sup>61</sup> Šabē ḥurši, см. И. М. Дьяконов, Развитие земельных отношений в Ассирии, 1948, стр. 70 сл. и 114.

<sup>62</sup> Kallāb/ru.

<sup>63</sup> Suddē takbitti. По Торо-Данжэну — «важные запасы».

<sup>64</sup> Восточнее города Тушны.

<sup>65</sup> TU-BAL. Значение неясно.

<sup>66</sup> Буквально — «дома отца».

<sup>67</sup> То же, что Армарили выше.

<sup>68</sup> Южное (?) побережье озера Ван, см. Г. А. Меликишвили, ВДИ, 1951, № 3 (печатается).

<sup>69</sup> 60 метров (над уровнем озера).

<sup>70</sup> šūlū, ср. также šēlū, № 50, 10, прим. 3.

<sup>71</sup> См. Г. А. Меликишвили, там же.

<sup>72</sup> «Илзу», «Илзи» — титул правителя на языках горных народов, живших к востоку от Ассирии.

<sup>73</sup> Под Напри здесь понимается область Хубушкина — долина реки Бохтан.

<sup>74</sup> 4 Bēru — около 30 км.

<sup>75</sup> Автор хочет сказать, что бог Вавилона Мардук (Бел), получивший от верховного бога Элиля власть и ставший, таким образом, сам «Элилем богов», подчинил всех богов ассирийскому богу Ашшуру.

<sup>76</sup> См. выше, прим. 1.

<sup>77</sup> Здесь — планеты Меркурий и Юпитер.

<sup>78</sup> Магур — шумерск. «Великий корабль» — прозвище Сина, бога луны.

<sup>79</sup> В гаданьях не применялись современные гадателям названия стран; предзнаменование, относившееся, согласно табличкам гадателей, к Гутиуму (кутиям) — древнее название области и племен в восточных горах, — считалось имеющим применение к Урарту, Стране Маннеев, мидянам и т. п.

<sup>80</sup> Речь идет о гадании по печени жертвенного животного при запросе оракула бога Шамаша.

<sup>81</sup> Буквально — «подъем, который, как восхождение на иглу, не имеет подъема».

<sup>82</sup> Bēru — 7—8 км.

<sup>83</sup> Бог грома.

<sup>84</sup> См. выше, прим. 56.

<sup>85</sup> Повидимому, речь здесь и ниже идет о том, что, поскольку в древности в Урарту не было государства, а, следовательно, и традиций царской власти, то урартские цари короновались в Мусасире.

<sup>86</sup> Точное местоположение Мусасира неизвестно. Во всяком случае, он лежал в верхней части долины Большого Заба.

<sup>87</sup> Асс. Haldia, урартск. Haldi — верховный бог Урарту, центром культа которого был (находившийся вне собственно Урарту) Мусасир.

<sup>88</sup> Буквально — «рабство мое».

<sup>89</sup> (?). В тексте, возможно, пропущено слово. Иначе вместо ú-še-ši-ib-ma читай ú-ši-ib-ma «воцелел».

<sup>90</sup> Его, т. е. Урзань.

<sup>91</sup> Буквально — «дома отца».

<sup>92</sup> Мина весила почти ровно 0,5 кг; талант равен 60 минам.

<sup>93</sup> AbanUD-ÁŠ.

<sup>94</sup> <sup>15</sup>GAB-KAL — род деревянного (?) сосуда.

<sup>95</sup> Табал — страна в горах малоазийского Тавра, ср. № 28 прим. 5; см. также № 46, стк. 169 сл.

<sup>96</sup> Металлические предметы; то же название носили какие-то предметы, ткань которых составляло особую специальность.

<sup>97</sup> Местные предметы с табуированными или неудобнопроизносимыми по-ассирийски урартскими названиями?

<sup>98</sup> Другое возможное чтение — «Багбарту».

<sup>99</sup> 1 SU = 1/36 мины, около 14 г.

<sup>100</sup> Буквально — «потоп».

<sup>101</sup> Sikkatu.

<sup>102</sup> Множественное число от lamassu — богиня-хранительница.

<sup>103</sup> Miṭtu — священный изогнутый меч.

<sup>104</sup> Инсигния царской власти.

<sup>105</sup> Точнее — целлы.

<sup>106</sup> Nikkasu.

<sup>107</sup> См. выше, прим. 98.

<sup>108</sup> Перевод этого места весьма сомнителен.

<sup>109</sup> ŠU-SU-DA и <sup>15</sup>NÍG-SUD.

<sup>110</sup> См. выше, прим. 98.

<sup>111</sup> Или «нижними *чистями*» Речь идет, вероятно, о декоративных культовых коньях.

<sup>112</sup> <sup>d</sup>Ša-lam; перед словом «статуя» — детерминатив божества.

<sup>113</sup> Буквально — «местоположение» или, может быть, «замена» (?).

<sup>114</sup> Написано «Иштардури», ср. № 50, 8, прим. 3.

<sup>115</sup> Еще одна читата из эпоса Гильгамеша.

<sup>116</sup> См. выше, прим. 98.

<sup>117</sup> Быть может, совр. Джебель аль-Абьяд и перевал Дехов.

<sup>118</sup> Табличка царя Асархаддона, также составленная в форме письма богу (?), излагающая историю похода на Шуприю, кончается: «Я послал принести донесение (?) к Ашшуру, моему владыке, такого-то... Один колесничий, 2 конника, 2 сапера были убиты. Их поминовение». Значение и перевод последней фразы остаются загадочными. Идет ли здесь речь о человеческом жертвоприношении или о символическом перечислении ассирийских потерь?

<sup>119</sup> Буквально — «Язык первых» (lišân gêšêti) — технический термин для реляций типа данного текста?

<sup>120</sup> Один из высших придворно-жреческих титулов в Ассирии.

<sup>121</sup> Turšar šarri aššurū<sup>ki-ū</sup> — т. е. царский писец на ассирийском языке, в отличие от писца на арамейском языке, turšar armi.

<sup>122</sup> 714 г. до н. э. Приниска на новоассирийском диалекте.

## 50. Письма из ассирийского царского архива времени Саргона II.

Отдельные письма относятся, возможно, также к правлениям Тиглатпаласара III, Салманасара V и Синаххериба. Все письма, кроме 41ж и 41к, написаны на новоассирийском диалекте аккадского языка.

1) О т р ы в о к р а з в е д ы в а т е л ь н о г о д о н е с е н и я в р е м е н и к о н ц а п р а в л е н и я Т и г л а т п а л а с а р а I I I (?).

NAVL <sup>1</sup>, № 646.

... царь урартский [.....] исп[угался? .....] из-за (?) вражды [его 9 областеначальников] его уб[иты]: [начальник] области, что напротив главного кравчего <sup>2</sup>, [начальник] области, что напротив нас, начальник области, что напротив Ша-Ашшур-дуббу <sup>3</sup>, начальник области,

что напротив Мусасира, начальник области Узаэ<sup>4</sup>, начальник области Шиб[....]ур (?)<sup>5</sup>, два начальника областей, что напротив Карсипара<sup>6</sup>, начальник области Шаттера<sup>7</sup> — всего 9 областеначальников убиты; а царь их во вражде своей в течение срока (?) под[нялся и] отправился в горы [.....], охвостье лаге[ря ...] царя своего не видало, [..... не ?] знало, как [.....] 100 не [.....] дорогу<sup>8</sup> к царской власти [.....] 100 {.....}

Письмо, повидимому, касается реформы наместничеств, произведенной Русой I после смерти Сардури II, т. е. в конце 30-х — начале 20-х гг. VIII в. до н. э.; см. Б. Б. П и о т р о в с к и й, История и культура Урарту, 1944, стр. 96.

Эта реформа была как-то связана с восстанием наместников и с киммерийской войной, о которых говорится в других письмах.

<sup>1</sup> Та же нумерация писем в издании L. W a t e r m a n, Royal Correspondence of the Assyrian Empire, Ann Arbor, 1930—1936.

<sup>2</sup> Провинция главного кравчего (рабшакé), иначе Кутмухи, находилась на правом берегу реки Тигра в районе совр. города Джезирет-ибн-Омар. Ср. письмо 3, прим. 3.

<sup>3</sup> Ша-Ашшур-дуббу был наместником Тупхана — совр. Карх на верхнем Тигре, см. № 39 под 707 г.; ср. № 23, прим. 34 и письма 32, 33.

<sup>4</sup> То же, что Узаэун, письмо 10 и др.

<sup>5</sup> Чтение ненадежное, может быть, Шип[....]таш или как-нибудь иначе.

<sup>6</sup> Область в долине Большого Заба (?).

<sup>7</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>8</sup> Или «поход».

2) Письмо Урзаны, царя Мусасира, государственному глашатаю Ассирии<sup>1</sup>.

Царствование Салманасара V (726—722 гг. до н. э.) или же, может быть, начало царствования Саргона II (722/1—705 гг. до н. э.). Ассирийский диалект аккадского (с ошибками?). NABL, № 409.

Письмо Урзаны государственному глашатаю. Да будет мир тебе!

О том, что ты писал мне: «Придет ли к тебе (?)<sup>2</sup> царь урартский? Где он находится?» — областеначальник города Уаси и областеначальник уккийской округи приходили и совершали обряд в храме<sup>3</sup>. Он (!) говорит: царь придет, находится в городе Уаси<sup>4</sup>. Областеначальники встретили его и придут сюда, в Мусасире будут совершать обряд.

О том, что ты писал мне: «Без разрешения ассирийского царя никто пусть не приступает к обряду», — когда приходил сюда царь Ассирии, разве я мешал ему? Что я делал прежде, то сделал и теперь, и отчета на это нет.

<sup>1</sup> О государственном глашатае см. письмо 5, прим. 1.

<sup>2</sup> Как ka-te-e. Не вполне понятное выражение.

<sup>3</sup> В Мусасире находилось главное урартское святилище бога Халди, см. выше, № 49, прим. 85—87.

<sup>4</sup> То же, что Уайанс, см. выше, № 49, прим. 71.

3) Разведывательное донесение Ашшуррисуи царю Саргону II.

Начало правления Саргона (?). NABL, № 380.

Царю, [моему] господ[ину] — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир царю, моему господину!

3000 пехотинцев, командиры<sup>1</sup> и начальники саперов Сетину, урартского областеначальника<sup>2</sup>, что напротив меня<sup>3</sup>, выступили на Мусасир и переправились через Черную реку<sup>4</sup>; его выючные животные, табун Сетину, — впереди него. Что касается Суны<sup>5</sup>, областеначальника, что напротив уккийцев, то его воины тоже выступили на Мусасир. Я слышал, что царь урартский пойдет в Уэси<sup>6</sup>, но пока он не выступает.

<sup>1</sup> Amêl-saknûte. Термин обозначает «наместников», но также «десятичников» (?), «младших командиров» (?).

<sup>2</sup> Bêl rehâte.

<sup>3</sup> Техническое выражение, обозначающее, что область данного лица граничит с областью, где управляет или находится Ашшуррисуа.

<sup>4</sup> Nâru Şalmu.

<sup>5</sup> <sup>m</sup>Su-na-a.

<sup>6</sup> То же, что Уайанс, см. выше, № 49, прим. 71.

4) Разведывательное донесение Ашшуррисуи (?) царю Саргону II.

По времени близко к предыдущему. NABL, № 444.

(Приветствие не сохранилось, кроме слов:) мир царю, моему господину:

5 областеначальников Ур[арту] вступили в город Уэси: Сетину, начальник области [... ]тени, Каккадану<sup>1</sup>, начальник области, что напротив уккийцев, Сакуата, начальник области Каниун<sup>2</sup>, Сиблиа, начальник области Алзи<sup>3</sup>, Туту (?)<sup>4</sup>, начальник области Армиралину<sup>5</sup> — вот их имена. Они вступили в город Уэси из города «хозяина верблюда» (?)<sup>6</sup>. Сейчас они подняли свои тамошние силы, войско их будет с[ильным] (?). Царь выступил из города Туруш[п]ы и пошел в Каниун.

О том, что писал царь, господин мой: «Пошли лазутчиков» — я послал их двумя частями. Одни прибыли и рассказали эти известия, а другие пока еще не выходили.

<sup>1</sup> <sup>m</sup>Қаққадânu. Имя ассирийское, буквально — «голован». Ср. письмо 9, прим. 4.

<sup>2</sup> <sup>â</sup>Қа-ni-un. Местоположение неизвестно.

<sup>3</sup> Область у впадения реки Арацани (Мурад-чай) в Евфрат, арм. Агзник.

<sup>4</sup> <sup>m</sup>Tu-tu (?). Чтение сомнительно, возможно <sup>m</sup>Tu-li (?).

<sup>5</sup> То же, что Арамали, Армарийали — область восточнее города Тушны (Вана).

<sup>6</sup> <sup>â</sup>Amêl<sup>ê</sup>Bêl ud-gî (?). Udu — «двугорбый (бактрийский) верблюд». Чтение, перевод и локализация сомнительны.

5) Сводка разведывательных донесений царевича Синаххериба царю Саргону.

Между 720 и 714 гг. до н. э. NABL, № 1079.

...Вот весть от [Ашшур]исуи: [Шульму]бел, заместитель государственного глашатая<sup>1</sup>, пришел [ко] мне и сообщил: «Урзана<sup>2</sup> писал мне следующее: убит<sup>3</sup>, который (?) [...], как только пришел, [...]; войско его поработы. Областеначальник города Уэси<sup>4</sup> убит. Поселенцы (?)<sup>5</sup> .....<sup>6</sup> мы не расследовали [...], когда расследуем, [тогда] о наших известиях мы напишем тебе [...], конницы [... и Шар]рулудари<sup>7</sup>, беглый урарт, придут [...], города, относящегося к государственному глашатаю [...], границы Хубушкии<sup>8</sup> [...], которые они захватили (?) [...], крепости .....

<sup>1</sup> Государственный глашатай (nâgir êkalli, nâgir mâti) — чиновник, ведавший повинностями в Ассирии. К этой должности была прикреплена провинция, расположенная на Большом Забе, ниже области Мусасир.

<sup>2</sup> Царек Мусасира, зависимый от Урарту и отчасти от Ассирии. См. также №№ 48—49 и письма 2, 6—8.

<sup>3</sup> Имеется в виду Руса I, царь Урарту.

<sup>4</sup> См. Г. А. Меликишивили, Урартоведческие заметки, ВДП, 1951, № 3 (печатается).

<sup>5</sup> Қи-dî-i-nî. Термин сомнителен, может быть, то же, что қадинни — род занесеного поселенца, см., РЗОА, стр. 123.

<sup>6</sup> Восстановление Уотермана uš (?)-bal (?)-ik-tû — «восстали» весьма сомнительно.

<sup>7</sup> Ассирийское имя.

<sup>8</sup> Хубушкиа или Паири — маленькое царство в долине реки Бохтан, на юге Армянского нагорья.

6) Фрагмент письма Шульмубела царю Саргону II.

Первая половина царствования Саргона. NABL, № 891.

Царю, моему господину, — твой раб Шульмубел<sup>1</sup>. Да будет мир царю, моему господину.

Урзана в 10-й день встал в поселении Аламу[н<sup>2</sup>.....] в городе разбиты [.....] в городе ночью [..... *большой пропуск* .....] (*Следуют отрывочные цифры, слова: «приношение», «царь» и т. п.*).

<sup>1</sup> Ср. письмо 5, прим. 1.

<sup>2</sup> Северо-западнее Нишеви на урартской территории, ср. выше, № 10, прим. 41.

7) Фрагмент письма Урзаны, царя Мусасира, Саргону II, царю Ассирии. NABL, № 768.

Царю, моему господину, — твой раб Урзана. Да будет мир царю, моему господину.

Царь, господин мой, знает, *как обстоят* дела: быков и овец нет, з<sup>а</sup>росли (?)<sup>1</sup> и дороги он<sup>2</sup> захватил. Я жду терпеливо (?), не придет ли он. Мои [бег]лые *нагодятся* перед царем. Я [н]е могу притти сей[час]. Я приходил [.....], я вернулся [.....] во вражеской стране (?) [.....], кто перед [.....] отпустил (?) перед (?) [.....] завоевавший (?) [.....]

О том, что царь, господин мой, [писал мне : .....] 400 [.....] царь [..... *пропуск* .....], что я [.....] дела [.....] он прише[л .....] *боз* Ашшур, Бел (?), [.....], Иштар, владычица [битв (?)], врагов всег[да] пусть побеждают [.....] при разделе (?) не (?) [.....] пусть устроят [.....] главу (?)<sup>3</sup> стран ц[арь, господин мой], да сок[рушит (?)]<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Перевод сомнителен. Ки-ри-й — буквально «тростник (?)».

<sup>2</sup> Имеется в виду, повидимому, Руса I, царь Урарту.

<sup>3</sup> Буквально — «темя».

<sup>4</sup> Урзана, повидимому, льстит ассирийскому царю, призывая богов доставить ему победу. Ассирия, по тем или иным соображениям, не оказала помощи Урзана, и он полностью подчинился Русе, как видно из билингвы последнего из Топузавы.

8) Письмо Арад-Сина государственному глашатаю Ассирии.

До 714 г. до н. э. P i n c h e s, JRAS, 1913, стр. 609 сл.; NABL, № 112.

Государственному глашатаю<sup>1</sup>, моему господину — твой раб Арад-Син-Киммериец<sup>2</sup> этот вышел из [Страны Ман]неев [и в] Урарту вступил [..... отец] его Сардури<sup>3</sup> [.....] гонец областеначальника Уэси<sup>4</sup> при[был] к Ур[за]не<sup>5</sup>, относительно [.....], говоря следующее: «Войска [.....] пусть придут». По поводу пулийцев и по поводу сурианцев<sup>6</sup> вся *страна* Урарту очень страшится. Они собирают войска, говоря: «Сейчас наши силы — как тростник (?), устоим ли мы против него?»<sup>7</sup>

По поводу этой добычи, о которой говорили, что он разграбил добычу, — это *действительно* было. Говорят — относительно области города [.....]

<sup>1</sup> Государственный глашатай — см. письмо 5, прим. 1.

<sup>2</sup> Amē<sup>1</sup>Ga-me-ya-a-a. Имеется в виду вождь киммерийцев. О Стране Маннеев см. выше, № 46, прим. 1; № 49, стк. 6 сл. и др.

<sup>3</sup> Acc. m.<sup>d</sup> Istar-dûri (в живом произношении Isardûri) — обычное написание урартского имени Сардури (а также распространенного ассирийского имени со значением «Иштар — моя крепость», случайно звучавшего сходно). Здесь, повидимому, урартский царь Сардури II.

<sup>4</sup> Урартский город, неподалеку от озера Вац, См. Г. А. Меликишивили, ВДИ, 1951, № 3 (см. выше).

<sup>5</sup> Ср. письма 2, 5—7.

<sup>6</sup> Жители городов Пузла(ни) и Сурнани, местоположение которых неизвестно.

<sup>7</sup> Имеется в виду, повидимому, вождь киммерийцев.

9) Разведывательное донесение Ашшурису царю Саргону II.

До 714 г. до н. э. NABL, № 492.

[Ца]рю, моему господину — т[вой раб] Ашшурисуа. [Да будет м]ир царю, моему господину.

[В на]чале месяца нисана<sup>1</sup> урарт<sup>2</sup> вышел из Турушпы<sup>3</sup> и пошел на город Элиззада. Каккадану, его туртан<sup>4</sup>, пошел в Уэси<sup>5</sup>. Все войско Урарту побеждено (?)<sup>6</sup>. Царь спустился к городу Элиззада. Теперь царь, господин мой, скажет: [..... далее сохранились лишь отдельные знаки].

<sup>1</sup> Март — апрель.

<sup>2</sup> Т. е. урартский царь (Руса I).

<sup>3</sup> Урартск. Тушна, столица Урарту.

<sup>4</sup> Высший военный чин в Ассирии и Урарту.

<sup>5</sup> См. письмо 8, прим. 4.

<sup>6</sup> Уотерман неправильно считает слово «царь» подлежащим этого предложения, что противоречит ассирийскому синтаксису, и понимает идеограмму KAŠĀDU<sup>id</sup>, как ukāššid с невозможным переводом «захватил (с собой)». Мы читаем эту идеограмму kašid<sup>id</sup> с пассивным значением.

10) Сводка разведывательных донесений, составленная царевичем Синаххерибом для Саргона II.

Первая половина царствования Саргона. NABL, № 197.

Царю, моему господину, -- твой раб Синаххериб. Да будет мир царю, моему господину. Ассирия благополучна, храмы благополучны, все крепости царя благополучны; сердце царя, моего господина, да будет весьма довольно.

Уккийцы<sup>1</sup> писали мне: «Царь урартский как пошел на страну Гамир<sup>2</sup>, так войско его было полностью перебито. Сам он и областеначальники его [с] войском их засели<sup>3</sup> [в .....]. Два областеначальника [убито(?)...] пришел [.....], захватил [.....]нец<sup>4</sup> пришел сюда [.....] страны его [....., которые] сделались .....» [Тако]ва весть уккийцев.

Ашшурисуа писал мне: «Весть об урартском *царе*: то, что я писал прежде, — это так. У них была большая резня. Теперь страна его успокоилась. Вельможи<sup>5</sup> его ушли каждый в свою страну. Каккадану, его туртан<sup>6</sup>, схвачен. Царь урартский сам находится в области Узауц<sup>7</sup>. Такова весть Ашшурисуи.

<sup>8</sup>Набу-ли, областеначальник города Хальцу<sup>8</sup>, писал мне: «Я писал гарнизонам крепостей, что на границе, относительно вести об урартском *царе*. Как он пошел в страну Гамир, так войска его были полностью перебиты. Трое вельмож его с войсками их перебиты. Сам он бежал и вступил в свою страну. К лагерю его они пока еще не подошли». Такова весть Набу-ли.

Мусасирский *правитель*, его брат и его сын пошли приветствовать царя урартского<sup>9</sup>. Гонец хубушкийского *правителя* также пошел приветствовать его. Так сообщают мне все гарнизоны крепостей, что на границе.

Письмо, которое принес из Табала<sup>10</sup> Набу-ли<sup>11</sup>, начальник дома<sup>12</sup> Ахатабиши<sup>13</sup>, я отправил к царю, моему господину.

<sup>1</sup> Māt Uk-ka-a-a. Ср. письмо 26, прим. 2. Племя названо по поселению Укку в долине притока Тигра Хезиль-су, восточнее горы Джуди-даг.

<sup>2</sup> Т. е. страну киммерийцев. Местоположение ее неясно. Позднее киммерийцы, возможно, жили в Каппадокии и Понте, в Малой Азии.

<sup>3</sup> Термин šēlū употребляется в смысле «вошли в качестве гарнизона».

<sup>4</sup> Окончание несохранившегося слова указывает на то, что оно обозначало представителя какого-то племени или жителя какого-то города или страны.

<sup>5</sup> Amēl-gabûte — буквально «великие». Так же ниже.

<sup>6</sup> Высший военный чин в Ассирии и Урарту.

<sup>7</sup> Ср. письмо 1, прим. 4.

<sup>8</sup> Центральный пункт провинции в верховьях Большого Заба (?), буквально — «укрепление». Ср. ниже, 11, прим. 1.

<sup>9</sup> Приветствие царя подчиненными царьками производилось либо в связи с каким-нибудь событием (вступлением на престол, крупной победой и т. п.), либо в связи с пребыванием царя поблизости от владений приветствующего. Здесь, очевидно, второй случай. Мусасирский правитель здесь, несомненно, Урзана. Ср. письма 2; 5—8.

<sup>10</sup> Царство и группа племен в Малоазийском Тавре и Антитавре, восточнее совр. Кайсери. Саргон присоединил к нему также часть западной (горной) Киликии, см. № 46, прим. 43—44.

<sup>11</sup> Этот Набу-ли отличен от одноименного разведчика и областеначальника, упомянутого выше.

<sup>12</sup> Комендант дворца.

<sup>13</sup> Ахатабиша — дочь Саргона, отданная замуж за Амбариса (Амбариду), царя Табала. Амбарис восстал в 713 г. против Ассирии, был побежден Саргоном и увезен в плен. Это указывает на то, что киммерийская война Урарту произошла до похода Саргона в 714 г. на Урарту, на что правильно, хотя и по другим основаниям, указал Б. Б. П и о т р о в с к и й, История и культура Урарту, стр. 296.

11) Р а з в е д ы в а т е л ь н о е д о н е с е н и е А ш ш у р р и с у и царю Саргону II.

До 714 г. до н. э. NABL, № 146.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир царю, моему господину. Страна царя благополучна, город Хальцу<sup>1</sup> благополучен. Да будет мир царю, моему господину.

Гуриания — область между Урарту и страной Гамирра<sup>2</sup>. Она<sup>3</sup> дает дань урартскому царю. Когда урартский царь пошел против страны Гамирра, когда урартскому царю было нанесено поражение, все люди, которые оттуда в [.....] этот — одних [.....], других схватил [.....] устроил. Как [....] из нус[....]цев (?)<sup>4</sup> перед своим походом [.....] эти [.....] 8000 [воинов (?)<sup>5</sup>.....] урарт<sup>6</sup>, который в [.....] против царя Урарту [.....] эти областеначальники [.....] в глаза [....] город Хальцу [.....] царя, моего господина [.....] пришел [.....] гонцы в [.....] против (?)<sup>7</sup> них [.....] теперь жертву (?), которую [.....] относительно них ве[сть(?)]: он (?) [в] Турушне<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Центр провинции, начальником (?) или заместителем начальника которой был Ашшуррисуа (ср. его письма хозяйственного содержания — NABL, № 147 и др., а также прим. к указанному письму у Уотермана). О местоположении см. выше, письмо 10, прим. 8.

<sup>2</sup> Гамирра — то же, что Гамир — страна киммерийцев. Гуриания — урартск. Куриани (Летопись Сардури II, V, 6) находилась на крайнем северо-западе урартских владений, вблизи страны Ига(ни). Следующее после названия «Гуриания» слово māṭ-na-gi-ú — не имя собственное, а имя нарицательное, — «область» с детерминативом страны.

<sup>3</sup> Гуриания.

<sup>4</sup> Amēl-ni-s[u.....]. Название племени или профессии, чтение не восстанавливается, и значение термина остается неясным.

<sup>5</sup> После цифры стоит идеограмма профессии или племени. Восстанавливаем, предположительно, «8000 amēl[ṣābê]».

<sup>6</sup> Слово māṭ-Urartā-a-a может быть понято: 1) как «урарт»; 2) как «урарты»; 3) как «урартский (царь)».

<sup>7</sup> Или «относительно».

<sup>8</sup> Урартск. Тушна, столица Урарту.

12) Р а з в е д ы в а т е л ь н о е д о н е с е н и е А ш ш у р р и с у и царю Саргону II.

До 720 (?) г. до н. э. NABL, № 381.

Царю, моему господину — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир царю, моему господину.

Маннеи среди поселений урартского царя в области морского побережья<sup>1</sup> восстали, возмутились<sup>2</sup> и поднялись в горы. Абалукуну<sup>3</sup>, областеначальник Мусаеира, и Туннаун, областеначальник Карсинара<sup>4</sup>, отправились к границе Страны Маннеев для охраны службы. Урартский царь — в Турушпе<sup>5</sup>, приносит жертвы, все областеначальники — при нем.

<sup>1</sup> Речь идет о территории, примыкающей с северо-востока к озеру Урмия, переходившей от маннеев к урартам и обратно, см. № 49, прим. 43.

<sup>2</sup> I-ti-ši от корня ešû, а не от pašû. Последний корень не означает «грабить», как в переводе Уотермана, и, кроме того, малоупотребителен в ассирийском диалекте.

<sup>3</sup> Чтение «Абалукуну» лучше, чем чтение Харьера и Уотермана — «Аналукуну»: вероятно, это то же лицо, которое в письме 13 названо «Абликуну».

<sup>4</sup> В долине Большого Заба.

<sup>5</sup> В Тушпе (совр. Ван).

13) Разведывательное донесение Ашшуррисуи царю Саргону II.

До 720 (?) г. до н. э. NABL, № 144.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир царю, моему господину.

Относительно Парагэ, полковника<sup>1</sup>, о котором я писал царю, моему господину: «20 командиров<sup>2</sup> вместе с ним, которые говорили против<sup>3</sup> царя, схвачены». Теперь царь урартский вступил в Турушпу и приказал их удавить<sup>4</sup>. Остальные люди, которые выступили с ними — вместе с командирами, вместе со старцами<sup>5</sup> — убиты.

Урцине, второй туртан<sup>6</sup>, брат Абликуну, был схвачен в Турушпе. Абликуну пришел в Турушпу и для него, для этого своего брата, спросил у них: «Дайте княжак (?), ктонибудь!» Они не приблизились (?). Он восстал (?), и они выбросили их (?).<sup>7</sup>

Относительно Ицияу, о котором писал царь, господин мой, никто ничего не знает. Дом свой он по[кинул] (?). Я неоднократно спрашивал, но никто не может сказать — жив он или умер. Гонец, которого я послал в Бит-Ки[...], говорит: его нет, он не мог его видеть. Он не раз спрашивал, но никто не мог ему сказать. Теперь я напишу — они должны спросить. Я разузнаю и напишу царю.

<sup>1</sup> Rab kišir — командир части; kišir — основная единица ассирийского (и урартского) войска.

<sup>2</sup> Rêšê<sup>mes</sup>. Обычное звание воинских командиров.

<sup>3</sup> Ina muḥḥi šartî id-di-bu-ub-u-ni. Возможен также перевод «составили заговор против царя».

<sup>4</sup> U-sa-ni-iḳ, буквально — «стеснил, сузил». Принимаем в значении «задушил, приказал задушить». Перевод Уотермана «запер в темницу» мало вероятен, так как очевидно, что они не могли быть на свободе, как выстует из предыдущей фразы.

<sup>5</sup> šá ziḳni<sup>mes</sup> — буквально — «бородачи»; вероятно, старейшины или что-либо подобное. Уотерман: «ветераны».

<sup>6</sup> Т. е. полководец, следующий после «главного туртана», военный чин.

<sup>7</sup> Фраза весьма неясная, как и весь контекст. За правильность перевода трудно ручаться. Уотерман, иначе дефинируя предложение, переводит: «Абликуну пришел в город Турушпу к нему, к своему брату. Он попросил у них любого княжак. Они не приблизились, и он поднялся и попал на них».

14) Сводка разведывательных донесений царевича Синаххериба царю Саргону II.

719 г. (?) г. до н. э. NABL, № 198.

Цар[ю], моему господину — [твой раб] Синаххериб. [Да будет мир] царю, моему господину. [Ассири]я [благополучна, храм]ы [благополучны], в[се крепости царя благополучны. Сердце царя, моего господина, да будет очень] довольно.

[Арьяэ писал мне:] его [... сообщает]: «[.....] пришел [.....] царь урартский ..... [областена начальники (?)]<sup>1</sup> царя Ассирии [.....] царь у[рартский]<sup>2</sup> своим областена начальникам весть [послал]: «Заберите ваши войска, идите<sup>3</sup>, захватите областена начальников царя Ассирии живыми в поселения кумейцев»<sup>4</sup>. Из-за меня они задержались. До сих пор им не удалось меня отрезать. Когда я услышал, он .....<sup>5</sup>. Я пишу царевичу: пусть скорее пришлют сюда войска». Такова весть Арьяэ.

В 11-й день месяца улулу<sup>6</sup> пришло ко мне письмо Ашшуррисун: «Царь урартский из того, что принесли ему зикерты<sup>7</sup>, ничего не взял, они вернулись ни с чем. Он пошел в город Уайси<sup>8</sup> со своими войсками и в[ступил туда]. Войска его в Уайси, а сам он забрал с собой только вспомогательные (?)<sup>9</sup> войска. [.....] по[шел в] Страну Маннеев [.....]. Относительно письма [.....] до сих пор не [.....]. Когда я услышал, я [написал (?)]. Областена начальники, о которых я пис[ал], — в Уэси, а сам он [.....]. Рядом с ним (?), выш[ли (?)].....]. Выход<sup>10</sup> его из города Уайси [.....] я не видел: дороги, которые против [.....], они улучшают, мосты [починяют]. Когда я услышал все это, я решил: пойдет ли он со своими войсками или сам по себе нападет (?)<sup>11</sup> — я немедленно напишу царевичу». Такова весть Ашшуррисун.

Арцабиец<sup>12</sup> писал: «Пусть побьют уккийца<sup>13</sup> передо мной. Зачем он должен убить меня? Вы же молчите (?)». Я послал к уккийцу моего [те]лохранителя. Гонец из Арцабии [расс]казывает: «[Уккиец] пришел сюда, крепость [отре]зал [...].»

[.....]ийцы<sup>14</sup> пришли ко мне [.....], принесли мне дары, [относительно (?)] Страны Маннеев говорили, но [их посол (?)] вернулся [ни с чем]: я его выгнал<sup>15</sup>. [Гонец] садудиев [пришел] ко мне в Калху<sup>16</sup>, я его принял и выдал документ с печатью<sup>17</sup>. [.....] я издал распоряжение [.... В ... день] месяца улулу [.....] принес письмо.

Данное донесение касается обстановки, сложившейся перед вмешательством Урарту в дела южноазербайджанских царств Авдпа, Зикерту и Маннейской страны, которое привело к интервенции Саргона в Страну Маннеев и, в конечном счете, — к урартскому походу 714 г. до н. э.

<sup>1</sup> Восстановление принадлежит Уотермэну и несколько сомнительно, поскольку от данного слова сохранился только один знак -te; читай [bél pehâte<sup>mes</sup>]-te?

<sup>2</sup> После слова «урартский» — лакуна, вероятно, содержащая предлог ana, передающий содержание нашего дательного падежа.

<sup>3</sup> В тексте: «иди идите», — очевидно, несправленная описка писца.

<sup>4</sup> Кумейцы — жители поселения Кума или Куму (то же, что Кумани, ср. № 3, прим. 2), местонахождение разведчика Арьяэ или Арье. Ср., например, письмо NABL, № 490: «470 бревен прибывают третьего числа по реке. 100 человек уккийцев (т. е. правителя племени уккийцев), 30 человек Арье и 30 человек Урисы — всего 60 человек кумейцев — итого 160 человек таскают бревна от Ашшуррисун в поселение Ура». Ср. также письмо NABL, № 491 (Саргону от Ашшуррисун), где, в совершенно разрушенном контексте, повидимому, упоминалась «округа кумейцев» и, может быть, город «Ту[шна]».

<sup>5</sup> Šá-ki-il. Значение неясно.

<sup>6</sup> Месяц улулу соответствует августу — сентябрю.

<sup>7</sup> Жители области, различно называемой Зикирту, Зикерту, Зикарту, Зикария, Зикития, — может быть, то же, что сагартин? Находилась к северо-востоку от Страны Маннеев, юго-восточнее совр. Тавриза.

<sup>8</sup> То же, что Уэси, Уаси, см. предыдущие письма.

<sup>9</sup> E-sa-te. Термин не вполне ясен.

<sup>10</sup> U-ša-a-šú — закономерная в ассирийском диалекте форма инфинитива глагола wašú. Этот глагол не имеет переходного значения, поэтому перевод Уотермэна — «выгнал его из Уаси» — невозможен.

<sup>11</sup> Буквально — «свободный он сам укусит (?)». Речь идет, повидимому, о том, привлечет ли урартский царь (Руса I) войска, оставшиеся в Уайси, или будет действовать только с теми войсками, которые при нем.

<sup>12</sup> Т. е. правитель крепости Арпабиа; ср. гора Арпабиа между Сангибуту и Армапили, № 46, прим. 32; № 49, прим. 60. Ср. урартск. aršibi — «орел» (?).

<sup>13</sup> Т. е. правителя враждебного ему племени уккийцев.

<sup>14</sup> Am[é]l.....]a-a — название какого-то племени.

<sup>15</sup> Буквально — «я устроил ему выход».

<sup>16</sup> Калху — один из важнейших городов Ассирии, совр. городище Нимруд; в то время — резиденция царевича Синаххериба. Садудцы и страна Садуду (?) в других текстах не упоминаются.

<sup>17</sup> Буквально — «я поставил печать»; глагол kpk употребляется также в смысле составления снабженного печатью документа. Ср. письмо 30.

15) Д о н е с е н и е И ш т а р ш у м и к и ш и ц а р ю С а р г о н у II.

719 г. (?) до н. э. NABL, № 205.

Царю, моему господину, — твой раб Иштаршумикиша <sup>1</sup>.

Только что пришли сюда послы (?)<sup>2</sup> зикертов и сообщили: «Люди из шила наместников (?) урартского царя, которые были посланы (?) против зикертов, перехвачены, теперь вместе с ними они пойдут против тебя»<sup>3</sup>. Из-за зикертов я унес серебро и поместил его в крепком городе. Лошадей я отдаю в Пашшату<sup>4</sup>. Теперь пусть смеряют между глазами послов (?)<sup>5</sup>. Речи послов (?) весьма возмутительны: «От [областе] начальника мы ничего не слыхали». Пусть царь спросит у второго посла<sup>6</sup>: он присутствовал, когда они передавали известие туртану<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Этот Иштаршумикиша — весьма высокопоставленное и довольно независимое от Саргона лицо, как видно из того, что он опускает обычное приветствие царю.

<sup>2</sup> AmēlMAH meš. Значение этого титула (здесь и ниже) неясно; возможен также перевод «жрецы».

<sup>3</sup> Сообщение пришедших довольно неясно. Amēl māḡēme šā-ni могло бы значить буквально «сыновья наместника (или наместников)» — обычное выражение понятия принадлежности к какому-либо коллективу (например, māḡē umšāni — «ремесленники»); отсюда — данный в тексте перевод. При фонетическом чтении знаков šā-ni термин вовсе непонятен. Неясно также, кто «они», нападение которых угрожает Иштаршумикише. Выражение šab(b)utū, ŠBT II, 1 — буквально «схвачены» — мы понимаем в смысле «перехвачены», — очевидно, этими неизвестными врагами, которые являются союзниками урартов и врагами Ассирии; поэтому предполагается их нападение совместно с этими «схваченными» (или перехваченными) людьми урартского царя. С нашей точки зрения речь идет о двух партиях в среде самих зикертов — проурартской (это и есть предполагаемые враги) и проассирийской (это и есть те зикерты, против которых направлялись урарты). Из письма 14 видно, что Урарту готовило какие-то враждебные действия против Зикерту; между тем из надписей Саргона II известно, что Зикерту выступило на стороне Урарту против ставленников Ассирии. Это можно объяснить тем, что в Зикерту произошел переворот, и повстанцы захватили в свои руки эмиссаров Урарту, с помощью которых и установили впоследствии в Зикерту проурартскую власть. Неясность в письме возникает вследствие того, что адресату, конечно, было известно из предыдущей переписки, о чем шла речь, и он не нуждался в пояснениях.

<sup>4</sup> Местоположение неизвестно.

<sup>5</sup> Очевидно, поговорка, в смысле «следует их проверить».

<sup>6</sup> А-на amēlMAH ša-ni-e.

<sup>7</sup> Возможно, что туртан — это сам Иштаршумикиша, который возмущен дерзостью вождей при беседе с таким высокопоставленным лицом, каким, с его точки зрения, сам он является.

16) Ф р а г м е н т р а з в е д ы в а т е л ь н о г о д о п е с е н и я Б а г - Т е ш у б а ц а р ю С а р г о н у II.

719 (?) г. до н. э. NABL, № 215.

Царю, моему господину, — привет весьма и весьма шлет твой раб Баг-Тешуб <sup>1</sup>.

Относительно известия о царе урартском, о котором царь, господин мой, писал мне: «Все, что услышишь — немедленно [сообщи]». Так как услышал ложь (?) [..... цар]ство. Теперь [.....].

.....] города Ан[ди] (?)<sup>2</sup> [.....] теперь, если [.....] в Стране Маннеев иска[ли] (?). [Что] я слышал (?) он распространил (??) ему; над (?) страной зикертов они поставили его. Так я слышал.

<sup>1</sup> О Баг-Тешубе см. также № 37, прим. 16. Это имя, если оно правильно прочитано, состоит из иранского слова «Баг» — «бог» и хурритского имени божества «Тешуб». Однако первый слог может также читаться «Ху-» или «Па-».

<sup>2</sup> Может быть, то же, что Андия — область по реке Сефид-руд до Каспийского побережья. Ср. № 28, прим. 17; № 46, стк. 52 сл.

Чтение и перевод этого очень плохо сохранившегося письма довольно сомнительны.

17) Письмо Белиддина, царька Аллабри (?), к царю Саргону II.

714 г. до н. э. Ассирийский диалект аккадского (с ошибками). NABL, № 515.

Царю, моему господину, — твой раб Белиддин<sup>1</sup>.

Относительно известия об урартском *царе*: гонец андийцев и гонец зикеров<sup>2</sup> пришли в Уаси и говорили с ним: «Царь Ассирии *двигается* на нас». Как только он повидал гонцов, он выступил на Зике <р>тию<sup>3</sup>. Он был со своими войсками и хубшкнцами<sup>4</sup> на расстоянии 5 переходов, *но затем* вернулся и сказал своим вельможам<sup>5</sup>: «Собирайте ваши войска. Я строюсь *на битву* для истребления царя Ассирии, обходом (?) Поэтому он построился *на битву* обходом (?)<sup>6</sup>.

Приведенное письмо, повидному, то самое, которым Саргон II, как он сообщает (см. № 49, прим. 35), был предупрежден о намерении Русы I, воспользовавшись тем, что Саргон углубился в области Зикерту и Андия и обнажил свои тылы, уничтожить ассирийское войско. Как известно, Саргон успел во-время принять меры и в сражении на горе Уауш нанес Русе тяжелое поражение.

<sup>1</sup> Автор письма, Белиддин, несомненно, один из южноазербайджанских царьков. Это видно из характера обращения к Саргону (без приветствия) и из плохого ассирийского языка этого текста, изобилующего ошибками против грамматики и описками. Повидному, его следует отождествить с Беланалиддиной (более полная форма того же имени), царьком Аллабри, маленькой горной области между Ассирией и Страной Маннеев. Его ассирийское имя не означает, что он был ассирийцем: цари Ассирии нередко давали ассирийские имена своим ставленникам.

<sup>2</sup> Amēl Zi-ke-ra-a-a — то же, что зикерты других текстов.

<sup>3</sup> В тексте «Зикетна» — описка? То же, что Зикерту.

<sup>4</sup> Описка вместо «хубшкнцами»? Впрочем, на самом деле Хубшкна не участвовала в походе Русы.

<sup>5</sup> Буквально — «великим».

<sup>6</sup> Слово, которое здесь переводится, как «обходом» (?) — в подлиннике te-ti-ki-ti, имя существительное от глагола etēku «проходить (мимо)». По форме образовано от незасвидетельствованной усиленно-каузативной породы этого глагола, которая могла бы обозначать «пропускать мимо».

18) Фрагмент письма Белиддина, царька Аллабри (?), к царю Саргону II.

NABL, № 1196.

[Цар]ю, [моему господину], — твой раб Бел[иддин (?)]. Да будет мир [цар]ю, моему господину.

Укреплени[я .....] от<sup>1</sup> Га[.....], областеначальника, я (?) дел[аю .....] ... Урзаны [.....], царя Мусас[ира .....]. Люди его ..... [.....] в Уэси (?) [.....] Арица о [жр]еце Ан[..... (?)].

<sup>1</sup> В смысле «против»?

19) Письмо Унаххир-Бела (?) к царю Саргону II (?).

NABL, № 441.

Цар[ю, моему госпо]дину, — твой [ра]б Уна[ххир-Бел (?)]. Да будет мир ца[р]ю, моему господину].

20 дня месяца д[у'узу] вельможи<sup>1</sup> выступили<sup>2</sup> из поселения Йаэри и пошли в крепость *некоего* Белримани. Эшарруниби пошел с ними. Я в Йаэри [нахожусь (?)]; как царь, господин мой [повелел (?)], службу [я несу (?)] ..... [.....] относительно известия [.....] ..... [.....]. Гонец [царя (?)] хубушкийцев [пр]ишел [к] главному судье, *говоря*: «они выступили<sup>3</sup>, он пошел [к] Урсе». Это [.....] ... [....] ..... дважды [.....] таким образом [.....] ..... Сейчас я несу службу [царя, моего господина].

<sup>1</sup> Буквально — «великие».

<sup>2</sup> Может быть, лучше перевести «вельмож отравили»?

<sup>3</sup> Ú-ta-me-šú-šú — может быть, «они отравили его»? В противоположном случае — второе šú — опешка.

20) Фрагмент письма Табшар-Аншура царю Саргону.

НАВЛ, № 488.

[Царю], моему господину, — [твой раб] Табшар-Аншур. [Да будет мир] царю, моему господину.

[Относительно] Ашшуррису: он принес мне [донесение (?)]; в нем написано [вот что]: «[царь] урартский в *поселении* [....] арнуашуда<sup>1</sup>. (*Далее текст разрушен*).

<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ál [...] ar nu a šu da. Неясно, представляют ли все эти знаки одно слово.

21) Донесение неизвестного царю Саргону II (?).  
НАВЛ, № 590.

(*Начало не сохранилось*). ...людей он (?) [.....] в [.....] он не посылал. Санно, начальник поселения, я послал вместе с Каккадану<sup>1</sup>. Они принесли мне ответ. Я расспросил их, *говоря им*: «Где люди?» — «Люди испугались», — таким образом они сказали мне, — «люди там, пусть нам удлинит фланг (?), пока люди не падут нам в руки». Если царь, господин мой, прикажет, то Санна [.....] (*Далее текст разрушен*).

<sup>1</sup> Ср. письма 4; 10. Если здесь речь идет о том же Каккадану, полководце урартского царя Русы I, то отсюда следует, что он был завербован ассирийской разведкой. Однако отождествление Каккадану этого письма, локализация событий и сама датировка письма более чем спорны.

22) Распoreжение царя Саргона относительно урартских пленных.

714 г. до н. э. (?). НАВЛ, № 306.

Слово царя Набудурусур.

Сейчас я послал тебе (?)<sup>1</sup> Маннуки-Аши[ура], телохранителя, по поводу тех урартских послов (?). Прежде всего, этих пленников, которые едят у вас хлеб, я посылаю в Урзухию<sup>2</sup>. Ты же, как только прочтешь это письмо, сосчитай (?) этих пленников и пусть составят список на тот день, когда тебе напишет Маннуки-Аншур, телохранитель: «[.....] ...послы [.....] Урзухию [.....] тело[хранитель .....] женщины (?) [.....], которые с пленным [.....], а сейчас [.....] выведет [.....] с этими женщинами пусть находятся в *городе* Аррапхе<sup>3</sup> [.....] дети, которые со мной [.....] я приду, колесницы дворца, которые [.....] доставят мне, хлеб для [.....] и корм (?) для та[бунов] (?) пусть дадут.

<sup>1</sup> У Харпера и Уотермана — следы знака -šú, следовательно, — «ему».

<sup>2</sup> Урзухию, или Арзухию (Ахизухию), — город и провинция в низовьях реки Адема, юго-западнее совр. Керкука.

<sup>3</sup> Аррапха — совр. Керкук, центр провинции.

23) Записка о жителях Мусасира.

Дата неизвестна (после 714 г. до н. э.?). НАВЛ, № 448.

По поводу воинов-мусасирцев, начальника которых я имею у себя: они в поселении Сихана<sup>1</sup>, что в пустыне. Мы писали — нужно ли их доставить, или пусть остаются в пустыне?

<sup>1</sup> Сихана «в пустыне» не может быть совр. Сихна в иранской провинции Ардилан (древняя Парсуа), как думает Уотермэн; местоположение этого пункта неизвестно. Речь идет, вероятно, о пленных, захваченных Саргоном II в Мусасире после похода 714 г. до н. э. на Урарту, см. выше, № 49.

24) Фрагмент разведывательного донесения Ашшуррисун царю Саргону II. 714—713 гг. до н. э. (?). NABL, № 148.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир царю, моему господину.

Относительно того, что царь, господин мой, писал мне: «пошли твоих лазутчиков в округу Турушпы. Пусть они спросят [о здоров]ьи или болезни (?) [урартского царя] (?)» [..... *большой пропуск* .....] областеначальников в Ашшу[ре] (?) [.....] они спустятся сюда, обряд [.....]

В этом письме, повидимому, идет речь о дошедших в Ассирию сведениях о болезни урартского царя Русы I после поражения 714 г. до н. э. Ср. № 49, стк. 405 сл.

25) Из письма Табшар-Ашшура<sup>1</sup> царю Саргону II. NABL, № 101.

...Ко мне прибыло письмо Ашшуррисун, в нем написано следующее: «Гонец уккийцев<sup>2</sup> пошел в Урарту». Об этом он написал письмо во дворец, а кроме этого письма, в шестой день под вечер он прислал мне такое письмо: «Уккиец принес присягу (?) Арье<sup>3</sup>; он пришел к нему и к его городу; а документ<sup>4</sup> уккийца читают<sup>5</sup> у перевалов города Кум[ы]<sup>6</sup> и города Элиски. Уккиец в [.....] туда пришел [.....], там они находятся [.....]; он сказал ему: «Он прошел, говоря: будь то бык — свою шкуру, будь то [.....], будь то птица — свой выводок, разве [они] их(?) по[кинут] ? [А он .....] покидает. Сегодня или завтра [.....] именно завтра». [.....] уккиец не [.....] *далее сохранились лишь следы текста*].

<sup>1</sup> Чиновник «абаракку», ср. № 39 под 717 г. и письма 20 и 26.

<sup>2</sup> Или «уккийца», т. е. вождя племени уккийцев. Ср. письмо 26, прим. 2.

<sup>3</sup> См. письмо 14, прим. 4.

<sup>4</sup> Буквально — «табличку»; может быть, речь идет о документе, содержащем текст присяги.

<sup>5</sup> Буквально — «говорят».

<sup>6</sup> См. письмо 14, прим. 4.

26) Письмо Ашшуррисун Табшар-Ашшурру, чиновнику «абаракку»<sup>1</sup>.  
Время Саргона II. NABL, № 145.

«Абаракку», моему господину, — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир моему господину.

Гонец уккийцев<sup>2</sup>, который ходил<sup>3</sup> в Урарту, вернулся<sup>4</sup> в Ассирию, а из Ассирии через область главного ве[зира] (?)<sup>5</sup> прошел в Мусасир [..... *большой пропуск* ..... обстоятельства] этого дела именно таковы, господин мой. Все, что касается того, что в этом письме, — я напишу во дворец. Эти сообщения — верные, я уже писал моему господину об этом.

<sup>1</sup> Название одной из высших государственных должностей в Ассирии.

<sup>2</sup> Mât-ka-a-a — племя горцев на границе между Ассирией и Урарту. Ср. письмо 10, прим. 1; 14, прим. 13, а также письмо 25.

<sup>3</sup> Буквально — «поднимался».

<sup>4</sup> Буквально — «спустился».

<sup>5</sup> У Уотермэна — «великого настыря» (amêl[ê'ù] gabû), но такого титула не существовало. Читай amêl[suk[kallu] rabû (!?). Область главного везира не локализована, ср. F o r g e r, PAR, стр. 120.

27) Фрагмент разведывательного донесения царевича Синаххериба царю Саргону II.

Начало царствования Саргона (?). NABL, № 1083.

Царю, [моему господину], — твой раб [Синаххериб].

[Ассирия] благополучна, [все крепости царя благополучны .....] для согласия [.....] хубушкийцы<sup>1</sup> говорят: «Не разведчик [.....] нурцы<sup>2</sup>, которые [.....] сбежали у них; когда областеначальник Уаси в Мусасир [...] хубушкийцы [.....] вы напишете [...] вы зажжете [.....] страна Мусасир [...]

<sup>1</sup> См. № 49, прим. 73.

<sup>2</sup> Жители города Нуру (?). Местоположение неизвестно.

28) Письмо Ашшуррисун Табшар-Ашшур (?).

Время Саргона II. NABL, № 147.

[Табшар-Ашшур (?), моему господину], — твой раб Ашшури[суа]. Да будет мир моему господину.

Относительно людей, которые в [.....], о которых писал господин мой<sup>1</sup>: «[.....] я ввел, как гарнизон<sup>2</sup>, а о тех до сих пор я не знаю [.....]». Арье и Арица<sup>3</sup>, [.....] их утварь разложена, [.....] не выступают сюда. Когда они выступают сюда, [.....] мой гонец пойдет впереди них ко мне [...]. Господин мой знает — дни [.....] *большой пропуск* ..... он боится (?) [.....] урожай (?)<sup>4</sup> [.....], если господин мой з[нает ...] освобожденные [.....] господин мой пусть напишет: ит[уайцы]<sup>5</sup> города Дур-Шамаш [.....] *поселения* Барзаниш[ту]<sup>6</sup> [.....] пусть поднимутся. этих людей [.....] пусть освободят.

Что [господин мой] писал мне: «[Разве] мы [не послали] (?) 50 и[туайцев] в город Сардури?»<sup>7</sup> [.....] город у[ккийцев] (?) [.....] перед Шульмубелом<sup>8</sup> пусть я услышу, господин мой, пусть...

<sup>1</sup> Адресат этого письма, возможно, «абаракку» Табшар-Ашшур. Ср. письма 25—26; NABL, № 490.

<sup>2</sup> Ū-si-li от глагола šêlû, ср. письмо 10, прим. 3.

<sup>3</sup> Эти же лица (в форме «Арье и Уриса») упоминаются в письме NABL, № 490 (см. письмо, 14, прим. 4). Арье или Арьяэ — известный разведчик, сотрудник Ашшуррисун.

<sup>4</sup> Перевод сомнителен: перед словом ebuḡi — «урожай» — стоит детерминатив сосуда.

<sup>5</sup> Итуайцы, туайцы или утуайцы, — арамейское кочевое племя, жившее на Тигре, к югу от Ассирии, и использовавшееся в ассирийской державе для полицейской службы.

<sup>6</sup> Поселение в провинции Ицалла (южнее истоков реки Тигра).

<sup>7</sup> Или «город некоего Иштардури». Ср. № 42, стк. 23 сл. и письмо 8, прим. 3.

29) Письмо Габбуана-Ашшур царю Саргону II. Ср. письма 5 и 6.

NABL, № 123.

Царю, моему господину, — твой раб Габбуана-Ашшур<sup>1</sup>.

Относительно приказанья, которое дал мне царь, господин мой, относительно службы, так как урартский царь вошел *якобы* в храм (?)<sup>2</sup> в городе Курбане<sup>3</sup> (?): мои гонцы, которые должны были пойти, пойдут к Набули<sup>4</sup>, к Ашшурбелдану<sup>5</sup>, к Ашшуррисуе. Мы не [забыли] за[писать ни од]ного имени. [Ка]ждый [де]лает свою работу, нет ни одного лишнего.

Мы неоднократно слышали следующее: урартский царь не выходил из города Турушиш<sup>6</sup>; [а м]ы службу, о которой ц[арь д]ал нам приказание, и[сеем], не небрежем *ею*. В 16 (?) день месяца ду'узу я прибыл в Курбан (?), в 20 день месяца абу<sup>7</sup> я написал письмо царю, моему господину.

<sup>1</sup> Крупный сановник, ближе неизвестен.

<sup>2</sup> Буквально — «в дом», вероятно, подразумевается «в дом бога».

<sup>3</sup> Местоимение точно неизвестно; другие возможные чтения — «Баббан» (ср. урартск. babani — «гора», «горный»), «Курбаль» и др.

<sup>4</sup> См. письмо 10, прим. 8.

<sup>5</sup> См. письмо NABL, № 246. Один из пограничных с Урарту областеначальников.

<sup>6</sup> Из Тушны (совр. Ван).

<sup>7</sup> Месяц дузузу соответствует июню-июлю, месяц абу — июлю-августу.

30) П и с ь м о А ш ш у р р и с у и (?) ц а р ю С а р г о н у II.  
NABL, № 544.

Ца[р]ю, [моему господину], — твой раб [Ашшуррисуа (?)]. Да будет мир [цар]ю, [моему господину].

То, что царь, господин мой, посылает в *запечатанном* перстнем *документе* — я и телохранитель Иштардури все то, что в нем, обсудил[и] с ними. *Содержание документа* под перстнем, [который] пришел по повелу них, [мы] дали им выслушать. [О] царе, нашем господине, они говорили: «Он владыка всего!» Теперь что мы должны с[ка]зать? *Они говорят*<sup>1</sup>: «Кумейцев, которых задерживают в странах и в домах, царь, господин мой, если согласен, пусть доставит; а кумейцы-разведчики, которые пошли из Куме<sup>2</sup> для ..... (?)<sup>3</sup>, до сих пор не [при]ходят: они еще там». Царь, господин мой, пусть спросит, пусть он .....<sup>4</sup> о[б этом (?)], пусть позовет тех; их должны допросить<sup>5</sup>, и пусть царь, господин мой, вернет их в Куме. Царь, господин мой, знает, что они отрезаны от Урарту, ч[то] они в Ассирии для .....<sup>6</sup> (*Следует сообщение о доставке каких-то материалов для строительства города Дур-Шаррукина*).

<sup>1</sup> Здесь стоит частица mû, вводящая речь третьего лица, поэтому отнесение последующего к речи самого автора письма, как это считает Уотерман, невозможно. Говорят, повидимому, начальники поселения Куме.

<sup>2</sup> См. письмо 14, прим. 4.

<sup>3</sup> А-па на-қам(?)-ûi. Значение последнего слова неясно. Значение «сокровище», предполагаемое Уотерманом, явно не подходит по смыслу. Речь идет о том, что часть кумейцев задержаны «в странах и домах» в Ассирии (в качестве пленных или рабов?), другая же часть, именно разведчики, называемые далее «те», также находятся в Ассирии для какой-то цели, которая и выражена словом naqamtu (?). Представители Куме признают законность требования, предъявляемого к ним ассирийским царем («он владыка всего», его воля!), но указывают на необходимость возвращения кумейцев, находящихся в Ассирии, в чем их поддерживает автор письма.

<sup>4</sup> lu-ši-ši.

<sup>5</sup> Читаю ú-šá-ú(!)-lu. Чтение ú-šá-ga-lu, даваемое Харпером и Уотерманом, не дает никакого смысла. Производить это слово от корня škš (?), как это делает Уотерман, абсолютно невозможно!

<sup>6</sup> А-па на-қам(?)-te.

31) П и с ь м о А ш ш у р р и с у и н е и з в е с т н о м у ч и н о в н и к у ц а р я (?).  
NABL, № 382.

Заместителю<sup>1</sup>, моему господину, — твой раб Ашшуррисуа. Да будет мир моему господину.

Почему господин мой молчит?<sup>2</sup> Я жалуясь (?), как пес! До сих пор (?)<sup>3</sup> я послал господину моему три письма, — почему господин мой не смилостивится, не велит прислать мне ответ на письмо? Пусть господин мой вернет меня на мою должность. Я бегал, как сын, для твоего отца, и для тебя [.....]..... я бегал, руки были полны *хлопот*. Все, господин мой, я написал, пусть *так* сделают. Вот теперь я написал, господин мой пусть прикажет быстро прислать ответ на письмо!

(*На конверте*). [Заместителю], моему господину, — [твой раб] Ашшуррисуа.

<sup>1</sup> Буквально — «второму». Так назывался обыкновенно заместитель областеначальника; его адъютант назывался «третьим». Однако здесь речь идет о более высокопо-

ставленном лице, которое может «вернуть» Ашшуррисую на «его должность». Предположительно, это адъютант царя (Синаххериба или Саргона II?). Из письма видно, что знаменитый разведчик Ашшуррисуа внял в немилость.

<sup>2</sup> Или «пренебрегает» — глагол қа-ла.

<sup>3</sup> Знаки a du al la можно читать двойным образом: 1) a-du al-la со значением «до сих пор» (более обычное выражение — udîni); 2) a-du-al-la со значением «я бегаю, шпырю» и т. п.; в этом случае новая фраза начинается со слов «я послал».

32) П и с ь м о Ш а - А ш ш у р - д у б б у , о б л а с т е н а ч а л ь - н и к а Т у ш х а н а , ц а р ю С а р г о н у II.

НАВЛ, № 138.

Царю, моему господину, — твой раб Ша-Ашшур-дуббу. Да будет мир царю, моему господину. Крепость и страна царя, моего господина, весьма благополучны.

Я послал 2 моих командиров <sup>1</sup> и с ними 6 человек <sup>2</sup> с документом с печатью в руках по поводу беглых, которые в поселении Пенза <sup>3</sup>. Их сопровождали 2 полковника <sup>4</sup>. Людей они заставили спуститься с гор и ели там хлеб. Брат шуприйца <sup>5</sup> [по дороге (?) ел с ними хлеб; они вместе вышли из этой округи и пошли. Шуприец *здесь* заранее устроил засаду. Мои два командира вместе с 6 людьми ушли от засады и спасли обоих полковников. Я сообщил им: «устройте воинскую засаду (?). Я спрошу — если они в моей области, то я сделаю так, что мерзавцы попадутся мне в руки». Я пошел, а они поставили <sup>6</sup> людей в его <sup>7</sup> крепость. Что касается тазиров <sup>8</sup> и иту'айцев <sup>9</sup> царя, моего господина, которые задержаны здесь, то пусть царь, господин мой, напишет их начальнику, чтобы они пошли со мной и встали на охранную службу. Пока они доставляют эти бревна, — царь, господин мой, знает, — мои люди выполняют работу в Дур-Шаррукине <sup>10</sup>. Что до коншиков, то они находятся у меня.

<sup>1</sup> Rêšu. Небольшой воинский чин.

<sup>2</sup> Sâbê — воинов.

<sup>3</sup> Как видно из дальнейшего — Пенза находилась в Шуприи (ср. № 68 и «Бензу» в № 42, стк. 28 сл.).

<sup>4</sup> Rab kisir — командир отдельной части, высокий воинский чин.

<sup>5</sup> Т. е. шуприйского царя. Речь идет о возвращении беглых, скрывшихся в горах Шуприи.

<sup>6</sup> isîliû — «поставили в качестве гарнизона».

<sup>7</sup> Царя Шуприи.

<sup>8</sup> Племя, ближе неизвестно.

<sup>9</sup> Кочевое племя арамеев, несшее в Ассирии полицейскую службу.

<sup>10</sup> Т. е. участвуют в постройке новой столицы Саргона.

33) П и с ь м о Ш а - А ш ш у р - д у б б у , о б л а с т е н а ч а л ь - н и к а Т у ш х а н а , ц а р ю С а р г о н у II.

Конец правления Саргона? НАВЛ, № 705.

Царю, моему господину, — твой раб Ша-Ашшур-дуббу. Да будет мир царю, [моему гос]подину. Кр[епо]сти и область царя, [моего господи]на, благополучны.

По поводу того, что я писал царю, моему господину: «Шуприйцы захватили [.....], царь, господин мой, приказал: «Его людей [.....] твоих людей [.....], которых (?) должны отпустить, [.....]». Царь, господин мой [знает (?) ... (Следует большая лакуна) ... цар]ю, [моему господину] я [писал]: 500 [больших] бревен, которые порубил урартский царь и которые в[месте с ни]м рубил мой «третий на колеснице» <sup>1</sup>, в [.....] складывал; ко[гда] рубку (?) он закончит <sup>2</sup>, то он [.....] соберет <sup>3</sup> людей, 100 человек он отпустит, [а] бревна они спус[тят] <sup>4</sup> в реку; остальных он помест[ит] в домах, их жилищах, для их[и] охраны. Всякий бунт охрана немедленно усмирит. Я боюсь бунта <sup>5</sup>. Областе[начальник], который удерживает город (?) <sup>6</sup>, все отослал <sup>7</sup> ко мне: «Почему отказывает-

ся (?) гонец моего брата? [...] Они поднялись (?), пусть он (?) войде[т] к нему [.....]»<sup>8</sup>. А «третий»<sup>9</sup> пошел [.....] друг с другом [.....] он слышал.

<sup>1</sup> Адъютант. Повидимому, урартский царь (Аргишти II?) производил, с разрешения ассирийских властей, рубку леса на ассирийской территории, а адъютант местного ассирийского областеначальника Ша-Ашшур-дуббу присутствовал для контроля и представительства.

<sup>2</sup> Ug-da-mir — совершенный вид, который не должен непременно выражать прошедшее.

<sup>3</sup> Или «собрал»

<sup>4</sup> Читаю i-ka-gu[-gu] — «поместят». Перевод Уотермэна невозможен, так как восстанавливаемое им i-ka-gu-[-bu] означает не «доставляет» (? — автор имеет, вероятно, в виду i-ka-gu — «приблизится»), а «благословят»!

<sup>5</sup> Очевидно, присутствие значительного количества урартских людей в пограничной ассирийской области заставляет ассирийского областеначальника опасаться выступления местного населения против ассирийских властей.

<sup>6</sup> Крайне темное место. Ошибочное чтение знаков у Харпера и Уотермэна?

<sup>7</sup> Или «написал»?

<sup>8</sup> См. прим. 6.

<sup>9</sup> Адъютант Ша-Ашшур-дуббу.

Во фрагменте письма того же Ша-Ашшур-дуббу к Саргону (NABL, № 704) сохранились слова:

«[Относительно] вес[ти] об У[рарту царь] пусть спросит»... «и писал» ... «2 [название профессии]» ... «2 [название профессии]» ... «рабо[та]» ... «я» ... «[имя во множественном числе], которые в обла[сти .....], которая принадлежит царю, моему господину; их [изве]стие я [.....] очень. 100 человек из их числа (?), 400 душ (??), которые [бе]ются мен[я] (?)» ... Далее текст почти совершенно разрушен.

34) Письмо Упаххир-Бела (?) царю Саргону II. Конец правления Саргона II. NABL, № 424.

Царю, моему господину, — твой раб Упаххир(?) -Бел. Да будет мир царю, моему господину. Область царя благополучна, укрепления благополучны. сердце царя, моего господина, да будет довольно.

Относительно вести об урартском царе: я послал разведчиков; они вернулись и сказали мне следующее: Областеначальник, что напротив нас, и другой областеначальник вместе с ним — в поселении Харда, несут охранную службу напротив области везира<sup>1</sup>. От поселения к поселению до самой Турушны они построены в боевой порядок. Пришел гонец Аргишты<sup>2</sup> с приказом: «Относительно работы<sup>3</sup>, о которой я дал тебе приказ: этой работы не делай, корми своих лошадей».

Пока я посылал к тебе гонца, они задержали бревна, что в поселении Эзнат. Я посылал иту'айцев с начальником поселения, при подходе к поселению я велел им пройти дальше<sup>4</sup>. Заместитель их начальников (!) поселения и с ним 9 человек были ранены из лука, двое из них умерло. Они ранили двух из их людей. Таково их известие.

Дворцовые иту'айцы, что у меня, вернулись от Евфрата. Они ходили с моим везиром<sup>5</sup>. Я посылал их вместе с первым и вторым взводами (?)<sup>6</sup>, и они вышли из поселения<sup>7</sup>. Пусть царь, господин мой, напишет их вождю, чтобы царских людей<sup>8</sup> они выслали совместно и несли охранную службу в городе Шуруб<sup>9</sup>. До времени жатвы мы приведем их к покорности.

<sup>1</sup> Местоположение области везира (sukkallu) неизвестно.

<sup>2</sup> Аргишти II, сын Русы I, царь Урарту.

<sup>3</sup> Повидимому, под «работой» подразумеваются в приказе Аргишты (в целях засекречивания) военные действия.

<sup>4</sup> С целью разведки.

<sup>5</sup> Sukkallu. Таким образом, Упаххир-Бел имел своего «везира», подобно царю! Должность Упаххир-Бела точно неизвестна, но, повидимому, он был областеначаль-

ником. Fogger (PAR, 86), читает имя «Насхур-Бел» и отождествляет с областеначальником Амеду, эпонимом 705 г.

<sup>6</sup> Буквально—«с домом номер один и с домом номер два». Перевод предположительный.

<sup>7</sup> Из поселения Эзиат, захваченного врагом? Таким образом, это поселение находилось на Евфрате?

<sup>8</sup> «Царскими людьми» назывались люди, призванные на повинности (обычно стропельные).

<sup>9</sup> Уотерман предполагает здесь опешку вместо «Шубару» (т. е. Шурриа).

35) П и с ь м о У п а х х и р - Б е л а (?) ц а р ю С а р г о н у II. NABL, № 548.

Цар[ю], моему господину, — твой раб [Упаххир (?)]-Бел. Да будет мир [цар]ю, моему [господину]. Царевич благополучен, укрепления благополучны, сердце царя, моего господина, да будет довольным.

Относительно вести об урартском *царе*: гонец пришел. Областенаачальник <sup>1</sup>, которому я тайно (?) <sup>2</sup> писал, приходил и, как о том царь, господин мой, писал мне, он (*т. е. гонец*) говорил с ним. Он сказал: «Почему мы соблюдаем мир, а вы — захватываете наши укрепления? Что же я могу сделать? Если я согрешил против ваших границ или против ваших укреплений, то в моей руке песок <sup>3</sup> (?)». Его *воинские* отряды собраны. Он несет *охранную* службу в Харде. Таково их известие.

<sup>1</sup> Урартский областенаачальник — тайный агент Ассирии(?).

<sup>2</sup> I(?)-ka(?)-ti-u-a. Если чтение правильно, то формально это параллельная конструкция к выражению ina kâtija — «в моей руке», «у меня», «в моем подчинении». Различие конструкций может быть объяснено тем, что выражение i kâtîa, посящее уже наречный характер, имеет в ассирийском диалекте то же значение, что šarla kâtî («под рукой» = «тайно») в литературном аккадском языке.

<sup>3</sup> Ba-ši. Значение неясно. Перевод Уотермана: «Разве я согрешил против ваших границ и ваших укреплений моими силами?» Как песок, его воинские отряды собраны.

36) О т р ы в о к и з п и с ь м а в р е м е н и С и н а х х е р и б а (?).

705 (?) г. до н. э. NABL, № 473.

...[жену] царского наместника привели к нему, ввели ее во дворец. Когда мы услышали, что царь умер, и жители *города* Ашшура плачут по нем, наместник вывел свою жену из дворца; она принесла <sup>1</sup> в жертву козленка. Своего воинского командира он посадил в градоначальники <sup>2</sup>. Его командиры, одетые в красное *платье* и с золотыми браслетами, стояли перед градоначальником; Кисай, певец, с дочерьми своими шел перед ними. О наместнике они сказали: «В [.....] Вавилон (?); наместник [.....] из числа наших братьев». В ра[дости] (?) они возложили (?) два <sup>3</sup> [.....] и Зерибни прин[ли] ..... намест[ник] *города* Ашшура, [который .....], кимме[рийцы] <sup>4</sup> [.....] Данай [.....] отсюда он напишет [.....]. Относительно Даная мы [.....] он открыл запер городских ворот и вывел Даная. Мы вышли навстречу мертвому, чтобы плакать; а наместник с людьми своими оделись в парадные одежды и надели железные кинжалы. Мы увидели и испугались, и сказали везиру Хамби: «Почему мы плачем, а наместник с людьми своими надели железные кинжалы и стоят над нашей головой?» Он пришел во дворец, в «дом восстания» <sup>6</sup> к заперу и *говорит*: «Откройте мне двери». Поэтому мы схватили наместника [.....], сыновей Зазаку он убьет.

Это письмо касается попытки переворота (повидимому, в Ниневии) в связи со смертью одного из царей Ассирии — скорее всего, Саргона II, погибшего, как кажется, в Малой Азии. Обстановку можно восстановить следующим образом: воспользовавшись замешательством в связи со смертью царя, наместник (Ниневии?) забрал свою жену, которая была взята во дворец, — может быть, как наложница царя (?), — после чего она принесла благодарственную жертву. Затем наместник посадил на руководя-

щие должности в городе своих людей, которые строили планы захвата власти в Вавилоне (?) и других областях. Вместо траура наместник и его люди предавались веселью; авторы письма пишут о принятых ими против него мерах.

<sup>1</sup> Takṭulu. Конечное -u — результат регрессивной ассимиляции из \*takṭula. Поэтому перевод Уотермана — «они принесли» — явно невозможен (в лучшем случае эта форма могла бы означать «вы принесли»). Глагол kaṭālu — западносемитское заимствование, буквально — «убивать» (в прямом смысле в асс. языке неупотребительно).

<sup>2</sup> Hazānu — звание градоначальника или сельского старосты. Здесь, конечно, первое.

<sup>3</sup> Следует детерминатив профессии или племени.

<sup>4</sup> Māḫi-mi [r-ḡa-a-a (?)]. Может быть, «страна кимме [рийцев]». В данном контексте появление киммерийцев трудно объяснить, но, может быть, из их страны доставляется тело умершего царя?

<sup>5</sup> Sukkallu — высший гражданский чиновник в Ассирии.

<sup>6</sup> Bīt redūti — дом, где воспитывались царевичи-наследники Ассирии; может быть, также — резиденция правительственных органов.

37) П и с ь м о А ш ш у р д у р п а н и ц а р ю С а р г о н у II (?).  
 НАВЛ, № 252.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшурдурпаниа <sup>1</sup>. Да будет мир царю, моему господину.

23 числа месяца аддару послы шуприйцев пришли в Шабирешу <sup>2</sup>. Теперь же царь, господин мой, скажет: «Кто они?» Это — Йата, начальник поселений <sup>3</sup> пограничной округи урартского царя, и Абийака; с ними пришли тамошние люди страны. Теперь же царь, господин мой, скажет: «Почему не пришел брат его заместителя, о котором он раньше говорил, что он придет?» Баг-Тешуб <sup>4</sup> болен и с донесением пришли эти. «Царские люди» <sup>5</sup> — люди страны <sup>6</sup>, которые в прошлом году трижды, четырежды бегали от повинности, от «царской службы», — прибывают туда <sup>7</sup> и пишут об этом друг другу письма. Об этом они сообщили в своем донесении (?), а теперь пришли и могут устно рассказать царю, моему господину. А прежние повинные люди, которые теперь бежали от царской работы и ушли туда, — он <sup>8</sup> дает им поля, сады и дома и поселяет их в своей стране. Там они живут. Эти послы, которые пришли из-за этого донесения, говорят: «Баг-Тешуб болен. Мы сами пошли и увидели». Они придут сейчас же и сообщат царю, моему господину, не верно ли это письмо. 8 человек, 1 мул и 3 осла — вот то, что прибыло с послами <sup>9</sup>. Царь, господин мой говорил: «Как придут послы, пусть придет с ними Ашшуркассуну». Если царь, господин мой, прикажет, пусть он идет, пусть поговорит. Пусть царь, господин мой, напишет, каков приказ.

<sup>1</sup> Повидимому, главный кравчий, областеначальник Кутмухи. Ср. письмо 1, прим. 2.

<sup>2</sup> Центр провинции главного кравчего, около совр. Джезирет-ибн-Омара.

<sup>3</sup> Нечто вроде управляющего сельскими поместьями.

<sup>4</sup> См. письмо 16. На отождествлении этого Баг-Тешуба с упоминаемым в указанном письме основана условная датировка настоящего письма и следующего за ним временем Саргона II.

<sup>5</sup> Люди, несущие даржне (строительные?) повинности.

<sup>6</sup> Общее название податного населения и рабов (?).

<sup>7</sup> В Шуприю.

<sup>8</sup> Царь Шуприи или, возможно, царь Урарту. Ср. следующее письмо.

<sup>9</sup> Вероятно, сообщается с целью поставить в известность о необходимых для прокорма отряда расходах на довольствие.

38) П и с ь м о А ш ш у р д у р п а н и ц а р ю С а р г о н у II (?).  
 НАВЛ, № 251.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшурдурпаниа. Да будет мир царю, моему господину.

Этот пятидесятник гуррайцев <sup>1</sup> из поселения Мутурна пошел к старосте поселения Мутурна. С тех пор, как он отправился в путь, он больше не приходил, работы с братьями своими <sup>2</sup> не делал, убоился ее.

15 гуррайцев он забрал с собой и отправился в Урарту. Мне пришли и сообщили. Я послал в Шуприю<sup>3</sup> Илудалу: «Пойди, приведи твоих рабов». Он пошел и привел рабов своих, но остановился (?) и повернул обратно. Я послал моего гонца навстречу Илудале: «Этот пятидесятник со своими людьми на[па]дает (?) на горы и все наши перевалы. Ты же прогони его шайку (?), пойдя! Он отправился (?) к шуприйцам — сходи туда!» — Пятидесятник со своими людьми прибыл в Мархуху<sup>4</sup>, [крепос]ть шуприйцев. Илудала видел его. (*Следует плохо понятное место. Повидимому, Илудала предъявлял беглому пятидесятнику официальный приказ*)<sup>5</sup>.

Мой пятидесятник с сотней [лучников и] щитоносцев-мархухцев пошел вместе с Илудалой. Они устроили засаду (?) на дороге и призвали рабов царя<sup>6</sup>, но никто из них не явился<sup>7</sup>. Они не убили мятежного пятидесятника — напали<sup>8</sup>, но тот повернул, и они<sup>9</sup> ушли в Мархуху. (*Следует плохо понятная фраза*)<sup>10</sup>. Если они не захотят — они не отдадут беглецов. Племя (?) Иптугатура<sup>11</sup>, старых рабов царя, моего господина, они изгнали, и те должны были уйти.

<sup>1</sup> Название племени. Мутурна — поселение в районе совр. Багдада (?). Пятидесятник (воинский чин, также, повидимому, и чин надзирателя над «царскими людьми», занятыми на строительной повинности, командир отряда в 50—100 человек) под предлогом явки к своему старосте поселения (или градоначальнику) отправился из Кутмухи в совершенно противоположном направлении — в Шуприю.

<sup>2</sup> Т. е. «с равными себе».

<sup>3</sup> māṭṣu-bur-a.

<sup>4</sup> Крепость в Шуприи, см. № 68, раздел «и».

<sup>5</sup> Может быть, читать: «[что хо]тел, расспр[осил] у него, *говоря*: иди, документ с печатью о [.....] твою оболочку (?) пусть он [.....]».

<sup>6</sup> Т. е. подданных Ассирии (находившихся в этой пограничной местности).

<sup>7</sup> Буквально — «не было».

<sup>8</sup> Ū-ta-ḥi-iṣ-ṣu, может быть, «ранили».

<sup>9</sup> Люди мятежного пятидесятника?

<sup>10</sup> Может быть, речь людей мятежного пятидесятника или жителей Мархухи: «Мы, которые сейчас *были* угнетены, пока вместе с пятидесятником мы не возвысились» (?).

<sup>11</sup> Это племя из других текстов неизвестно.

О беглых и стране Шуприя говорилось еще в совершенно разрушенном письме NABL, № 4176.

39) П и с ь м о А ш ш у р б е л д а н а ц а р ю С а р г о н у II (?).  
NABL, № 246.

Царю, моему господину, — твой раб Ашшурбелдан. Да будет мир царю, моему господину.

Поселение ушхийцев<sup>1</sup> и поселение кудийцев<sup>2</sup>, о которых писал царь, господин мой, подчинились приказу царя, моего господина. Эти поселения со времен Шамшиилая<sup>3</sup> не подчинялись. Сейчас только что телохранитель собрал их ко мне. Они спокойны, он умиротворил их. Кто имеет на себе воинскую повинность, [от]дал свою повинность, кто имеет на себе *повинность* «царских людей», [от]дал «царских людей». Вся горная страна служит царю<sup>4</sup>. [.....] Пусть сердце царя, моего господина, будет [довольно].

Войско, которое *находится* у меня, пусть он [забе]рет, или же ..... [и.....] пусть служат (?). Поселение мумийцев<sup>5</sup> — там есть неподчинившиеся. Я хочу пойти и поговорить с ними о приказе царя, или же пусть царь прикажет, что захочет приказать.

<sup>1</sup> Ушху, см. № 23, прим. 20.

<sup>2</sup> Куда, см. № 41, прим. 14.

<sup>3</sup> Вероятно, Шамшиилу, ср. № 38, или, по Форреру, Шамашилай, эпоним 818 г.

<sup>4</sup> Читаю: ša il-ka-šu-ni il-ku-šu i-ti-[din] ša amēl-šābē<sup>meš</sup> šarri-šu-[ni] amēl-šābē šarri i-ti-[din] šadū<sup>u</sup> gab-bu a-[na] šarri i-ta-šar.

<sup>5</sup> Му(м)ме, ср. № 3, прим. 5.

40) П и с ь м о А ш ш у р д у р п а н и ц а р ю С а р г о н у II(?).  
 NABL, № 741.

[Царю, моему] господину, — [твой раб] Ашшурдурпани[я. Да будет  
 ми]р царю, [моему] господину.

[А]йалиец<sup>1</sup>, который в [.....] приш[ел] (?) — это старейшина (?)<sup>2</sup>,  
 живет о[н в И]ргистиани. [.....]ре вел разве[дку]<sup>3</sup> в горах и айалиец  
 был им схва[чен. Пусть] его [спро]сят: «Ка[ковы ве]сти в горах?» (*Следует  
 разрушенный текст*).

<sup>1</sup> Это племя ближе неизвестно.

<sup>2</sup> Читаю amēl zikni (!) вместо amēl iṣānu.

<sup>3</sup> Idu[II, ср. da]jālu — «разведчик». Разрушенное перед этим имя, может быть,  
 можно читать «[А]рне», ср. письмо 14, прим. 4.

41) С в о д н ы е д а н н ы е о ф р а г м е н т а х п и с ь м р а з н о г о  
 времени, о т н о с я щ и х с я к у р а р т а м , к и м м е р и й ц а м и т . п .

а) NABL, № 104; маленький фрагмент письма Табшар-Ашшура к царю Саргону II  
 с упоминанием уккийцев.

б) NABL, № 596:

«... они смущены [.....], *говоря*: воинские силы Урарту подошли  
 к границе, он вышел им навстречу и пошел в...»

в) NABL, № 1035; небольшой фрагмент, ни адресат, ни отправитель неизвестны. Речь  
 идет о каком-то письме, от получения которого автор отрекается:

«...я не писал, его [сооб]щения я не узнал. Они [.....] уккийского  
 царя, вместе с ним [.....] ..... принес сердолик [.....] Силим-Ашшуру  
 [.....] добро...» и т. п.

г) NABL, № 1161; небольшой фрагмент, ни адресат, ни отправитель неизвестны:

«...он сказал: [он по]идет, царь его — ..... От этих богов мы (?)  
 [.....] благополучно (?) перед (?) царем они живы. Сейчас только что  
 все киммерийцы вышли и встали в *поселении Менда (или «Меинда»)*. Это  
 верно, (*дальнейшее неясно*)».

д) NABL, № 1168; откол от правого края таблички:

«войдет в (?) город Арбелу [.....] и схвачен, *город [.....] ко-*  
*торый (?) они слышали [.....] город Ниневия [.....] ... а также ким-*  
*мерийцы [.....] странъ их [.....] Ассирии [чтобы поражение (?)]*  
*им нанести [.....] 900 ....» (Остатки прочего текста свидетельствуют*  
*о том, что в последующих строках шла речь о дурных и добрых днях для*  
*различных — воинских ? — предприятий).*

е) NABL, № 1043; маленький фрагмент. Речь идет о «хубушкийском *царе*» (?),  
 о разведчиках, крепостях и т. п.

ж) NABL, № 1240; значительный фрагмент письма; ни адресат, ни отправитель  
 неизвестны. Пово-вавилонский диалект аккадского. Повидимому, письмо вавило-  
 нянина, ассирийского агента в Мидии (?):

«...[толь]ко царь Урарту(?). Почему, царь господин мой, *когда у нас*  
 дни бедности и нищеты, он все время пишет о полноте роскоши? Когда  
 такого рода клевета, о которой нехорошо говорить, возводилась на твоего  
 отца, он не послал *гонца*. А кто согрешает — впереди или позади, справа  
 или слева, вверху или внизу — от того царь богов, великий и мощный,  
*отбирает*, а отдает все и всякие поселения тому, кто почитает его.

По поводу лазурита, о котором писал царь, господин мой: «пусть  
 мне принесут лазурита»: царь, господин мой, не знает, что я поды-  
 мался в *горную местность* за лазуритом, но когда я унес лазурит,  
 страна восстала против меня. Если изволит царь, господин мой, пусть

придут большие воинские силы и заберут лазурит; *только* я с ними не буду ни есть хлеба, ни пить воды, ни проходить рядом с ними, не буду вставать к твоему гонцу, и о благополучии царя, моего господина, не буду спрашивать. Царь, господин мой, не должен считать этого за грех: по словам...».

Повидимому, ассирийский агент находится в районе месторождения лазурита (в Бактрии?), во всяком случае так далеко от сферы влияния Ассирии, что не надеется даже на защиту крупных ассирийских воинских сил, в возможности присылки которых он, впрочем, повидимому, сомневается, и боится даже признаваться перед местным населением в своих связях с Ассирией.

<sup>1</sup> Ассирийцы считали, что лазурит добывается на горе Бикии (Демавенд), однако, видимо, ошибочно; это мнение указывает лишь на направление, с которого поступал лазурит: других мест добычи лазурита, кроме Бадахшана (Бактрии) в юго-западной Азии неизвестно, и весь лазурит, дошедший из Вавилонии и Ассирии — минералогически явно бадахшанского происхождения.

з) НАВЛ, ук. соч., № 1295; фрагмент разведывательного донесения, возможно, относящегося к моменту восстания урартских областеначальников против Русы I:

«...он пришел. Страна на твоей стороне (? e-ta-ka). Областеначальник вместе с ним восстал (? i-ti-ši) в Турушпе, глупец (?). Заместитель, начальники поселений, сильные [.....], от которых трепещет (?) страна, [.....], *говоря*: «Почему, когда вы [.....] комендант [города]...»

и) НАВЛ, № 1298; фрагмент донесения Саргону II (?):

«Относительно изве[стий] об урартском *царе*: он поклялся в ми[рных намерениях] (?) в поселении А[.....], жертвы [.....] он будет приносить ... [.....]. Хубушкиец [сказал] в его присутствии: ...».

к) НАВЛ, № 1391; большой фрагмент письма гадателя к ассирийскому царю на вавилонском диалекте. Излагаются различные астрологические приметы в применении к политическим событиям, цитируются тексты гадателей. Разъясняется, что, если в табличках гадателей написано «Аккад», то в данном случае это предзнаменование относится к Ассирии. Точно так же «Умманманда» в тексте табличек гадателей толкуется применительно к данному случаю, как «киммерийцы» (Gimrāja). Цитируется также текст предсказания из таблички гадателей, относящийся к царю Элама. Адресатом письма, вероятно, является Ашшурбананал, ср. № 78—79.

л) НАВЛ, № 1414; маленький фрагмент письма. Уотерман читает в нем название города «Тур[ушша]», но, повидимому, ошибочно, так как орфография сохранившейся части имени не допускает такого восстановления.



СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ВДИ

№ 2 — 1951 г.

- АДЖ — М. П. Ростовцев, Античная декоративная живопись на юге России.  
AfO — Archiv für Orientforschung  
АКА — E. A. W. Budge and L. W. King, Annals of the Kings of Assyria, I; London, 1902.  
ARAB — D. D. Luckenbill, Ancient Records of Assyria and Babylonia, Chicago, I — 1926, II — 1927.  
ВА — Beiträge zur Assyriologie (журнал)  
ВЛУУ — Вестник Ленинградского Государственного Университета  
САН — The Cambridge Ancient History, ed. by F. Adcock, J. B. Bury and S. A. Cook.  
СI — Codex Iustinianus  
СIL — Corpus Inscriptionum Latinarum  
СSEL — Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum  
СTh — Codex Theodosianus  
СТ — Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum  
Dig — Дигесты  
ДБР — Древности Боспора Киммерийского  
ГИМ — Государственный исторический музей  
ГМИИ — Государственный музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина  
GdA — Geschichte des Altertums  
HABL — R. F. Harper, Assyrian and Babylonian Letters, I—XII, L., 1892 сл.  
ИАК — Известия археологической комиссии  
ИАН — Известия Академии Наук  
ИГАИМК — Известия Государственной академии истории материальной культуры  
ИДВ — История древнего Востока  
ИЖ — Исторический журнал  
ИИМК — Институт истории материальной культуры  
ИРАИМК — Известия Российской Академии истории материальной культуры  
IG — Inscriptiones Graecae  
IGGR — Cagnat, Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes  
IOSPE — Inscriptiones antiquae orae Septentrionalis Ponti Euxini  
JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland  
FHG — Fragmenta Historicorum Graecorum  
FJRA — Fontes Juris Romani Antiqui  
HABL — R. F. Harper, Assyrian and Babylonian Letters, I—XII, L., 1892  
JNES — Journal of Near Eastern Studies  
КАН I — L. Messerschmidt, Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts Band I, 16, Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, Leipzig, 1922  
КАН II — O. Schroeder, Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts, Band II, Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, Leipzig, 1922  
KAJ — E. Ebeling, Keilschrifttexte aus Assur juristischen Inhalts, 50. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, Leipzig, 1927